١) عبد الرزاق الحموي) نك رسالة
أسماء سلوك القادرية نك ترجمه سي)
مترجم محمد رغبت القادري الأشرفي
٢) رسالة سلوك القادرية
٣) جام جهان نما لمحمد شريف المغربي
٤) رسالة ناجية قادرية لمحمد رغبت القادري
٥) رسالة سلوك القادرية لمحمد (رغبت) القادري
٦) ترجمة مرآة العارف لإدراك عالم الإنساني
٧) ترجمة جذائب القلوب
٨) رسالة نفحة الدومشيكي في بيان أتباع الطريقي
٣٢٦٣

Hc. Mahmud
Efendi
3263

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. Süleymaniye Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Hacı Mahmud ef.
3263

سلوك القادرية

(١)

ترجمة رسالة اكمال السلوك القادري المحبوب

مترجم الرسالة بسم الله الرحمن الرحيم محمد رفعت القادري *

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام
على سيدنا محمد واله وصحبه اجمعين وبعد معلوم
اولسونكه اصول سلوك قادريه يدی مقام اوزره در
مقام اول نفس اماره در كما قال الله تعالى
وما ابرئ نفسي ان النفس لامارة بالسوء و
نفس اماره نك صفتلری بخل وحرص وجهل
وكبر وشهوت وحسد وغضب ومقامی صدر و
ذكری لا اله الا الله ولون نوری مائی كورينور
وكشف قبور اكثری مريد صادقه بو مقامده
اولور و بو مقامك سلوكنه سير الى الله تعبير
اولنور و مقام ثانی نفس لوامه در كما قال الله
تعالى فلا اقسم بالنفس اللوامة و نفس لوامه نك
صفتلری لوم وهوس ومكر وعجب وعشرت
وتمنی وقهر ونفس لوامه نك مقامی قلب و
ذكری الله در ولون نوری تمور مثللو كورينور
وظهور ولد قلب اكثری مريد صادقه بو مقامده
اولور و بو مقامك سلوكنه سير لله تعبير اولنور

مقام

مقام ثالث نفس ملهمه در كما قال الله تعالى
فالهمها فجورها وتقويها و نفس ملهمه نك
صفتلری سخا وقناعت وعلم و تواضع وتوبه
وصبر وتحمل ومقامی روح وذكری هو ولون
نوری فضه مثللو كورينور اكثری مريد صادقه بو
مقامده اشيانك صوت ذكرينی استماع وضمائری
كشف ايدر و بو مقامك سلوكنه سير على الله
تعبير اولنور و مقام رابع نفس مطمئنه در كما
قال الله تعالى يا ايتها النفس المطمئنة ارجعي
الى ربك راضية مرضية فادخلي في عبادي
وادخلي جنتي و نفس مطمئنه نك صفتلری
جود وتوكل وعلم وتذلل وعبادت وشكر ورضا
ومقامی سر وذكری حق ولون نوری ذهب
مثللو كورينور اكثری مريد صادقه حال منصور
بو مقامده ظهور ايدر شيخ كامل لازمدر كه شو
ورطه دن خلاص ايليه وشو حالك حقيقتنی
بيانه سببيله دعوای كاذبه يی ترك ايتدروب
توبه يه رجوع ايتدره معلوم اوله كه توحيدك
اوچ مرتبه سی واردر اولكی توحيد افعال ايكنجی

توحید صفات اوچنجی توحید ذاتدر امدی توحید
افعال مقامی قلبده طلوع ایدر دخی او توحید
افعال قلب گوزیله گورینور وعلم الیقین
ایله بیلنور تحقیق افعال واحکام شونلردر کی
کلّ من عند الله عالمه جاری ایدر دخی او الله
عظیم الشان فعال لما یرید در انک حکمنده
برکیمسه شریک اولماز ونفع وضرر انجق
الله تعالیدندر وتوحید افعال مقامی محاضره در
توحید صفات مقامی مکاشفه اولدیغی کبی و
توحید ذات دخی مقام مشاهده در توفیق
وهدایت وفتح وکفایت توحید ذاتدن بعضدر
وبو مقامک سلوکنه سیر مع الله تعبیر اولنور
ومقام خامس نفس راضیه در ونفس
راضیه نک صفتی کرامت وزهد واخلاص
وورع وریاضت وذکر ووفادر مقامی سر السردر
وذکری حی ولون نوری دربیضا مثللو گورینور
وظهوری حیواة قلب اکثری مرید صادقه بو
مقامده در کما قال الله تعالی ونفخت فیه من روحی
اما حیواة جسم وبدن تدبیر معاشده روح

حیواند

حیوانیله تصرف ایدر وروح قدسی معادده تدبیر
ایدر ومرید بو مقامده خلعت کرامت وولایت
تلبیس ایدر وبو مقامک صاحبی ابن الوقت
اولور ومقام سادس نفس مرضیه در ونفس
مرضیه نک صفتلری تخلق اخلاق الهیه وترک
بشریت وتلطف وتقرب الی الله وتفکر حق
وصفاسی نور الله ولقاسی ذات الله ومقامی سر
اخفادر ذکری قیوم ولون نوری اکوددر گورینور
وظهوری عین الیقین اکثری مرید صادقه بو
مقامده در وبو مقامک سلوکنه سیر عن الله
تعبیر ایدرلر ومقام سابع نفس صافیه در و
مقامی خفای مطلق وذکری تکرار ذکر اولدر
ونوری بلا لوندر وبو مقامک صاحبی قطب
عالم وغوث اعظم ومرشد کامل مکملدر وجمیع تصرفات
باطنیه حق جل وعلا طرفندن اکا مفوضدر وکون
ومکانک قیامی انک وجود شریفله در وبو مقا
مک سلوکنه سیر بالله تعبیر اولنور اللهم اوصلنا بطر
یق الهدایة بحرمة شفیع الامة ونبی الرحمة صلی الله
علیه وسلم تمت الرساله من تالیف شیخ شهاب احمد الحموی
القادری قدس سره العزیز

رسالة في السلوك القادرية [للشيخ الاكبر قدس سره]

بسم الله الرحمن الرحيم

فاعلم ارشدنا الله واياك ان الذكر له عشرون منها
خمسة سابقة على التلفظ بالذكر ومنها اثنى عشر في
حال الذكر ومنها ثلاثة بعد الفراغ من الذكر فالخمسة
الاول اولها التوبة وحقيقتها ترك العبد ما لا يعنيه
قولا وفعلا وارادة بعد الندم ثانيها الغسل والوضوء
ثالثها السكوت والسكون رابعها ان يستمد بقلبه عند
شروعه في الذكر بهمة شيخه خامسها ان يرى استمداده
من شيخه وانه هو وشيخه استمدادهما من النبي صلى الله
تعالى عليه وسلم كانه نائبه واما اثنى عشر التي في حال
الذكر فاولها الجلوس على مكان طاهر كجلوسه في
التشهد او متربعا مستقبل القبلة ثانيها ان يضع راحتيه
على فخذيه ثالثها ان يطيب بالرائحة الطيبة لان
مجالس الذكر لا يخلو من الملائكة ومن مؤمني الجن
رابعها لبس الطيب خامسها اختيار بيت مظلم ان
امكن بحيث لا تكون فيه كوة الا سدت سادسها
ان يغمض عينيه وهو عندهم من اكد الاداب سابعها
التصديق في الطلب وهو استواء السر والعلانية

تاسعها

تاسعها الاخلاص في الطلب وهو تصفية العمل من
كل شوب عاشرها ان يختار من الذكر لا اله الا الله مع
مع التعظيم حادي عشرها استحضار معنى الذكر بقلبه
مع كل مرة ثاني عشرها نفي كل موجود من القلب سوى
الله تعالى واما الثلاثة التي هي بعد الفراغ من الذكر
فالاول اذا سكت سكت مع الخشوع ثانيها ان يردد
نفسه مرارا لان اسرع تنوير القلب والبصيرة وكشف
الحجب وقطع خواطر النفس والشيطان ثالثها منع
شرب الماء قبل الذكر وبعده لان الشرب عقيب الذكر
يطفي نور الذكر وقبل الذكر يكون القلب ريانا وليعلم
الفقير في حال السلوك ان الفناء فنا آن فناء النفس
وفنا في الله عز وجل ويترقى الى مقام الشهود ويترقى
من مقام الشهود الى مقام فنا في الله وهو التوحيد
ومن علامات التوحيد ان يضمحل من الفقير ثلاثة
وعشرون جزء بشرية ولم يبق الا جزء واحد ملكي
فحينئذ يؤخذ الفقير ويغيب عن الوجود تلك
الحالة هي الخلوة الحقيقية ويصير الفقير في حضرة
الربوبية وهي الجمع على الله عز وجل لان جميع ما في
الملك والملكوت في ابن آدم فاذا سلك القلب

الطريق الى قطع جميع ما فى الملك والملكوت فا
لملك والملكوت العالم الاكبر وابن ادم العالم
الاصغر وفى العالم الاصغر جميع ما فى العالم الاكبر
فاذا سلك القلب وترقى فكلما انجلت مراة قلبه
ظهر له ما قطع من تلك الحاصية الظلمية بالظلمة
والنار بالنار والنور بالنور والسما بالسماء و
النجوم بالنجوم والقمر بالقمر والشمس بالشمس
والكرسى بالكرسى والعرش بالعرش صح قال بعض
السالكين ان القلب يقطع فى سيره احدى وعشرين
سماء لان السموات سبع وبين كل سماء وسماء عرش و
كرسى فصارت احدى عشرين سماء سماء فاذا تجلى
القلب وقطعها كلها فقد طهر من الحدث وتسمى
تلك الحالة رفع الحدث لكون القلب طاهرا من
كل شى مما سوى الله عز وجل ويترقى الفقير الى مقام
الفنا فى الله وهو التوحيد على ما ذكر ويفنى فى حضرت
الربوبية وهى الجمع على الله عز وجل فحينئذ تبغى ترقيه
من الله تعالى من مقام الفناء الى الفناء فحينئذ يحترز
من شرب الماء قبل الذكر وبعده كما تقدم وينبغى للفقير
ان يجعل خيال شيخه بين عينيه ابدا فاذا كان مستحضرا خيال شيخه

ابدا ملتفتا بقلبه وقالبه اليه قام باعظم الشروط وانما
ذكر الشرب لان الفقير اذا كان عطشانا واستغرق
فى الذكر والمراقبة باكثر من عادته بلغ مدا ثلاث
ساعات فى الاستغراق فان اللسان يسكت ويذكر
القلب ومن علامات الذكر القلب ان يخلاء اللسان
والفم وتجمد الحواس وتصير الحواس كالجماد فعند
ذلك يذكر القلب ومن علاماته ايضا ان يكون كل شعرة
فيه ذاكرة وتحت كل شعرة لسان ذاكرا فاذا سمع السامع
صوتا واحدا من ذكر القلب يظن انها اصوات جماعة
كثيرة فاذا سكن القلب ترقى القلب الى فناء الفنا
فاذا اخذ الفقير فى التوحيد والمراقبة واستغرق في
استغراقا زائدا على ما تقدم ذكره ولم يبق الا الجزء
الملكى فحينئذ يكون السر له قلبا ولسانا فقلب السر
وهو الجمع على الله ولسان السر هو الروح الناطقة
عن الله فى حالة التوحيد فحينئذ يصير ترقى الفقير
من الله تعالى الى مقام البقاء فاذا ترقى الى مقام
البقا فيعطى من مواهب الله عز وجل كرامات من
غير قصد من الفقير والاختيار ويعطى فى هذه
الحالة وهذا المقام حرف كن فاذا قال للشى فى تلك الحالة

يكون باذن الله تعالى فتنقلب له الاعيان من غير قصد
منه والاختيار فاذا ترقى الى مقام البقاء فحينئذ
يتصف من صفات الله تعالى ويكون في ذلك
المقام هو الاسم الاعظم لانه يصير كله ذاكرا
والذكر هو اسم الله واسم الله هو الاسم الاعظم ويكون ترقيه
من الله تعالى عز وجل الى يوم العرض على الله تعالى
ولانه نهاية في الترقي الى الابد وربما يكون الروح
ناطقة والفقير في الحالة هو الاسم الاعظم فيقول
انا الله ولم يكن له شعور بذلك ولا كره والاكمن
ولم يحصل له شعور حتى يعود الى حالة البشرية فالذي
لم يحصل الى هذا المقام يستغرب هذا ويستشكل غاية
الاشكال كما وقع لبعض المشايخ انه كان يجري على
لسان ذلك من غير قصد منه والاختيار فقال له
بعض الفقير اني سمعتك تقول في حال الذكر انا الله
فقال له الشيخ خذ بيدك سيفا فاذا سمعتني قول
ذلك فاضرب عنقي به فاخذ الفقير سيفا واخذ
الشيخ في الذكر واستغرق وجرى على لسان
ذلك من غير قصد منه فضرب به الفقير بذلك السيف
فانقلب عليه فقطب الفقير فعلم ان القائل ذلك

هي الصفة

هي الصفات التي من صفات الله عز وجل التي
اتصف بها في تلك الحالة لا هو فانها لما تجلت
عليه نفى عن بشرية وبقي بالله فما بقي في قلبه الا الله
عز وجل والدليل على ذلك ما ورد في الحديث الصحيح القدسي
لا يزال عبدي يتقرب الي بالنوافل حتى احبه فاذا
احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به
ويده التي يبطش بها ورجله التي يمشي بها يعني
بي ينطق وبي يسمع وبي يبصر وبي يبطش وبي
يمشي فاثبت الله تعالى للعبد الغالب عليه هذه
الصفات هذه الخصوصية فبقي في هذه الحالة
ان نطق فبالله ينطق وان سمع فبالله يسمع وان
ابصر فبالله يبصر وان بطش وان مشي فبالله
يمشي فلما فني العبد عن صفات البشرية والتصف
بصفات من صفات الله كان نطقه بتلك
الصفة وكذا سائر جزئياته فلا اشكال على السالك
الواصل الى هذا المقام المتصف بهذه الصفة
فلا اعتراض عليه لا شرعا ولا حقيقة اذا علم ذلك
بالاحاديث الواردة في ذلك والاثار الصادقة عن
خواص هذه الامة المشرفة وقد تظاهرت الاثار بثبوت

الكرامات لاوليا والله تعالى ولان الايمان بها واجب
وان جحودها نقص في العقايد ومن ثبوت الكرامات
ثبوت الخصوصيات ومن ثبوت الخصوصيات ثبوت
هذه الصفات التي يوصف بها العبد من صفات الله
لانها كرامات خص الله بها من يشا من عباده والله
ذو الفضل العظيم فلهذا لما اتصف الفقير بهذه
الصفة غاب عن حسه ولم يكن له شعور في ذلك
ولا فهم ولا حس ولم يحصل له شعور حتى تعود له
الحالة البشرية فاذا وقع نظر الرجل المتصف بهذه
الصفة على احد قبل ان تعود اليه الحالة البشرية
يتعمر بالباطن من تلك النظرة ولو وقع نظره
على جماعة كثيرة لتعمروا من تلك النظرة عمارة
ابدية ومما وقع لسيدي ابو مدين نفعنا الله ببركاته
في الدنيا والاخرة لما وقف بجبل عرفات في عام
حجته قال له رجل من الموقف يا سيدي سبحان من يحصي
عدد هولاء الخلائق الذين وقفوا على الجبل فقال له
الشيخ وعزة الربوبية من الرجال من يعمر هولاء
الخلائق كلهم من نظرة واحدة عمارة ابدية ومما
وقع ان سيدي محمد التمري نفعنا الله ببركاته كتب

كتابا

كتابا وارسله الى سيدي مدين يتضمن ما يقول
سيدي في رجل اطلعه الله على ما ينظر في جباه
اصحابه فينظر ما كتب عليهم من السعادة والشقاوة
فكتب اليه سيدي ابو مدين يا محمد ليست هذه
مشيخة اذ من الفقرا من اطلعه الله على اللوح
المحفوظ فينظر فيه كل يوم اثنين وسبعين مرة
فاذا راى فيه اسم احد من اصحابه ممن كتب
شقيا فيشفع فيه حتى تمحى شقاوته وتثبت سعادته
ولا خير فيه مع هذا ان لم يشفع كل يوم في اربعين
الفا ممن وجبت لهم النار والله
الموفق للصواب واليه
المرجع والماب

م م م
م م
م

(۳)

هذا رسالهٔ جام جهان نما من کلام شیخ محمد شیرین
المغربی القادری قدس سره العزیز

بسم الله الرحمن الرحیم

وبه نستعین ولا حول ولا قوة الا بالله حمد بی
حد وشکر بی عد سزای ذاتیکه وحدتش منشأ
احدیّت وواحدیّت شد ومرآت ازلیّت
وابدیّت گشت ورابطهٔ ظاهریّت وباطنیّت
وواسطهٔ اولیّت وآخریّت آمد که حد فاصل اثبات
بدوست وبرزخ جامع عبادت ازوست وحقیقت
محمدی خود اوست وثنای بی نهایت قرین حضرتی
باد که بتعین اوّل وتجلی او که متضمن شعور بود
بکمال ذاتی که جمالاً که شامل اعتبار د وجود وعلم
ونور وشهود بود باعث یقین دوم شد وتجلی
او که متضمن شعورست بکمل اسمائی تفصیلاً وتجلی
دوم که از حیثیت واحدیت بود یقین که مرتبهٔ
الوهیت کرد که شامل ظاهر وجودست که
وجوب وصف خاص اوست وشامل ظاهر علمست که
امکان از لوازم اوست وشامل حقیقت انسانیت که

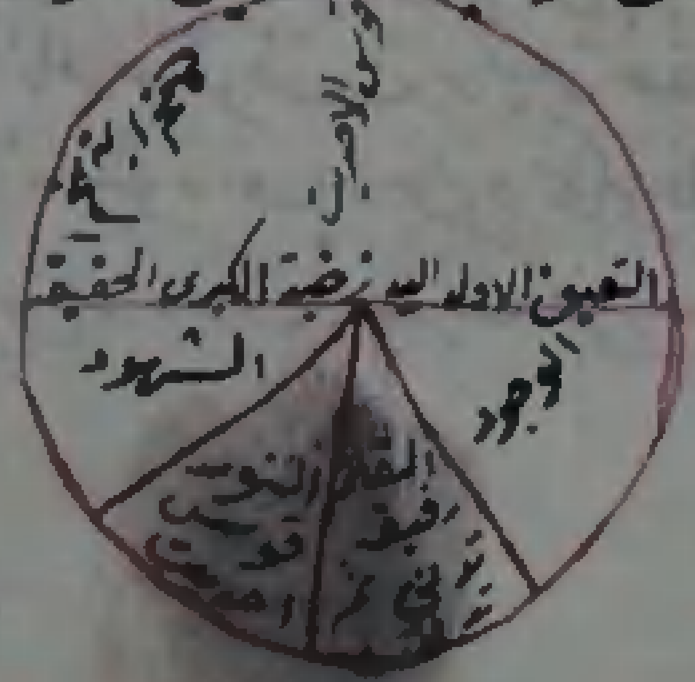
برزخ

برزخ است بین الوجوب والامکان وصلوات
نامیات حقیقت روح وجسم اوست واو بحقیقت
روح وجسم اجمال جمیع وبر اولاد واصحاب او باد که
حاملان عرش شرع او بودند وناقلان نقش واصل
فرع رضوان الله تعالی علیهم اجمعین اما بعد طائفه
دوستان طالب علم توحید بودند ومحب قدیم تحقیق
وتجرید ایشان فهم عبارت آنها قاصر بودند ازین
فقیر التماس کردند که رساله که جامع کلیات علم
توحید ومراتب وجودی باشد بسازد واز برای هر
مرتبه دائره بپردازد وصورت هر مرتبه را دائره نمای
ومفاتح صور محسوسات ومعانی ومعقولات بگشاید
التماس ایشانرا اجابت کردم بعد از استخاره بانشاء
آن مشغول شدم ورسالهٔ جام جهان نما نام کردم
وامید بحضرت بیچون چنانست که ازین مختصر را
از خطا وزلل نگاه دارد انه علی ما یشاء قدیر
وبالاجابت جدیر واین رساله مشتملست بر دو
دائره وهر دائره مشتمل بر دو قوس وخطی که
برزخست بین القوسین دائرهٔ اوّل در احدیت
وواحدیت ووحدت واعتبار ووجود وعلم ونور

وشهود و یقین و تجلی اوّل دایرهٔ دوم در ظاهر
وجود که وجوب وصف خاص اوست و ظاهر
علم که امکان از لوازم است و برزخیت ثانی که
حقیقت انسانیت برزخی است که بین الوجوب
والامکان و تعین و تجلی ثانی دایره اوّل در احدیت
و واحدیت و وحدت و اعتبار و وجود و علم و نور
و شهود و تجلی اول بدان ایدک الله بروح منه اوّل که
نور حکم ظهور در بطون واحدیت در احدیت مندرج
بود و هر دو در سطوت وحدت مندمج نام غیب
و غیرت و اسم و رسم و نعت و وصف و ظهور و بطون
و کثرت و وحدت و وجوب و امکان منتفی و نشان
ظاهریت و باطنیت و اولیت و آخریت مختفی
بود شاهد خلوتخانهٔ هویت خود است که خود را
بخود جلوه دهد اوّل جلوه کرد بصفت وحدت بود
پس اوّل یقین که از غیب هویت ظاهر گشت
وحدتی بود که اصل جمع قابلیات است و او را
ظهور و بطون مساوی بود باعتبار انکه قابل ظهور
و بطون نیز بود احدیت و واحدیت مظهر احد که
چه او احدیت متبین اند ظاهر می شوند الانسبتی که

رابطه

رابطه باشد بینها و این نسبت وحدت پس
احدیت و واحدیت از وحدت نشئه شد چنانکه
محبیت و محبوبیت از محبت و عاشقیت و معشوقیت
از عشق و به اعتبار واسطیت او هر طرفین را به اسم
برزخیت بروی اطلاق کرده می شود و این وحدت
عین احدیت و واحدیت چنانکه عالم و معلوم و
علم در مرتبهٔ ذات زیرا که در ان حضرت عالم خود
و معلوم خود و عالم در مرتبهٔ خود است اما چون
نظر در عالمیت و معلومیت و علم میکنیم و میکوییم که
علم نسبت بین العالم والمعلوم احدیت و وحدت
را نیز بران قیاس میکن زیرا که وحدت را دو اعتبار
در نسبت یکی من حیث انتفاء التعداد النسبت که
ذات برین اعتبار احد میکویند و یکی من حیث التعداد
النسبت که ذات برین اعتبار واحد کویند پس حکم
وارد و از برای تفهیم این مرتبهٔ استقرار و در ذهن دایره
انشا کرده می شود چنانکه می بینی صورت دایره اوّل است



و این دائره بواسطهٔ خطی که مارست در وسط
او مقوس کرده مبسوط به دو قوس که قوس اول
مسما است باحدیت و قوس دیگر بواحدیت و آن
خط وسطان برزخیت بینهما بقاب و قوس واحدیت
را منقسم کرده شد به چهار قسم اعتبارات اربعه را که وجود
و علم و نور و شهود است در اقسام اربعه که در قوس
واحدیت است ثبت که کرده شد زیرا که حق تعالی
بان یقین اول که وحدتست برخود تجلی کرد و خود را
یافت و با خودی خودش حضور بودی توهم و
تقدم و استتار و فقدان و عینیتی و این یافت و
پیدایی و پیدا کننده گی و شهود که کثرت اعتبارند
در قوس واحدیت کردن ثبت انسب است از
قوس احدیت و اگرچه این اعتبارات در آن حضرت
از یکدیگر ممتاز نیستند بل عین یکدیگراند و دیگر
چنانکه این تجلی اول متضمن کمال ذاتی اسمائی
نیست بر طریق اجمال و کلی چه بر طریق جزوی
و تفصیل تام موقوفست بر تمیز حقایق چنانکه
بیان کرده شود بعد ازین و بحکم غلبهٔ وحدت
تمیز حقایق را در این حضرت گنجی نیست و غنای

مطلق

مطلق لازم کمال ذاتیست و معنی غنای مطلق
آنست که هرچه در حد و تفصیل است الی لا
بد الازل او را اش هست شهودا کلیاً و بدان شهود
کلی مستغنی است از تفصیل پس اینجا کمال
اسمائی باشد و این کمال مشروطست بر ادم اجمالا
بعد تفصیل و نیز ذات من حیث الاسماء والصفات
مقتضی آن بود که خود را برخود جلوه دهد مجملاً و
مفصلا نیز جلوه کند که این جلوه کمال دیگرست
چنانکه وجدان صنوبر نور ذات را فی نفسه مجملا
حاصل است مفصلا نیز حاصل نمی شود الا تمیز
حقایق بعضها عن بعض ثبوت حکم غیرت و نوشته را
ما و در آن حضرت غیر و غیرت راه نیست پس
کمال مذکور که مطلوب بود متوقف شد بر تعین تجلی
دیگر پس بتعین دیگر تجلی کرد و این تجلی از متجلی
بر طریق یقین منشب از باطن متعین ظاهر
گشت که با آن انبثاث جمیع حقایق الهی و کیانی
و انسانی یکدیگر ممتاز شدند و جمع آنچه در حد
تفصیل بودند در تجلی ثانی بدید آمد شد بر ترتیب
و این تعین بر طریق ابر رقیق اند که قرص آفتاب

را بپوشاند آفتاب احدیت را بظهور خویش اند که ...
بپوشانید و آنچه از نبی صلی الله علیه وسلم سوآل کردند
این کان ربنا قبل ان یخلق الخلائق قال کان فی عماء
ما فوقه هواء وما تحته هواء اشارتست بدین مرتبه
و قاعده چنانست که بر ظاهر ابر را بر فوق و تحت
هوا می باشد هوا را نفی فرمود فی قوله علیه السلام
ما فوقه هواء وما تحته هواء تا سائل از عماء ابر ظاهر
فهم نکند زیرا که ان مرتبه را عماء از جهة آن خوانند که
افتاب وجود حقیقی را ظهور خود اندکی مختفی میکردند
و این مرتبهٔ تعین و تجلی ثانی و مرتبهٔ الوهیت و
اسم الله و فلک الحیوة و عماء میکویند و چون ثانی مرتبه
وجودست حرف ب نیز میکویند و در شبی که این مسطور
صادر می شد در خواب دیده شد که شخصی از کاملی روایت
میکرد اگر حرف بی بودی خلق حق را عیان می دیدندی
و معنی حرف بی پیش اهل اسرار سبب است و سبب
حجاب مسبب چنانکه دلیل حجابست و مدلول خویش را
وضع که حجابست و صانع خویش اگر از وجهی دیگر
معرف اوست و بعضی دیگر کنند اند که بالباء ظهر
الوجود وبالنقطة تمیز العابد عن المعبود و شاید که

مراد با این وجود وجود حقیقی باشد با این معنی که
ثانی مرتبهٔ وجودست و مظهر وجود پس وجود
بدو ظاهر شده باشد و شاید مراد با این وجود فی
قوله بالباء ظهر الوجود وجود موجودات باشد
با این معنی که موجودات باسرها بحرف بی موجود
و ظاهر گشتند و چون ظهور این تعین و تجلی ثانی بتعین
از تعین اول بود لا جرم بصورت او ظاهر گشت
چنانکه او مشتمل بود بر احدیت و واحدیت و برزخیت
این مرتبه نیز مرتب و مشتمل گشت بوحدت و کثرت
و برزخی فاضل و جامع در میانها که وحدتش را ظاهر
وجود می کویند که وجوب وصف خاص اوست و کثرتش
را ظاهر علم میکویند من حیث تعلقه بحقایق الکونیة که
امکان از لوازم اوست و این ظاهر وجود را که درین
مرتبهٔ ثانی صورت احدیت است و تیست حقیقی
از سرایت احدیت و حدتی و کثرتیست نسبی از
سریان واحدیت در وی که ان وحدتش باطن و ظاهر
وجودست که شامل شدن کلی و اعتبارات اصلی است
نسبتش منشأ وصفاتست و این ظاهر علم را که
درین مرتبهٔ دوم صورت واحدیت کثرتیست حقیقی

از سرایت واحدیت در وی وحدتست نسبی
مجموعی از سریان احدیت در وی که آن کثرت
حقیقی را عیان ممکنات وحقایق کونی می خوانند
وان وحدت نسبی مجموعی را حضرت ارتسام وعالم
معانی گویند که بحر امکان که نون در قران کنایت
ازوست واشارت بدوست واما ان برزخ که در
درمیانه ظاهر وجود ظاهر علمست حقیقت انسان
است وازبرای تحقیق این مرتبه دائرهٔ دیگر
انشا کرده می شود چنانکه می بینی دائره اینست

دائرهٔ دوم در ظاهر وجود و ظاهر علم و برزخیت
انسانیست دائرهٔ ثانی وجود و این دائره مقوس
کرده شد بدو قوس بسبب خطی که مارست بینهما
و قوس را بظاهر وجود و مخصوص کرده شد و قوس را
بظاهر علم و خط سلطانی که درین مرتبه صورت برزخیت
اول است بحقیقت انسانی چنانکه پیش ازین گفته
شد و چون قوس ظاهر وجود باعتبار کثرت نسبی
منشأ اسماء الهی بود بیست و ست اسماء الهی
کلی در وی ثبت کرده شد و چون قوس ظاهر علم
باعتبار کثرت حقیقی منشأ حقایق کونی بود بیست •
و ست اسماء کلی کونی در وی ثبت کرده شد بر عدد
بیست و ست بحرف انسانی و چون حقیقت هر دو
قوس را شامل بود و جامع لاجرم مظهر اسم جامع شد
و این بیست و ست اسماء الهی و کونی و عدد بیست
و ست حرف از نفس رحمانیکه عبارت ازین تجلی
ثانیست که ظاهر گشتهٔ است و عبارت از عالم
و ما سوی الله و کائنات ظهور این حرف کونیست
از نفس رحمانی و ظاهریت حق عبارت ازین نفست
و این نفس باین حرف از باطن متنفس که حقیقت

ظاهر

ظاهر گشت و باطن متنفس عین اوست پس
این حرف باین نفس که اکنون ظاهریت حق است
در باطن بوده است اول است و زان روی که ظاهر
بوده است آخرست و کثرتی بحسب ظاهر است
قادح وحدت نیست چنانکه میگویی که زید را سر ست
و پاست و دست و گوش و چشم و بینی و روح و قلب
و نفس و عقل و حواس و اعضا و قوای ظاهری و باطنی
در حد و حصر در نمی آید و این مجموع زید است و کثرت این
مجموع موجب کثرت زید نمی شود پس این تجلی ثانی
و حروف نفس رحمانی نیز که ظاهریت حقست موجب
تکثیر وحدت نمی گردد و اگر ظاهر اکثریتی مشاهده ست مثل
عقل کل و نفس و طبیعت کل و جوهر هباء که هیولا ست
و عرش و کرسی و افلاک و املاک و مولدات انواع
هر جنس و افراد که در حد و حصر در نمی آید چنانچه گفته
شد که برزخ و قلب و نفس و عقل و حواس و قوای
ظاهری و باطنی دارد بلکه حق مجموع همه است و اگر
شخصی مثلا دست زید بگیرد و بگوید که این زید ست
و هر عضو را اعضا از قوا و قوتی را ظاهر و باطنی
میگیرد و فریاد میکند و میگوید که زائد انیست این

معنی خطا باشد چرا که اعضایی و قوتی و جزوی چند
و هر چند پس یک زید را چندین هزار زید دیده باشد
و این بر خلاف واقع است زیرا که زید این مجموع
است نه آنکه هر یکی ازین اجزا و قوی زید است
علی هذه غایت ما فی الباب آنست که آنچه میگویند و
دیده اند عضوی از اعضا و جزوی از اجزا و قوتی
از قوای زید زید است پس بدین تقدیر که عقل را گویند
خداست و نفس را گویند خداست و طبیعت را
گویند و عرش را و کرسی و فلک و ملک و نجوم و
کواکب و شمس و قمر و جماد را چنانکه در ابتدای ابراهیم
علیه السلام گفت فی قوله تع فلما جن علیه اللیل
رأی کوکبا قال هذا ربی فلما افل قال لا احب الافلین
الآیه و همچنانکه جماد را بلکه هر چیز را آنکه ببینند گویند
خداست این معنی و کفر و زندقه باشد چون سخن
در آنست این مجموع شیء واحد نیست زانکه هر یکی
مجموع باشد و لهذا میگویند که هو الاول و الآخر و ا
لظاهر و الباطن و عالم حدثان که اسم سوایت و غیریت
بروی اطلاق میکنند بر دو قسم است عالم لطیف
است و آن عالم ارواح است و عقول عالم کثیف

وآن

وآن عالم اجسامست که آن از محیط عرش است
تا مرکز خاک و این دو عالم تمامی درین دو دایره ظاهر
میشود و جود این دایره اشارتست تا تعین و تجلی
ثانی که آن نفس رحمانیست و تفصیل مفردات و
عالم ارواح و اجسام تا آنکه جامع کلیست و برزخیت
اوست و این بیست و هشت حروف نفس رحمانیست که
درین دایره دوم ثابت است پس این دایره محیطست
بر جمیع عوالم در وی ثابت اند و بروی ظاهر و رق
منشور گفته قرآن کنایت از انبساط این نقش است
و کتاب مسطورات بثبوت عوالم است در وی و صراط
و میزان و جنت و نیران هم در حیطه این دایره اند زیرا
در حدیث آمده است چنانکه ارض الجنة الکرسی
و سقفها عرش الرحمن و منها تفجر الانهار و عرش و
کرسی و سبع سموات و مراتب درکات هفتگانه دوزخ
خواهد بود که صدان مقعر فلک منازل خواهد بود
تا اسفل سافلین هر یکی حرفیست ازین بیست و
هشت کانه نفس رحمانی در قوس ثانی ازین دو
دایره ثانیست چنانکه پیش ازین گفته شد بکرات
و این بیست و هشت اسما کونی که در قوس ظاهر

علمست کلیات عالم اجسام اند و هر یکی نیز دایره
ایست محیط بر جزویات در حیط اوست و هر یک
محیط است بر مادون خود و اگرچه محاط ما فوق
خودست چنانکه احاطت عقل کل بر جمیع عقول و
احاطت نفس کل بر جمیع نفوس کل با وجود آنکه
نفس کل محاط عقل کلست و طبیعت کل محاط نفس
کلست و جوهر هبا این مجموع و محیط بر کرسی و این
بیست و هست اسماء کلی الهی که در قوس ظاهر
وجود ثابت اند همچنان کلیات و عرش محاط اسماء
الهی اند و هر یکی را نیز دایره است محیط بر
اجزای خود و اجزای و اجزای که مادون اوست چنانکه
گفته شد در قوس ظاهر علم همچنانت متعین پس
هر دو جانب که قوس ظاهر وجود و قوس ظاهر
علم است اسماء و تعینات الهی و کونی کلی و جزوی
بی حد و حصر ظاهر گردد که هر اسم کلی الهی مظهر
اسم کونی باشد و رب او و هر اسم کلی و کونی باشد
و مربوب او و همچنان هر اسم جزوی الهی مظهر و
رب اسم جزوی و کونی باشد و این اسم جزوی کونی
مظهر و مربوب او و ظاهر وجود مظهر ظاهر علم

باشد

باشد و ظاهر علم مظهر او و حقایق الهی مربوط در
حقایق کونی و حقایق کونی مشروط در وجود حقایق
الهی تمیز هر دو جانب منوط بحقایق برزخ انسانی
و اما حقیقت که عبارت است از برزخی که منشاء
قوسین است و فاصل و جامع احاطت بر جمیع حقایق
الهی و کونی دارد و بر خلاف جمیع حقایق که ایشان را
آن احاطت نیست که او راست بلکه بغیر آن اسمی که
رب ایشانست نمی‌دانند و جزوی را تسبیح و عبادت نمی‌کنند
و انسان بحسب جمعیت الهی و کونی جمیع اسماء را می
دانند و تسبیح و عبادت می‌کنند و علم آدم الاسماء کلها
دلالت بر جمعیت مذکور می‌کند چون نیک نظر کنی
قوس ظاهر وجود و ظاهر علم را باطن و ظاهر
وجود ظاهر علم را باطن و ظاهر این حقیقت
انسانیت می‌بینی که جمیع حقایق الهی و کونی را به
محیطست و جمیع اجزای قوای روحانی اوست و
او بحسب جمعیت کل مجموع است پس سجود ملائکه
او را خضوع باشد مر کل خود را اما اجناس عالیه
صفات حق مثل حیات و علم و ارادت و قدرت
و حقایق انسان همه درین برزخ انسانی ثانی

تابتست و هر یکی بر مجموع دیگر مشتمل باشد تمیزی اما
این برزخی که بین الاحدیت و واحدیتست باعتبار
حاملیت اوم تجلی اول حقیقت محمد علیه السلام و
این برزخ ثانی چنان گفته شد صورت اوست که حقایق
دیگر کاملان از انبیا علیهم السلام درین برزخ ثانی
ثابتست بلکه عین اوست چنانکه حقیقت محمد علیه السلام
عین برزخیت کبری است و این برزخیت کبری که
اوّل قاب قوسین احدیت و واحدیتست بواسطهٔ
کتمام ارتفاع برزخی که سبب انقسام دائره بود در
سطوت نور تجلی ذات و از برزخیت ثانی مه هم
صفرا که قاب قوسین ظاهر وجود و ظاهر علمیت
غایت معراج انبیا علیهم السلام نسبت ایشان نیز
ظاهر علم متحد میکرد و تجلی ذاتی که بایشان مخصوص
است عبارت ازان اتحادست بواسطهٔ اعتبار بر
زخیت در سطوت نور تجلی ذات لیکن بحکم غلبه یکی
از جهات صفاتی که حقایق ایشان در برزخیت ثانی
ثابتست که اثرآن غلبه در کتب احکام و اذواق و
مشارب ایشان ظاهر و سخن درین دائره و اسرار
آن غایت و نهایت ندارد و بهمین اختصار کنم که

وقت

وقت عزیز است و کاری بهتر
ازین درپیش داریم تمت هذا
الکتاب الدائره بعون
الله الملک
الوهاب

م م م
م م م
م

محمد رفعت الاشرفي

القادرية

رسالهٔ تاجیه

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد وثنای بحد اول آفریننده انس وجان ونکهدارندهٔ
کون ومکان تنزهت ذاته عن التشبیه والنقصان حضرتنه
مخصوصدر که وحدت ذات اجل الاعلا سنده مندرج اولان
کمالات الهیه‌سین حقیقت محمدیه سببیله عالم غیبدن
وجوده کتوردی وصلوت وسلام لا یعد ابوالارواح اولان
سر تاج الانبیایه اولسونکه اونی سکز بیک عالمک
حرمتنه خلق اولندی وآل واصحاب کرامی اوزرلرینه
اولسونکه انلر راه حقه سالک اولنلره دلیل وراهبر اولدیلر
امابعد طریقت قادریه‌دن اخذ فیض ایدن بعض مشایخ
علی طریق الاجتهاد هر بری بر کونه تاج تلبیس ایتمکله
هر بری کیمک ایجاد واختراعی اولدیغی معلوم
اولمغیچون بو قلیل البضاعه وکثیر الاضاعه بندهٔ اصل
علم ومعرفت محمد رفعت اشبو رساله‌نک تحریر و
تسطیرینه مباشرت ایلیوب بعنایة ملک المنان
اسعد ازمانده اتمامی میسر ومقدر اولمغله رسالهٔ
تاجیه دیو نام نهاده اولندی مطالعه‌سنه رغبت ایدن اخوان
بعض مطلع اولدیغی هفوات وسقطاتمزی قلم کرم

توأمدیله

توأمدیله اصلاح وخطا وزللی ستر صفح بیوروب
دعاء خیر ایله یاد ایده‌لر بیلنمز قطب العارفین الشیخ اشرف
زاده عبدالله الرومی قدس سره السامی حضرتلری
بیورر که تاج کیمک ورساله چیقارمق سنت سنیه
حضرت پیغمبر بیورندر زیرا حضرت فخر عالم صلی الله
تعالی علیه وسلم افندمزه اعتابچون سمادن نوردن
تاج وخرقه نازل اولمشدر اولدخی عالم بقایه تشریف
بیورمزدن مقدم حضرت علی رضی الله عنه وکرم الله
وجهه‌یه احاله بیورمشدر لکن اول نزول ایدن تاج
شریفک ترکی قاچ عدد اولدیغنک سرینه حقیقی
اوزره برکسنه مطلع اولمشدر اکثرلر وابت اولنان
التی یا خود اون ایکی ترکدر وتاج شریفک تثنیه‌سنده
اولان نوکهٔ شریفه ایچون شیخ اکبر محیی الدین عربی
قدس سره السامی حضرتلری بیورر که اول وقتکه
سرور کائنات ومفخر موجودات علیه افضل الصلوة
واکمل التحیات حضرتلری شوقه کلوب مبارک
سروالالرندن عمامه شریفلری زمینه فناده اولدی
اصحاب کرام حضراتندن بری درعقب آلوب
کمال آداب وتعظیم ایله حاکپای توبیناسای

رسالتپناهیلرینه تقدیمه رخصتیاب اولدقده خصوص
لامع النور مكارم موفور پیغمبرانه لرنده بولنان اصحاب
ذیشانه عنایت و احسانه بیورمقین اول دستار
شریف درتیوز پاره اولنوب هر برلری بر پاره سین
اخذ برله دلشاد و خندان و باقی قلان سكز پاره سی
غائب اولمغله اصحاب كرام جمله سی متحیر و حیران
اولدیلر اولدم پیك جلیل حضرت جبریل علیه السلام
حضور حضرت فخر كائناته كلوب اول غائب اولان
سكز پاره یی بز آلدق بیدیسنی در حضرت اسمانه
ویرین باب عرش رحمانه اصدق دیو عرض و
بیوردی بعده اول شاه سریر لولاك واقف
سر ما عرفناك سلطان كشور رسالت و خاقان
جهان تسخیر نبوت معراج دعوت بیوردقده جبریل
امین صلوة الله وسلامه حضرتلرینك خبر ویردكلری
اوزره اول دستار همایونك هر بر پاره سین بر بابده
كوروب بعد التشریف اصحاب كرامه خبر ویردی و
اصحاب كرام اخذ بیوردقلری دستار پاره لری نه
وجهله حفظ ایده لم دیو خاكپای حضرت رسالتپناهیلرندن
استیذان بیوردقلرنده تاجلری تپه لرینه وضعی

خصوصنده

خصوصنده امر و فرمان معجز تعنوانلری شرف افزای
صحیفه ورود ایلمكله تاج شریفلری تپه لرینوكه ایندیلر
تاج شریف تپه سینه اولان توكه شریفك وضعنه
سبب بو اولدی توكه كوكلمه و كوكل قبهٔ الهی یه
اشارتدر دیرمز قطب العارفین الشیخ عبدالله بن
المصری القادری الازنیقی قدس سره السامی حضرتلری
طریقتنامه لرنده بیورركه تاج لفظی اوچ حرفدر و هر
بری بر نسنه یه اشارتدر تا تمامغله الف طوغریلغه
جیم جماله اشارتدر تاج كین كركدركه طوغری اوله و
بولنده تمام اوله و حلیم النفس اوله بهجة الاسرار و
معدن الانوار و قلائد الجواهر نام كتابلرنده نقل
اولنور كه پیر و دستگیرمز و بادر و ظهیرمز قطب
الربانی والغوث الصمدانی والهیكل النورانی سلطان
الاولیا الشیخ ابو صالح محی الدین عبدالقادر الكیلانی
قدس سره العالی حضرتلری عمامه شریف تلبس
بیوررلر ایمش لكن مخدوم مكرملری مقتدای اهل
طریقت و پیشوای اصحاب حقیقت قطب دائرهٔ
افاق الشیخ عبدالرزاق قدس سره الخلاق حضرتلری
تاج شریف تلبس بیورمشلردر و لكن بعض كمسنه لر

اون ایکی و بعضلر آلتی ترك دیرلر قول اصح اون
ایکی ترکدر حضره‌دن اکثر مشایخ قادریه تاج تلبس
بیورمشلر دخی اون ایکی ترك تاج دوازده امامه
اشارتدر وسطنده اوچ یول اولمق اوزره آلتی ترك
تاج شریف دمشق شامده بایزیدیه‌ده سجاده
نشین ارشاد اولان قطب الربانی غوث الصمدانی
باز الاشهب النورانی خاتم الولایة الشیخ عبد
القادر الکیلانی قدس سره السامی حضرتلرینك
حفیدی قطب العارفین الشیخ احمد کبیر قدس
سره العزیز حضرتلری تلبس بیورمشلر حتی قطب
العارفین الشیخ ابو حامد حمید الدین موسی القیصری
المعروف باقسرایی شیخ مشار الیه حضرتلرینك فرق
ییل خدمت علیه‌لرنده اولوب آنلردن تاج و خرقه کیوب
بعده قطب العارفین الشیخ علی اردبیلی‌یه وارمشدر
شیخ مشار الیه حضرتلری عزیز مرقومه ایچون بر
مجلس خاص ترتیب ایدوب و ختامنده اوچ کون
حجرهٔ خلوتلرینه قویوب تعیین خلافت بیوردقلرنده
مقدما البسه اولنان تاج شریف ایله اکتفا اولنمش
اولدخی عمدة العارفین زبدة الکاملین الشیخ الحاج

بیرام

بیرام ولی قدس سره السامی حضرتلرینه تعیین خلافت
بیوردقلرنده تاج قادری الباس بیورمشلر الحالة هذه
بیرامیه‌نك آلتی ترك اولمسنه سبب اولدر اما
مذکورك ترکلرینك دلیللری معلوم اولمدیغندن
دقت اولنمدیغجه فهم اولنماز دخی آلتی ترك تاج شش
جهته اشارتدر و مشایخ متقدمین زماننده اکثر تاج
شریفلر صوفدن دیکلر ایمش و تاج قادریه‌نك
جوقه‌سی اوچ رنك تخصیص اولنمشدر بیاض و خرالی
و نفتی و طریقت سعدیه مشایخنك آلتی و یدی و
سکز و اون ایکی ترك تاج کیمدیکنه سبب طریق
مزبورك پیری اولان کلزار سعادتك ورد فردی
الشیخ محمد سعد الدین جباوی قدس سره السامی
حضرتلرینك بر واسطه ده خرقه نسبتی الشیخ عبدا
لقادر الکیلانی قدس سره السامی حضرتلرینه وار
دیغندن مشایخ قادریه‌یه تبعیة اولملی یوخسه پیرلری
شیخ مشار الیه حضرتلری زمان شریفلرنده عمامه
تلبس بیورمشلر و طریقتلرندن مجتهد دخی ظهور
ایتمامش و کوجك تبعلی تاج تلبسینه سبب
طریقت مصریه‌یه تقلید اولملیدر زیرا طریقت

قادریه یه مناسبتی واردر تاریخنده مصری افندی
حضرتلرینک دردنجی دائره یه قدر سیر سلوکی
طریقت قادریه دندر دیو نقل ایدر حضرت شیخ
مصری قدس سره السامی کندی اثارنده بیوررلر که
دردنجی دائره یه دکین سیر سلوکم طریقت قادریه دن
ایدی شیخم بیوردیلر که اوغلم سزک تکمیل سیر سلوکه
نصیبکز الالبده سجاده نشین ارشاد اولان شیخ
سنان امی حضرتلرندندر سزی اکا بخش ایتدک
وارک اکا کیدک امرلری اوزره وارداق عزیز
مشار الیهدن اخذ اذن واجازت وخلافته نائل
اولدق الباس تاج خلافت بیوردقلرنده دال
تاجک اوزرینه سر سعادتلرنده بولنان مهر قادری
بی وضع وتاجک اوزرین ستر وکیسو وکره
رخصت بیوردیلر مستقیم زاده افندی تاجیه سنده
شیخ ادرنه وی محمد افندی شیخ مصری افندیمزه
اوچ کل هدیه یوللایوب شیخ مشار الیه دخی
برینی کندی تاج شریفنک وایکیسنی دخی خلیفه
لرینک تاج شریفلرینک تپه لرینه وضع ایتدی
دیو تحریر ایتمش ایسه ده تحقیقنده خطا واقع

اولمش و طریقت سعدیه ده صوفدن تاج کیدکلری
مشایخ متقدمین حضراتنه اتباعا اولمشدر النسب
کوریلور لکن بیاض چوقه دن اون ایکی ترک تاج
شریف اکثر مشایخ سعدیه سلف تلبیس بیورمشلر
دخی یشل چوقه دن توکلی اون ایکی ترک تاج شریف
قطب اقطاب جهان الشیخ امیر سلطان قدس
سره المنان حضرتلری وینه کوک چوقه دن توکلی
اون ایکی ترک تاج شریف طریقت بدویه مشایخی
تلبیس بیورمشلر دخی اون ایکی ترک توکلی
بیاض تاج شریف نور توحیدک شعاعی ابو
العلمین شیخ الاکبر الشیخ السید احمد الرفاعی
قدس سره السامی حضرتلرینک مخدوم مکرملری
شیخ عالیشان حضرتلری اختراع بیورمشلردر
دخی یدی ترک اولمق اوزره کنارنده برخلقه ۞
اولوب تپه سنده توکه اولمیه رق عبادن بلسنه تاج
مالک کیمیای فیض الهی وصاحب علم وعرفان
نامتناهی الشیخ عبد الله اشرف بن محمد المصری
القادری الازنیقی قدس سره السامی حضرتلرینک
اختراعیدر نقل اولنور که شیخ مشار الیه حضرتلری

قطب العارفین غوث الواصلین الشیخ امیر البخاری
المعروف بامیر سلطان قدس سره المنان حضرت
خدمتلرینه واصل اولدقده تجدید وضوء ایدرلر
ایمش ومبارك قوللرندن دوکیلن آبدست
صویی آلتون اولوب اقدوغنی مشاهده بیورنجه
سلطانم سکه‌لی آلتون اولدیغنه ایمانم وار
دیدکده قوزی صاحب سکه اولدیغنی بیزه
بلدوررسین دیوب اشرف زاده حضرتلرینك
طریقت قادریه‌ده صاحب اجتهاد اولدقلرین
کشف ایدوب خبر ویرمشلر دخی یدی ترك
تاج سبعهٔ سیاره‌یه اشارتدر و تاج اشرفیه‌دن
ماعدا توکمه‌سز تاج یوقدر سکز ترك دمیا ننده ؟
توکمه اولمق اوزره جوقه‌دن تاج طوبخانه‌ده
آستانه‌سی اولان قطب العارفین فخر الواصلین
الشیخ اسمعیل الرومی قدس سره السامی حضرتلرینك
ایجاد واختراعی در ووسطنه اوچ حلقه مهر وضعی
ایچون بعضی صکره‌دن احداث ایدلمشدر وبعض
کمسنه‌لر صکره‌دن احداث اولنان مهر اولدقلری
مهر سلیمانی شکلنده درویشان قادری‌یه مخصوص
اولان

اولان مهردر اصح اولان مهر اولمامق کبی اکلاشیلور
وتاج مزبورك جوقه‌سی ایکی رنکده تخصیص بیورلمشدر
خزانی ونفتی وبعضیلر خزانی رنك شبنجه ونفتی
رنك خلیفه‌یه مخصوصدر دیمشلر سکز ترك تاج سکز
جنته اشارتدر دخی یدی ترك تپه سنده توکمه اولمق
اوزره بیاض تاج شریف مهر سیمه دین کزین
وعمدة المشایخ کاملین الشیخ صدر الدین قونوی
حضرتلرینك اکبر خلفاسندن قطب العارفین
سعد الدین فرغانی قدس سره السامی حضرتلرینك
ایجادیدر قطب العارفین الشیخ عثمان قره طاغی
قدس سره حضرتلری الشیخ علی السمیطی حضرتلرندن
مفارقتندن صکره الشیخ اسماعیل الرومی قدس سره
السامی حضرتلرینه واصل اولوب تعیین خلافت
بیوردقلرنده سمیطی تاجنی روا کورمیوب بیته آلنی
تکرلیوب الباس بیورمشدر جوقه‌دن اولمق اوزره
تاج اشرفی اقالیم ولایتك قطب ذیشانی وسپهر
سعادتك خورشید درخشانی الشیخ محمد افندی
المعروف باشرف الثانی قدس سره السامی
حضرتلرینك مخدوم مسعودی الشیخ عز الدین

القادری حضرتلرینک ایجاد و اختراعیدر مرحوم
حکیم باشی زاده علی پاشا زاویه سنده سجاده نشین
ارشاد اولان الشیخ محمد رضا افندی یه تعیین اجازه
بیوردقلرنده چوقه دن تاج اشرفی کیمسنه رخصت
بیورمشلر و تاج مزبورک چوقه سی ایکی رنکه مخصوصدر
بری بیاض و بری نفتی بیض چوقه دن اولان سکه
و نفتی چوقه دن اولان خلیفه یه مخصوصدر دخی
رساله یی آشاغیدن چیقارمق سرتاج الانبیا صلی الله
تعالی علیه و سلم افندمزه و یوقاریدن چیقارمق افضل
الاولیاء حضرت علی رضی الله عنه و کرم الله وجهه
تشبیهدر و سیاه دستار شریف دخی جایزدر سنت سنیه‌در
لکن اکثر مشایخ کرام سیاه شریفی مشاهده نوری
سیاه نصکره صارنمشلر و بر نوع تاج دخی واردرکه
اکا دیاربکرده تاج اوزبک تعبیر ایدرلر تاجیه شیخ
عبد الحق هندیده نقل اولنورکه عبادن یا خود چوقه دن
درت ترک و هر بر ترک میاننده یوک ایلکدن و
یا خود ابریشمدن رسم سروی نقش و شیخ اولان
اوزرینه دستار و مرید اولان مزکان تعبیر اولنان
سنجاغی بند و وسطنه مهر قادری یا خود توکه وضع

ایدر بو تاج شریف دیار عجمده علی پاشا ولایتنده
سجاده نشین ارشاد اولان الشیخ السید علی
حضرتلرینک مخدوم مکرملری مقتدای اهل طریقت
و پیشوای اصحاب حقیقت قطب العارفین
الشیخ السید جمال الدین قدس سره العزیز حضرتلرینک
ایجادیدر و درت ترکلک بری شریعه و بری طریقه
و بری حقیقه و بری معرفته اشارتدر و میاننده نقش
سروی موت معنوی یه اشارتدر و بر نوع تاج
اوزبک دخی واردرکه سروی و برینه قندیل نقش
اولنور و نقش قندیل نور توحیده اشارتدر و قلیچی
تعبیر اولنان تاج شریف مهر سپهر دین کزین
و زبدة المشایخ کاملین الشیخ جلال الدین قدس
سره العزیز حضرتلرینک ایجادیدر دخی قلیچی
تاج سیف توحید ایله قطع نفسه اشارتدر و الفی
تعبیر اولنان تاج شریف دیار هندستانه تابع بلده
لاهورده سجاده نشین ارشاد اولان قطب
العارفین زهرا الواصلین الشیخ السید بهاء الدین
قدس سره العزیز حضرتلرینک ایجاد و اختراعیدر
بعض کمسنه لر بو تاجه عدم اطلاعندن ناشی

قالپاق تعبیر ایتمشلر ابتداده بلمیه‌رك خطاده
بولنمشلر زیرا تاج اویسی وادهمی وبکتاشی وسکّه‌ء
مولوی مثللو هم درویشان وهم مشایخ کبارلرکن
مشایخ دستار صارارلر وایکی ترك اولان الفی تاج
علم ظاهر وباطنه اشارتدر وشیخ مراد النقشبندی
قدس سره السامی حضرتلرینك تاج اوزبك تلبسلرینه
سبب مشایخ قادریه دیارهندستاندن الشیخ احمد
عبدالاحد کابلی قدس سره السامی حضرتلرندن تاج
وخرقه کیوب بعده طریقت نقشبندیه انتسابلمشلر
لکن صکره دن علت نقریصه مبتلا اولوب حسبیله
عزیزمز بوردن دستبوسی انابت میسر اولمیوب
ارسال مکاتبله اخذ فیض ایلمشیدی حتی
خرقه نسبتلری حضرت پیرلك مخدوم مکرملری
الشیخ عبدالرزاق قدس سره الخلاق حضرتلرینه
منتهی اولدیغی تاتلیفلری اولان رساله ده ذکر
ایدر کتاب نفحات الربانیه ده نقل اولنورکه پیرو
دستگیرمز مقتدای سالکان مسالك دین وما
لکان ممالك یقین پادشاه اقلیم ملکوت وشهنشاه
سریرآرای لاهوت القطب الربانی والغوث

الصمدانی والهیکل النورانی سلطان الاولیاء الشیخ
ابوصالح محمد محی الدین عبدالقادر گیلانی قدس سره
السامی حضرتلری تشریف دار بقا بیوردقلرنده تربه‌ء
شریفلری اولان محله دفن اولنوب وصندوقه‌ء شریفلری
اوزرینه تاج وضع اولنمشیدی ابتدا صندوقه مشایخ اوزرینه
تاج وضعی حضرت پیرده واقع اولمشدر ومهرقا
دیگر بر روایتده یول بر روایتده گل تعبیر اولنور
علامت درویشان قادری اولمق اوزره حضرت
پیرك مخدوم مکرمی الشیخ عبدالرزاق قدس سره
الخلاق حضرتلرینك اختراعیدر بیاض اوزرینه
یشیل یاخود یشیل اوزرینه بیاض بر بری ایچنده
اوچ خلقه در اول خلقه‌لرین بری حضرت پیرك
قطبیتنه وبری غوثیتنه وبری فردیتنه اشارتدر
وبر نوع مهرقادری دخی واردر که بر برندن
صغیر اولرق بربری اوزرینه وضع اولنور دمشق
شامده بایزیدیه ده سجاده نشین ارشاد اولان
الشیخ السید احمد کبیرلك ایجادیدر حتی تاج
پیرامیه نك وسطنده کی گل اندن نقل اولنور
ایتمشدر زیرا الحاج بیرام ولینك شیخی ابوحامد

حميد الدين موسى القيصرى المعروف باقسرايى يه
عزيز مشار اليهك الباس بيوردقلرى تاج شريف
وسطنده اولان يولدر وحالا متعارف اولان
رسم مهر شريفكه الشيخ اشرف زاده عبد الله الرومى
القادرى قدس سره السامى حضرتلرى اختراع
بيورمشلردر مخصوصى واردر اون سكز بيك عالمه
اشارت اون سكز ياخود عدد حروف بسملهٔ شريف
ايله اون طقوز كوشه اوزرينه واسماء سبعهٔ اصوله
ايماء يدى رنك ابريشم ايله دكيلور لون مزبور
مائى وصارى وقرمزى ويشيل وسياه وبياض
واسمانى ايدى ووسطنده بش كوشه لى بر مهر
سليمانى دخى واردر كه سلوك حضرات
پنجكاهه ومغيبات خمسه يه وانواع خمسه شكوفه
كبى اموره ايما ياخود معروف اولان التى كوشه
مهر شريف بياض كچه پارهسى اوزرينه دكيلور وچوقه
اوزرينه مهر شريف طوبخانه ده آستانه سى اولان
الشيخ اسمعيل الرومى القادرى قدس سره السامى
حضرتلرينك ايجاد يدر ووسطنده التى كوشه لى
بر مهر سليمانى واردر كه جهات سته اشارتدر

توصيف مهر شريفى مشعر اشبو چند بيت اشعار خامهٔ
فقيردن جريان ايتمكله تحريره شايان كورلدى
زيور سر تاج رفعت اولدى مهر قادرى شبچراغ فرد
شوكت اولدى مهر قادرى : چشم سالك بر توفيله
مشاهده دراندك : كوكب برج سعادت اولدى
مهر قادرى خانقاه دللرى تنويره عشق الله ايله :
آفتاب اوج همت اولدى : ارتر شوق دردينى
خلقهٔ دورانده : طمله ياقوت كرامت اولدى
مهر قادرى ياندرر انوار توحيد ايله قلب عارفى
: جام پر نور سوز غيرت اولدى مهر قادرى :
بخش بوى زهد ايچون هر بر مريد صادقه : نافهٔ
مشك هدايت اولدى مهر قادرى : شيخ عبدا
القادره كسب ايتدى هركيم انتساب : سرده
طمعاى شفاعت اولدى مهر قادرى جوهر نظمم
نيجه اولماز محل اعتبار رفعت شايان مدحت
اولدى مهر قادرى : بيت ديكر در توصيف
تعبير اخر : ورد كلزار طريقت اولدغيچون
سالكى : صورت تشبيه نسبت اولدى ورد
قادرى : اشبو مهر قادرينك خصائص كثيرهسى

واردر جملهٔ خصائصندن بری اوزرنده اولان
کمسنه تسلط طائفه جندن بری اولور بعنایت
الله تعالی تاج خلوتیه وسطنه برلی کل نقشی
قادریخانه ده سجاده نشین ارشاد اولان شیخ
شریف محمد افندی یه واقع اولمشدر پدرلری شیخ
شریف عبدالرحمن افندی حضرتلرندن سیر سلوک
نصیب اولمیوب امی سنان حفیدی جد حسن افندی
حضرتلرندن اخذ واجازتده اولوجهله تنسیب
کورمشلر ایدی لکن شیخ مستقیم زاده افندی
حضرتلری بیورر که برکمسنه بر طریقت مجتهد اولی
اول طریقده مأموراً وضع ایلدیکی اثاردن زیاده
قولا ویا فعلا ویا لباساً برامری ایجاد واختراع
ایلسه بدعت اولور اول بدعت سببیله سلسلهسی
منقطع اولور بودخی معلوم اولا که خرقهٔ ارادت
برکشینک غیریدن کیلمز لکن خرقهٔ تبرک هرقاچ
کشیدن کیلسه جائزدر اما تاج تبرک جائز دکلدر
زیرا هر بر تاج بر پیر ذیشانک طریقنه مخصوصدر
ولکن خرقه اویله دکلدر اول سببدن تبدیل
خرقه جائز تبدیل تاج بلاسلوک جائز دکلدر

وتاج

وتاج تبرک اعطا ایدن شیخ قاعدهٔ طریقت
مشایخدن بی بهره در وبرکمسنه بی تلقی طریقت
شیخی واصل الی الله ایدر ایسه اول کمسنه اول
طریقک اصحابندن عد اولنور زیرا انتساب
طریقت علیه دن مراد واصل الی الله اولمقدر یوخسه
اذن واجازت وخلافت دکلدر بونجه ذاتلر
نیجه مشایخ خدمتنه وارمشلر وراه حقی بولمشلردر
انلرک کسوه لریله کسوه لنن کمسنه یه لایق اولان
انلرک یولنه کیتمکدر یوخسه بلاسلوک تاج وخرقه
تلبسی وکتب صوفیه مطالعه سیله کسب معارف
الهی ایتمک برکمسنه یه واقع اولمامشدر اگرچه
کتب صوفیه مطالعه سیله هر نه قدر کلمات اهل
متصوفیه آشنا اولور ایسه دخی حلوایی اکل ایتمینک
حلوا وصفنی ایتمسی گبیدر انکچون من لم یذق لم
یعرف دینلمشدر اما اثنای سلوکده بعض مشایخ
قوللرینه کوره کتب تصوف مطالعه سی فائده دن
خالی دکلدر حتی حکایت اولنور که قطب العارفین
غوث الواصلین الشیخ اسماعیل الجبرتی قدس سره
السامی حضرتلری مریدان مستعداننن برینه شیخ اکبر

حضرتلرینڭ تألیفاتندن برکتاب بخشش ایدوب
مطالعه ایله دیوامر بیورمشلر اولدیغی لازم
اولان مسائللرینی جناب سزیڭزدن تحقیق
ایتسم اولمازمی دیدکده جواب باصوابلرنده
بونده اولان مسائلڭ هر برینی بندن
تحقیق ایتمڭ مرور ازمنه یه محتاجدر دیو
بیورمشلر اما بلا سلوك دکل زیرا حق
سبحانه وتعالی حضرتلری اکر بنی بولمق
دیلرسه کز بنی بولمش قوللرم
واردر انلردن برینی بولڭ
دیو بیوردی رحمان جناب حق
سوکولی حبیبی حرمتنه
وصالندن محروم
ایلمیه آمین
تمت الرساله
م م م
م م
م

محمد (رفعت) القادری الاشرفی

هذه رساله سلوك قادریه اشرفیه شیخ محمد القادری الاشرفی
قدس سره العزیز
بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین والصلوه والسلام سیدنا ونبینا
محمد واله وصحبه اجمعین اما بعد معلوم اوله سیر سلوکڭ
یدی دائره‌سی واردر اولکی دائره نفس اماره‌در ۹
ایکنجی دائره نفس لوامه‌در اوچنجی دائره نفس ملهمه‌در
دردنجی دائره نفس مطمئنه‌در بشنجی دائره نفس راضیه‌در
آلتنجی دائره نفس مرضیه‌در یدنجی دائره نفس صافیه‌در
اولکیسی دائره نفس اماره‌در که انڭ مقامی صدردر
اولیجق رجی و فائده‌سی اسلامدر نتکم قرآن کریمده ؛
افمن شرح الله صدره للاسلام فهو علی نور من ربه بیورلدی
ونفس امارهنڭ صفتلری کبر عجب خوص حسد بخل
نفاق غضب ونفس امارهنڭ ذکری لا اله الا الله
کلمهٔ طیبه‌سیدر بودخی علی وجه التحقیق اوج معنایه
دلالت ایدر اولکی لا معبود الا الله ایکنجی لا مقصود
الا الله اوچنجی لا موجود الا الله اولکی مبتدیلرڭ حالنه
کوره‌در ایکنجی متوسطلڭ حالنه کوره‌در اوچنجی منتهیلڭ
حالنه کوره‌در ونفس امارهنڭ ذکری ایله سمیع

اسمنك حكمى ظاهر اولور بو دائره ده كوريلان رؤيا
حيوانات ومكيفاتدر ايكنجيسى دائرۀ نفس لوامه در
انك مقامى قلبدر نتكم حق تعالى قرآن عظيمنده
ولا اقسم بالنفس اللوامة بيورر وانك صفتى حرص
عجب عشرت تمنى قهر ونفس لوامه نك ذكرى يا الله
در شيخ اكبر محى عربى قدس سره السامى حضرتلرى كتاب
فتوحات مكيه ده اسماء الهيه شرحنده بيورر كه اسماء
حسنى صور ظاهره دن كنايه اولان احكام ممكناتك
طلب وتعين ايلديكى حضرت الهيه دن عبارتدر كه
ذات وصفات وافعالدن كنايتدر والله اسمى جميع
اسماء الهيه يى جامعدر ونفس لوامه نك ذكرى ايله
اسم ثانينك حكمى ظاهر اولور وبو دائره ده كوريلان
رؤيا اكثر طاغلر وطاشلر واغاجلر وبعضى لردا قو
صولر وذوى العقولدن ظالملر وفاسقلردر اوچنجيسى
دائرۀ نفس ملهمه در كه انك مقامى فؤاددر ونفس
ملهمه نك صفتلرى علم تواضع عبرت توجه توبه صبر
وانك ذكرى يا هودر واسم هو جناب حقك اسمالرندن
اسم ذاتدر معناسى شول سر غيبيدن عبارتدر كه
شهودى ممكن اولميوب جميع موجودات انكله ظهوره

كلمش اوله ونفس ملهمه نك ذكرى ايله اسم
ثالثك حكمى ظاهر اولور بو دائره ده كوريلان
رؤيا بيت مكرم وبيت مقدس وزيارتكاه اولان
محللر وذوى العقولدن عابد وزاهدلر وصالحلردر
دردنجيسى دائرۀ نفس مطمئنه در كه انك مقامى سردر
نتكم حق تعالى قرآن عظيمنده يا ايتها النفس المطمئنة
ارجعى الى ربك راضية مرضية فادخلى فى عبادى
وادخلى جنتى بيورر ونفس مطمئنه نك صفتلرى
سخا توكل شكر تذلل عبادت رضا وانك ذكرى
يا حق در واسم حق جناب حقك اسمالرندن اسم
ذاتدر معناسى باطلك ضديدر يعنى اسم حق
شول وجود حقيقيدن عبارتدر كه من الازل الى الابد
زوال بطلاندن مصوندر شيخ اكبر محى الدين عربى
قدس سره السامى بيورر كه اسم حق ايله جناب
حقك منفرد اولمسى وجودى واجب بنفسه
اولديغندندر ونفس مطمئنه نك ذكرى ايله
اسم رابعك حكمى ظاهر اولور وبو دائره ده
ارواح انبيا واولياء مشاهده اولنور بشنجيسى دائرۀ
نفس راضيه در كه انك مقامى سر حقيدر مشايخك

بعضیسی بو کا سر السر دیمشلردر نفس راضیه نك
صفتلری کرامت زهد اخلاص تورع ریاضت ذکر
قلب وانك ذکری یا حی در واسم حی اسماء الهیه دن
اسم صفتدر یعنی حیات بر صفتدر که موصوفی عالم
و مدرك اولمسنی ایجاب ایدر شیخ اکبر محی الدین
عربی قدس سره السامی بیورر که بونده حیات
ایله حیات قلب مراد اولنور ونفس راضیه نك
ذکری ایله اسم خامسك حکمی ظاهر اولور التجلی
دائره نفس مرضیه در که انك مقامی سر اخفادر
ونفس مرضیه نك صفتلری ترك فکر حسن خلق
صلاح یعنی تلطف فکر صفا وانك ذکری یا قیوم در
واسم قیوم اسماء الهیه دن اسم صفتدر معناسی قائم
بذاته مقیم لغیره در شیخ اکبر محی الدین عربی قدس
سره السامی بیورر که قیومیت لوازم حیاتدن
اولدیغیچون جناب حق قیوم اسمنی حی اسمنه مصاحب
ایتدرمشدر ونفس مرضیه نك ذکری ایله اسم
سادسك حکمی ظاهر اولور یعنی تجلیسی دائره نفس
صافیه در ودخی صفات صافیه تخلقوا باخلاق
الله سرینه مظهر اولمقدر وانك ذکری یا قهار در

اسم قهار اسماء الهیه دن اسم صفتدر قهر غلبه
معناسنه در قهار مبالغه ایله غالب دیمکدر اسم
صافیه نك ذکری ایله اسم سابعك حکمی ظاهر
اولور اشبو ذکری سبقت ایدن اسماء سبعه یه
اهل طریق اسماء اصول تعبیر ایدرلر و بش
اسما دخی واردر که انکا اسماء فروع دیرلر قدوسانك
اولی یا ستار اسم شریفیدر ایکنجی یا مهیمن اسم
شریفیدر اوچنجی یا باسط اسم شریفیدر دخی هر
نفسك نورینك برکونه لونی واردر نفس
امارهنك نوری مائیدر ونفس لوامه نك
نوری صاریدر ونفس ملهمه نك نوری قرمزیدر
ونفس مطمئنه نك نوری بیاضدر ونفس راضیه نك
نوری یشیلدر ونفس مرضیه نك نوری سیاهدر
ونفس صافیه نك نوری عالم صیرتدر ودخی مقامات
بش و سیر یدیدر جمله سی اون ایکی اولکی مقام
افنا ایکنجی مقام تصفیه اوچنجی مقام انس دردنجی
مقام حیرت بشنجی مقام محودر و سیرك اولکیسی
سیر الی الله در که نفیدن اثباته و بعدن قربه
شریعت ایدوب احکام شریعتی دوام اوزره و

ایکنجیسی سیر لله درکه رضاء اللهده بولنمق اوچنجیسی
سیر علی الله درکه الله تعالینک وحدانیتنک تصور
وتفکر ایتمکدر دردنجیسی سیر مع الله درکه هدایة
اللهی حاضر بیلوب تدارک اوزره اولمق زیرا حق
تعالی قرآن عظیمنده اینما کنتم وهو معکم بیورر
بشنجیسی سیر فی الله درکه صفات الله ملاحظه سنده
اولمق التنجیسی سیر عن الله درکه کشفاً وشهوداً
بواطن اشیاده الله تعالی حضرتلرینک ربو
بیتندن سیر ایدوب حولدن وقوتدن کندوسنی
بری قیلوب حولی وقوتی حقه ویرمکدر یدنجیسی
سیر بالله درکه حیاتی حیات حق ایله فنا وبشریتی
زائل اولوب حقی حق ایله توحید ایتمکدر اشبو
مقام ارشاد مقامیدر بو مقامک صاحبنه قطب
عالم دیرلر وانک قلب شریفی اسرافیل علیه
السلامک قلب شریفی مقابلنده در نفخ صور
ارواح اجسام اسرافیل علیه السلامک النده
اولدیغی کبی قطب الاقطاب دخی قلوب قابلیه
ارواح معنویه ونسایم اسرار ربانیه وحضرت
کائنات علیه افضل الصلوة واکمل التحیاتک روح

پاکنه ایندروشوب وارث معنوی اولمشدر حتی
پیرمز شیخ اشرف زاده عبد الله الرومی قدس سره
السامی حضرتلرینک بیت بنم شاهم بو میدانک
بنم قطبی بودر انک بنم هر جانلرین جانی بنمله
دیرلور هر جان ائمه قلوب قابلیه ارواح
معنویه ونسایم اسرار رحمانیه نفخ ایتمارین بیاندر
واولیاء اللهک بیننده قطب الاقطابدن اولوب قدر
جهانده عزل ونصب انک النده در حق سبحانه
وتعالینک ذات بیچوننه وجمیع صفاتنه مظهر
دوشمشدر که جمیع عالم حق تعالی قطبک کوکلندن
تجلی قلور جمیع اولیاء اللهک انک تحت تصرفنده در
جمیعسنه فیض وتجلی قطب عالمک واسطه سیله
اولور زیرا مظهر تام الهی ووارث معنویدر زمانتنده
کلین بودر پیرمز شیخ اشرف زاده عبد الله الرومی قدس
سره السامی حضرتلری طریقتنامه لرنده بیورورلرکه هر کرک
قطبی اولور اما اولکه قطب الاقطابدر شیخ کامل ومکملدر
هر زمانده بر اولور ایکی اولماز اشبو مقامه نائل اولمق
جمیع سالکان راه حق اولنلره وبو درمنده بیچاره یه حق
تعالی میسر ایلیه آمین بحرمة سید المرسلین تم الرساله

ترجمة مرآة المعاني لادراك العالم الانساني

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد بی پایان اول صاحب قدرت وقوته که قدرت
وقوتنده کمسنه نك محتاج دکل اول بر ملك ایدر که
ملکی کمالنه دالدر وعارفین وکاملین کمالیله تقریر
کمالنه لالدر وصلوة ایله سلام اول شاه انبیایه که
جمیع انبیا واولیانك نور حقیقتدن استعداد ودولت
وتمنا وخلاص خوفده استمداد طلب ایلدیلر وآل
واصحابنه اولسونکه بو عالم ظلمانی انلرین نور
ولایتلریله قلوب مؤمنین مکدر اولمدن نجات بولدی
بعده معلوم اوله که ارنلرین باباسی وکوزلرین
ده ده سی حضرت شیخ ابن العربی قدس سره العالی
دریای حقیقتدن نیجه دره لو جواهرلر اخراج ایلدیکه
توتیای دیده اولوا الابصار در مرآة المعانی لادراك
عالم الانسانی اسمیله مسما رساله نفیسه ده بولنان و
اکا منسوب اولان رموز حقیقت لسان عربی اوزره
اولمغله اشارت علیه لریله ترکی یه ترجمه اولندیکه لسان
عربی یه قادر اولمیان مشتاقان حقیقت بو رساله ده
اولان رموزات الهیه دن محروم اولمیه لر وبالله التوفیق
وعلیه اعتمادی ومنه اقتداری حضرت شیخ جناب

کبریایه حمد ایدوب بورر که حمد شمول اللهدر که انك
ذات شریفی شریکدن منزه در وصفاتی دخی اولوهیته
ضد اولور صفاتندن پاك وبریدر وصلوات ایله
سلام سیدمز محمد اوزرینه وآل واولادی واصحابی
اوزرینه بی حد وغایه در وبوندنصکره معلوم اوله که
دیار هندستانده بر کتاب وار ایدی علما وحکماسی
قتنده معتبر ومعروف کتاب ایدی برق کنده یعنی
آب حیوه حوضی دیمك اولور پس وقتاکه عسکر
اسلام دیار هندی فتح ایلدی واول دیار اسلام
نوریله منور اولدی بو خبر هند شهرلرندن کامبرو
دیمکله معروف شهره ایرشدی واول شهرك علماسی
وحکماسی چوق ایدی انلرندن بریسی که اسمی بوجدیر
همین جولا ایدی یعنی صاحب ریاضت وعالم دیمکدر
اسلام علماسیله مناظره ومباحثه یه عزم ایدوب اکنوت
نام شهره کلدی واول شهرده علی مرد نامنده بر پادشاه
وار ایدی جمعه کوننده جامعه کیردی بونده علماوات شهیدی
دیو سؤال ایلدی قاضی رکن الدین محمد سمرقندی
محفلن کوستردیلر پس محمد سمرقندی یه دیدیکه سز کیمه
عبادت ایدرسکز اول دیدیکه شاه غائبانه الله عبادت

ایدر زچولا دیدیکه سزه کیم خبر ویردی محمد سمرقندی
دیدیکه حضرت فخر عالم محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم
خبر ویردی او بله محمد درکه روح حقنده دیمشدر
روح اللهک امرندندر چولا دیدیکه حضرت موسی نک
توراتنده و حضرت ابراهیمک صحفنده دخی حق
پیغمبرزم دخی کوردیکمز بویله دا اسلامه کلدی و
علوم اسلامیه یی کمالیله اوکرندی و علما اسلام
مفتی لغه اجازت ویردیلر چولا دخی مذکور کتابی محمد
سمرقندی یه کوستردی اولدخی تعجب ایلدی و
مضمونیله عمل ایلدی و مرتبه لرینه نائل اولدی و هند
دیارنده فارسیه و زبان فارسیدن لسان عربیه یه
نقل ایلدی و اول کتاب اون باب ایدی و اول
شهرلرده اسلام النده قالدی حضرت شیخ بیوررلر اول
وقتکه بن بو کتابی اشتدم و عجایبینه و حقیقتنه مشتاق
اولدم و بر استادنی بولمدم تا که چولا کابر شهردن
قبنار شهرینه کلدی و کتاب مزبوری هند دلیله
اوقویوب ایشتدیکمی روایت ایدردی و بکا طوغریسیله
خبر ویردی و دیدیکه بو کتاب اهلنک علمی کتابندن
بلمز الا قلبندن بلنور و بکا اجازت ویردیکه روا

ایدم و بو کتابی اندن اوقیوب اشتدیکم کبی و اشارت
ایلدیکی کبی هند دلندن عربی لسانه کتوردم بندخی
مرید شیخک دعواتنه اجابت و قول مولاسنه
اطاعت ایدرکبی اطاعت ایلدم و ترتیب ایلدم
اول کتابک معانیسندن حفظ ایتدیکمی و شکرک
ایتدیکمی ترک ایلدم و انی مرآت المعانی لادراک
عالم الانسانی اسمیله تسمیه ایلدم جناب حضرتندن
توفیق استمداد بلکه اول طوغری یه توفیق ایدجیدر
حضرت شیخ بیوررکتابک مؤلفی اولنده بو حکایه یی
بسط ایدر مبدا و معاددن سؤال ایلمش برکشیه
جواب ویروب دیدیکه بن کندی قدیم شهرمده که آبا
واجدادم شهریدر آنده ساکن ایدم و اول شهرک
صاحبی بنی استدی و دیدیکه سن بو شهرده اوتورمکله
درست اولماز الا برشهر معموره کیده سین اول شهر
بنم شهرمک منتهاسیدر ولکن شول شرطیله که بنم
عهدمی اونتمیه سین و بنی اول شهرده بولوسون
اول شهرک قپوسنده بر وزیرم واردر که جمیع برکسنه
انجروییه کیروب وطشره چیقمز الا وزیر اعظمک اذنیله
کیرر و چیقار سین او شهری و وزیرمدن سؤال ایده سین

ديو تنبيه و تأكيد ايلدى بندخى سيدمك امر شريفله
اول قپوىيه واردم وزير اعظمى بولدم وسلام ويردم
اولدخى سلامى الدى ومرحبا ايلدى بن اكا ديدمكه
بكا سيدم امر ايلدى بر معمور شهرم واردر اكا كيده سين
اول شهرده بنى بوله سين بن اول شهره كيده جكم
بكا او شهرى وصف وبيان ايله وزير اعظم ديديكه
تحقيق سنك اول شهره كتمكڭده غايت مشقت
وعقبه واردر وبنه بزه دو نوب كلمكده دخى زياده
مشقت واردر احتمالدركه مشقتك زياده لكندن
ديولك طالغندن عهدى اونوتوسين فراق
المبله مكدر قالوسين ديدى بن ديدمكه سيدمك
امرى دخى واردر البته كيدرم همان اول شهرنه
كونا اولديغنى وصف ايله ديدم اول ديديكه دكله
امدى بنم سوزمى عهدمى زنهار اونتميه سين تحقيق
اول شهرده بنى دسيدمى بوله سين وسنك اول
يولك ايكى دكزه واردر دكزلك اولكيسى برفلكدركه
نفس وطبيعتدن يدى طاغ ودرت عقبه واوج منزلدر
بلا ومحنت ايله طولودر اندن نصكره قرنجه كوزندن
طار بر يوله وارسين شويله كه اياق ايله يوريمكه

قادر اولمزسين مكر باشنك كوكسك اوزره
يوريه سين وقتاكه بوشدتلرى چكرسين باشنك
قورتلوب اول شهره كيدرسين اول شهرك ايكى قپوسى
واردر برقپوسى طشره ده وبرقپوسى ايچروده اول
طشره ده كى قپوده بش قپو دخى واردر اولكى
قپوده برشخص بولورسين كرسيسين فان اوزره
قورمش انده اونورر آدى لمس در اول شهرك
بحارسى وبا بلمسى انك النده در ايكنجى قپوده
برشخص كورسين كه كرسيسين صو اوزرينه قورمش
انده اونوررايدى ادى بصردر اول شهرك
ناظريدر اوچنجى قپوده برشخص دخى بولورسين كرسى
سين آتشه قورمش انده اونورر ادى سمع در اول
شهرك جاسوسيدر دردنجى قپو برشخص دخى بولورسين
كرسيسين اعتدال اوزره قورمش انده اونورر
آدى ذوقدر وبو شخص شهره كبر مكه امر صاحبيدر
بشنجى قپوده برشخص بولورسين كرسيسين هوايه
قورمش انده اونورر آدى شم در واول شهرك
معماريدر وايچروده اولان بيوك قپوده دخى
بش قپو واردر اولكى قپوده برشخص بولورسين

آدی حس مشترکدر قورمش انده اوتورر وطبیعتی
رطوبته مائلدر وشیاطی غالبدر اول شهرک امورنده
هرقنغی مشکل که اکا عارض اولسه اول آنده حل ایدر
ولکن حفظ ایده مز ایکنجی قیوده ٭ برشخص بولورسین
آدی خیال درکرسیسین هواده قورمش انده اوتورر
وطبیعتی رطوبته ویبوسته مائلدر واکلماسی آزدر و
برشی اکلمسه غیری اوتونمز ذکر اوچنجی قیوده برشخص
بولورسین آدی وهمدر کرسیسین هوایه قورمش انده
اوتورر وطبیعتی برودته مائلدر وایشی دائم کزبدر
بلمدیکی شیئه حکم ایدر والتفات ایتمز دوردنجی
قیوده برشخص بولورسین آدی متخیله درکرسیسین
صویه قورمش انده اوتورر وطبیعتی اتشیه ورطوبته
مائلدر واول کاه ملک صفتیله صفتلنور وکاه
شیطان صفتیله متصف اولور وهرشی جمع ایدر و
بنه طاغیدر ویاننده اول شهرک عجایب وغرایبی واردر
علم سیمیا وکیمیا وعلم نارنجات وعلم سحر وعلم شعر
وشعبذه وکوناکون غریب صفتلری واردر وزنهار
سن بلمسون بشنجی قیوده برشخص بولورسین آدی
حافظه درکرسیسین یرا اوزرینه قورمش انده اوتورر

وطبیعتی اعتدال اوزره مائلدر واوزرینه مکر وحیله غالب
اولمشدر واول شهرک حافظیدر وحیاتندن بربدر
قیوجیلرک ابتداسی فی الجمله اول حفظ ایدر پس
وقتاکه سن شهره کیررسین انده بدی شخص بولورسین
اولکی انسن آقر اول جاذبه در ایکنجی اول شهره کیرن
شیدی بشوررکه اول هاضمه در اوچنجی اول شهره
کیرن شیدی طوتار تاکه بیشه اوماسکه در دردنجی
اول شهره کیرن شیدی اهلنه تقسیم ایلرکه اول عادیه در
لطیف کثیفه دربشنجی فانفی ستن که اکا دافعه
آنی بوزر کندی کبی ایلر اول متغیره در التنجی اول شهره
کیرن هرکنی طشره آتر اول دافعه در یدنجی براخر شهره
دخی تعمیر ایچون سبیلرک حاضر ایلرکه اول مولده
در ودخی سن برا رسلان بولورسین وقتاکه سن
جمله بوعقبه لری وعلامتلری وصفتلری کورسین
وبرنسنه خاطرینه کلمز زنهار غفلت ایلمیه سین اگر
غفلتله حرکت ایدرسین ابدالابدین المده وظلمتده
قالورسین دیدی واول شخص دیدیکه سفر ایلدم وایکی
کره دکز ٭ اوغرادم ودیدی طاعنه وردت عقبه یه واوچ
منزله اوغرادم واول فرنجه کوزندن طار اولان محله

واردم انده چوق زمان طوردم تاکه یقین اولدم
و مقصد اولان شهره کیردم و انده دخی چوق زمان
طوردم و اول اولان عهد صحیح خاطرمده قالمدی بن
اول شهرک کثیف اولان یرلرنده کزرم ناکاه بر
شخصه راست کلدم و اول شیخ پادشاه کبی بر تخت
اوزرنده اوتورر نظر ایتدم کوردم که شیخم ایمش سلام
ویردم اول دخی سلام ویردی بن اکا سویلدم اول دخی
بن نه سویلرسم انی سویلر و نه ایتدرسم کوررمکه
اول دخی انی ایشدر دقت ایله نظر ایتدم کوردمکه اول
اول شیخ بنم عکسم ایمش بو تعجبدن حیران اولدم اول
عهدکه خاطرمه کلدی بو حالده ایکن سیدمک وزیری
بکا اول شهرک وصفنی و خبرنی ویرمشدی اکا راست
کلدم و بکا خوش کلدک دیو مرحبا ایلدی و المدن
طوتدی و بکا اقردیدی زیرا بو اقرمق آب حیاتدر
دیو بن دخی اقردم و بالجمله انده اولان رموزاتی
و علامتی بلدم و انلر ایله الدانمیوب ترک ایلدکدنصکره
سیدمی دخی بولدم و بکا خوش کلدک و سن بزدنسین
دیوب مرحبا ایلدی و بنم وطن اصلیمه واکا سالما غانما
کلدیکیم مژده ایلدی پس بوندن جمله نجاته نائل و سعادت

ابدیه

ابدیه یه واصل اولمغه اشارت و رموزاتدر و بو نجاته
نائل اولنمز الا شول اشلنن ایشک تدبیرندن تمیز و
ادراک ایدجی و انسان انکله سائر حیواندن اشرف
اولدیغی نفس ناطقه ایله حاصل اولور اولکی باب
عالم کبیرک و عالم صغیرک احوالنی بیان ایدر حضرت
شیخ رضی الله عنه بویورر ل مؤلف دیدیکه انسان عالم
صغیردر قنغی نسنه که عالم کبیرده واردر عالم صغیرده
دخی انک مثالی واردر شمس ایله قمر کبی عالم کبیرده
واردر عالم صغیرده دخی مثالی واردر بورنک ایکی
دلکلریدر صاغ دلک شمس و صول دلک قمره مثالدر
بو حال بر سر غریبه درکه بورنک ایکی دلکلری برابردر
و نفس نوبت ایله کاه صاغندن وکاه صولندن چیقر
بو بیوک دلیلدر زیرا بو ایکیسی ضدلردر و ایکیسی بردن
اشلمز الا بر محلده برابر اولور انسان غایتله قورقسه
و یا خود بوقته چیقارکن سکرنسه و یا خود جماع ایلسه
و یا دقت نزعده ایکیسی بردن ایشلر و صاغ شمسه
و صول قمره مثال ایدوکنه دلیل اولدر که بر کیمسه حرارتی
غالب اولسه برکون برکیجه بورننک صاغ دلوکنی
طوتسه که نفس صولندن چیقه اول کیمسه نک حرارتی

دفع اولور وصوغقدن دخی برکمسه یه صوغوق
غالب اولسه بورننك صول دلوکنی طوتسه برکون
برکیجه تاکه نفس صاغندن ایشلمیه اول کمسه نك صوغوغی
دفع اولور و دخی ایکی کوز و ایکی قولاق واغز باقی
قلان بش یلدزه مثالدر وباش کوکه مثالدر وجسد
یره مثالدر وسکرلر دکزه مثالدر وطمرلر ایرمقلره
مثالدر وقیللر اغاجلره مثالدر وحواس یلدزه مثالدر
ودری وات وقان وکمك وایلك وایکی یان کمکاری
یدی اقلیمه مثالدر اویانقلق کوندزه واویقو کیجه یه
مثالدر فرح بهاره حزن قیشه مثالدر اجلق یازه و
طوقلق کوزه اغلمق یغموره کولمك یلدرمه مثالدر
قلب کرسی یه دماغ عرشه مثالدر نفس عاقل کبیدر
وعقل ذات مقدس مثالنده در وعالم کبیر بر نفس
کبیدر وعقل کل انك روحیدر وذات مقدس دخی
عقل کلك روحیدر عالم صغیر دخی بونك کبی بر
نفسدر نفس ناطقه انك روحیدر وعقل نفس
ناطقه نك روحیدر نته کیم عقل عالم صغیرده در
نه داخل ونه خارجدر جناب باری دخی داخلدن
وخارجدن منزهدر برکمسه کی بو مثالی فهم ایلدی

جناب

جناب باری جل اسمه بی دخی بیلدی وفهم ایلدی
من عرف نفسه فقد عرف ربه در ایکنجی باب عالم صغیرده
اولان تاثیراتی بیان ایدر حضرت شیخ رضی الله عنه
بیورر مؤلف دیدیکه معلوم اوله که تحقیق عالم کبیرده
اولان شیلرین عالم کبیرده تاثیرلری اولدیغی کبی
عالم صغیرده اولان شیلرین دخی عالم صغیرده تا
ثیرلری واردر عالم کبیرده اولان شمس وقمرك
اشیایه تاثیرلری مقرردر اکر انلرین تاثیری اولمسه
صبح بر صورت منصور اولمازدی وعرفا دخی اتفاق
ایتمشدر که انسان کوندزده نفس المیه الا صولندن
وکیجه ده دخی نفس المیه الا صاغندن الور تا که اکا بو
قاعده زحمتسز عادت اولنه وقتا که بو مرتبه یه ایرشه
صبرولق واسی وصوغوق واغو وسائر حسته لق
کار ایتمیه دایم زنده اولور ونفس دخی بش درلودر
بریسی ناری وبریسی هوایی وبری مائی وبری
ترابی وبری سمائیدر ناری اولان بوخاری کیدر
هوایی اولان یابلور مائی اولان درت یارمق
قدر اشاغه اینر ترابی اولان سکز یارمق قدر اشاغه
اینر بونلرین هر برلرینك حکمی واردر یعنی قرك

صولدن نفس المقدر وقتا که بر آدم کله و صاغ
یانندن اوتوره نظر ایله نفسین صاغدنمی یوخسه
صولدنمی اکر صولدن ایسه قمردر اول کسه غائبدن
صورسه سلامتده در وکلور اکر بر حاجتدن صورسه
حاجتی وجوده کلور واکر سائل اولان کسه صاغ
یانندن صورسه غائب باحسته در یاخود اولمشدر
واکر غائبدن صورسه وجوده کلمز وسائل صول یاننه
اوتورسه دخی بوکا کوره حرکت ایلیه‌سین واکر سن
بو حاجت ایچون بر یره کتمک مراد ایدرسن نظر ایله
نفسک صاغدنمی ویاخود صولدنمی اکر صاغدن ایسه
کیده‌سین واکر صولدن تأخیر ایده‌سین وجوده کلمز و طعام
برکن دخی اکر شمسدن ایسه هضم اولور وجسده دخی
فائده‌سی اولور واکر قمردن ایسه هضم اولماز وجسده
فائده‌سی اولماز وجماعده دخی اکر شمسدن ایسه ارکک
ولد قمردن ایسه دخی دیشی ولد طوغار اکر دیلرسنک
عورتک سکا مفتون اوله وقت جماعده نظر ایله اکر
عورتک نفسی قمردن وسنک شمسدن کلورسه بوینک
صاغ دلوکک عورتنک صول دلوکی اوزرینه قویه‌سین
وقتا که عورتدن نفس کله طوته‌سین وکندی نفسنی

ضبط

ضبط ایلیه‌سین ونزاعده و جنکده نظر ایلیه‌سین
نفسک شمسدن ایسه خصمک صول طرفنه کیچه‌سین
واکر قمردن ایسه صاغ طرفنه کیچه‌سین بحکمة خدا غالب
اوله‌سین دکوز جمله شیلردن عزیزدر واشکال وصور
منقوشنی سیرا ایچون اکر سن عالم غیبده اولان
عجایبه مطلع اولمق دیلرسن ایکی کوزک قرالرینی بورنک
کنارنده اولان کوزک کنارینه جمع ایلیه‌سین دکوزک
ایکی سیاهیله بورنک اوجنه باقه‌سنکه صورت بودر
بو حال اوزره قالوب ذکره مشغول اوله‌سین وذکر
لفظه جلاله که قلبکله ذکر ایدوب کندینه حال ایده‌سین
اول وقت عالم غیبه مطلع اوله‌سین وقت جماعده
دخی مادامکه کوزک ایکی قراسی جمع اوله انزال اولماز
وقتا که ایکی قرا بر برندن ایرله انزال اولور واکر کوزده
بیاض نقطه اوله اول بیاض نقطه اولان کوز صاحبی
اول نقطه‌یی عینیله کورر کبی اول نقطه‌یه باقه و بوکا
مداومت ایلیه اول نقطه کیدر واکر کوزده ضعف
اولسه التی جانبنه چوق کز دوره کوزی قوتلنور واکر
واکر بر کوزده دائم یاشارسه کوزینی برک یومه‌سی
وفارغنی آچ طوترسه راحت بولور بو حال ایله باشی

دفع اولور وسیرتنی سبز ایدر واکر دیلرسن هیچ بنا میه
بر شیل تخته اوزرینه بر سیاه نقطه قویه سین وهوا
کیرمز بر خالی یره اوتوره سین وآخره باقمیه سین تاکه
باشك چیقه اوله چیقان باشك صوغوق اولور اکا
اکا قناعت ایلمیه سین اما اغز اولی بر اصل طمردر
وا اول انسانك قوتده وحرکتده قائم اولمسنه محل
حیاتدر توکرکی چناناره وشیشره سوسرلر کبیدر
ودلی اغزه صارقنق صداع مرضنك دفع ایدر و
ولیشدیرن اره سنده اغزکله نفس الملق بدنن ایچنده
اولان حرارتی دفع ایدر اما ایکی قولاق حرمی
صوتی ادراك ایچوندر وقولق چرکنی کوزه سوردن
بریته چیکلر جمله علتلری دفع ایدر جمره قاتلر
ازنش ایله سرخوش ایلمز اکر بدن صوغوق اولسه
ایکی قولاقارین بنبه ایله قپایه اسی به مبدل اولور
ادینجی باب فلكك حقیقتی ومعناسن بیان ایدر
حضرت شیخ بیورر مؤلف دیدیکه عالم صغیر موجوداتك
سریدر وفلكك معناسی سدرة المنتهیدر ومحل
اقصاردر وانده کوکلرین ویرلرین عجایباتی واردر
ودوام اوزره فلك کبی حرکت ایدر سعادتی ونحوستی

وارد

واردر سعادتی صبرایه حرکت نفع جذبنه وضرری
دفعنه حرکت ایدر ونحوستی اولدرکه دائم شره حرکت
ایدر زیرا قلب اون ایکی برجدر وحرکتی نیزدر و
صورتی بودر واکر دیلرسن فلكك برجلرده
حالنی بیله سین بر خالی یرده اولتوروب خاطرینه
هیچ بر نسنه کتورمیوب بدننی حرکت ایتدرمیه سین
وقلبك بوبرجلرده حرکتنك مشاهده ایده سین بلا
ارادت هر برجك خاصه سی سکا ظاهر اولور وشول
مذموم اولان صفتلرکه فلكك برجلرنده در شول
سیاه قانك خاصه سیدندرکه انسانك صول طرفنده
واقع مفصل وطمرلرین واعضانك قان کیده جك
یرلرده اولان شیطان طرفندندر وممدوح خصلتلرکه
فلكك برجلرنده در انسانك صاغ یاننده اولان
ذوق وصفا خاصه سیدندرکه مفصلده وطمرده وکرکده
قان بولرنده اولان ملك طرفندندر احدی وقتك
سن وصفی فهم وادراك ایلدکه هر وقت صاغ
طرفنده اولان مصاحبکله صحبت والفت ایدوب
دائما آندن آیرلمیه سین زیرا سنك دائم صحبتك
انکله اولمق حالنه قوت وقدرت ویرر وصول طرفنده کی

مصاحبه غالب اولورسین و بو حال سعادت ابدیه‌در
وصول طرفنده اولان مصاحبکه التفات ایلمیه‌سنکه
اول سنده اولان شیطانلردن حذر ایدوب
عسکرنی قوتلندیرمیه‌سنکه شقاوت ابدیه‌در نعوذ بالله
تحقیق برانده قلبک برحالدن برحاله دونمسی بن
شونی ایشلرم شونی ایشلمم دیمکدن حاصل اولورسه
سکا لایق اولان لطیف طرفنده بولنوب کثیف
طرفنده بولنمیه‌سین و مریده بو حالی تعریف ایتمک
استاذ اوزرنده حقیدر واکرسن قادر اولورسین
صول طرفنده که مصاحبی اصلاح ایدوب و صاغ طرفنده که
مصاحبه مطیع ایلمیه‌سین بو بیله اولیجق ارباب
مکاشفه‌دن اهل اللهدن اولورسین بو حال هر
زمان مجاهده و ریاضت ایله حاصل اولور زیرا
بو مقام انبیا و اولیا مقامیدر دردنجی باب ریاضتک
احوالنی بیان حضرت شیخ بیورر مؤلف دیدیکه
عالم صغیری اجتماع ایدوب ظلمت طرفنه میل ایتمیه‌سین
غفلتدن اولور زیرا عالم صغیری تدبیر ایلین
نفسدر مدبردر کندی ذات حسیسیله که اکل و شرب
و جماع و اویقو دنیا غوغاسیدر بونلر ایله مشغول اولوب

دریای

دریای غفلتده مستغرق اولوردی اگر کثیفی ترک
لطیف طرفنه میل قلبه و نفسه و گوزه و دله رعایت
ایدرسین بونلر جمله‌سی بربرینک حرکتنه ناظردر وقتا که
قلب حرکت ایده نفس حرکت ایدر نفس حرکت
ایده گوز حرکت ایدر گوز حرکت ایده دل حرکت ایدر
دل حرکت ایده قلب حرکت ایدر بونلرین انتظامی
بویله‌در بونلره نظام ویرلمز الا ایکی خصلت ایله
اولور بریسی اولدرکه کندی نفسکی دائم میت عد
ایلیه‌سین سکا اصلا برمانع اولورسه قالمیه و خلق
سندن برخیر و منفعت امیدنده اولمیه بریسی دخی
اولدرکه خلقی جمله میت عد ایلیه‌سین که انلردن
هیچ برمنفعت امیدیله اولمیوب و شرلرندن خوف و
خشیت کلمیه و شو بله که معلوم اوله که بو جسد هوا ایله
تراب ایله طولمش برقربه کبیدر و آنی خفیف ایدوب
بریره ایلتمک مراد ایلسن بونلر ایچنده ایکن آغردر
زحمت اولور جسد دخی مادامکه هوا ایله نان ایله طولودر
اغر اولور کثیف اولور احدی لازمدر که رفق و
ثانی ایله جسد پاک و خالی اوله و شدت ایله طوتلمیه که
بربرندن ضعف عارض اولمیه و جسدی رفق ایله

تخلیه ایده جك برنیجه جلسه در كه اهل ریاضت
واهل معرفت سكسان درت قدر كسنه لرین اتفاقی
واردر كه بو جلسه لرین هر برنده نیجه خاصه واردر
یكرمی سكز جلسه در دیز بو كتابده اول جلسه لرین
بشنی ذكر ایلدك پس سالك ابتدا حالنده آج دوره
وشادمان اولمیه ودائم تنظ برلرده اوتوره كه قواسی
قوی اوله زیرا مجاهده نك ابتدا یاز وقیش كبی آخر
وقتی بهار وكوز كبیدر سالك كندو ایچون كوزنده
ونیجه ده مجاهده ایتمكه وقتار تعیین ایلمیه اولكی جلسه
سكزلر دیو كركلری قوی ایتمك ایچون صفتی اولدركه
مربع اوتوره اندن ایچوكیله صاغ ایاغنی صول اویلغی
اوزرینه وصول ایاغیله ایچوكیله صاغ اویلغی اوزرینه
قویه رفقیله وصدار ایله بوكا مشغول اوله تا كه زحمتسز
اوتورمغی كندویه عادت ایلمیه بو ابتدا حالیدر بوكا
قادر اولدقده یا قیدینه دخی قادر اولور وبلنی طوغری
طوته وایكی اللرین دیزلرینه قویوب ویازولرینی دیكوب
طیانوب بویله اوتورركن دائم كوبكنه باقه وحركت
ایلمیه تا كه انی كورن یرده بتمش براغاجدر دیه و
قلبله دائم الك كلمه سین تفكر ایلیه كه معناسی الله

عز وجل دربونی حاصل ایدن كسنه یه ازیه نك واز
سولیمه نك خاصه لری ظاهر اولور ایكنجی جلسه اول
ذكر اولندیغی كبی اوتوره وصاغ قولنی صول اوموزینه
دك وصول قولنی صاغ اوموزینه دك قفاس اوزره
قویه وبیلك طوغلدوب باشنی جینه سیله بیله درت
جانبه دوندروب یالكز یوزین دوندرمیه وقلبله ذكر الله
مشغول اوله وساكن اولمق استرسه ایكی اللرین دیزلری
اوزرینه قویوب وبازولرین دیكوب طیانه وذكردن
خالی اولمیه تا كه غیبت واقع اوله وقتا كه ذاكر حاضر
اوله عالم غیبدن اكا فرح وسرور زیاده عمل ایتمكه محبت
بو مقامی حاصل ایلین كسنه جذام وبرص وباصور
وسدك بولنه طاشی دورمق مرضندن امین اولور
اوچنجی جلسه اول ذكر اولندیغی اوزره صالندروب
قلبله ذكر الله مشغول بو مقام حاصل اولدقده صوغ
ماده سی كیدوب آتش وهوا وتراب ماده سی زیاده
اولور وبو حال انسان ایله ملك اره سنده براوركه
حالدر دردنجی جلسه اول ذكر اولندیغی كبی اوتوره
ایكی اللرین ایچكیله بازوسنه صوقوب سجده ایلمیه
وایكی اللرین قفاس اوزره قویوب یارمقلرین بربرینه

کلبلروب ذکر الله مشغول اوله بو مقامده حاصل اولانده
خوف انس وجن قالماز یر وکوک ییقلسه جزع
وفزع کلمز بشنجی جمله ایکی اللرین یره دیکوب و
صاغ اباغنی باش بارمغی مفصلیله صول اباغنی
باقی بارمقارین دخی صول قولنک دیرسکنه قویه
و ایکی اللرین قوتله معلق طوته و ذکر الله مشغول
بو مقام حاصل اولدقده رسوخ کملوب زیاده عملایه
اوجوق حاصل اولوب جمله ارواحدن اولور بو ذکر
ایلدیکمز بش جمله سائرلرینه محتاج ایلمز بشنجی باب
نفس احوالن بیان ایدر حضرت شیخ بیورر مؤلف
دیدی معلوم اولسونکه عالم صغیرده نفسک بنیادی
و قیامی حرارت عزیزه دندر و حرارت عزیزه نک
یری معده در و معده قرنی ایچنده و قرن کوبک اطرفنده
بر کوجک حلقه در صورتی بو در ○ و کوبکک ایکی
طرفی معده یه متصلدر و نفس انک اوینماسندن
اولور و تقسیم اولنور نفسک اوجی بالایه کیدر
متنفس ایچون و اوجی آشاغه کیدر تنفس ایچون و
اوجی سائر بدنه یایلور بدنده قان دور ایتمک ایچون
زیرا قنغی طرفنه که نفس اشلمیه اول اعضایه ضعف

کلور و حرکتدن قالور حتی اولماز و بو نفسدر جمله سی
حیاته مدار در و غدادن حاصل اولور پس وقتا که
بالایه و آشاغه کیدن نفسلر و قفلندوریجله بدنک
اطرفنه یایلن نفس ایله جمع اولسه شویله اشاغه نفس
کتمه الا استنجا ضروریتچون و بو قاروکتمه الا بر
ضرورت ایچون کتسه حیاته مدار اولور و حیات دخی
نفس ناطقه یه مدار اولور و کثیفدن لطیفه ترقی
حاصل اولور و اکر سن بو حالی مراد ایدرسن اول غدایی
اصلاح و لطیف ایله مثلا سود و پرنج و حنطه لبنی
کبی و آت و یاغلو شیلر یمیه سین الا وقت ضرورتده
و بالایه کیدن نفس طشره چیقدیغی وقتده قوت
ایله اون ایکی یارمق چیقار و ایچرو کیردیکی وقتده
درت یارمق قدر اینز طشره چیقان اون ایکی یارمغی
دردی ایچرو کیروب سکز یارمق قدر اکسلور پس
نظر ایله کیجه ده و کوندزده نه مقدار اکسلورکه اول
اکسلن سنک عمرکدر پس لایق اولان رفقلدو
تدریجله عکسین ایشلدسین عکسی اولدرکه نفس الدیغی
وقت قوت ایله و طشره چیقاردیغی وقت رفقله
چیقاره سین شویله که اون ایکی یارمق قدر ایچرویه

آلسین درت پارمق قدر چیقاره سین وقتاکه سن
بو مقامه نائل اوله سین اوج شش فکر ایله بریسی
اولدرکه آنه سن قرننده طشره یه چیقامسکن معصوم
نیجه تنفس ایدر وآنه سنك قرنی زحمت ومشقت
چکمز وبریسی اولدرکه دکز ایچنده بالق نیجه تنفس
ایدر اکا صو گیرمز واغاجلر یردن صویی جذب ایدوب
یوقاروسنه ویدا قادینه ایرشدرر پس معصوم خضر
علیه السلام مثالنده و بالق ذوالنون علیه السلام مثالنده
واغاج الیاس علیه السلام مثالنده درکه بونلر آب
حیاته نائل اولمشلردر وقتاکه بونلرین تنفسی علم
ذوق ایله اولدیسه ذکره مشغول بو حالن ادراکن
دائم ملاحظه ایلیه سین تاکه بو حال ذکر ایله وذوق
ایله تحقیق اوله اول وقت مقصوده نائل وعالم غیبی
واسطه سز مشاهده ایده سین التنجی باب منی حفظ
ایلمك بیاننده در حضرت شیخ رضی الله عنه بیورر مؤلف
دیدی معلوم اولسونکه تحقیق عالم کبیرك وعالم صغیرك
بنیادی بش شیدندر وایکی عالمك لطیفی وکثیفی
اول بش شیدندر واول لطیفلر زیاده ونقصان و
کون فساده محتاج دکللردر اما کثیفی بونلك عکسیدر

عالم کبیرك کثیفی طبایع اربعه در جمیع اشیانك اصلیدر
وعالم صغیرك کثیفی اخلاط اربعه در جمیع اشیانك
اصلیدر وعالم صغیرك کثیفی اخلاط اربعه در واصلی
تخمدر والله تعالی هر نه که خلق ایلدیسه اکا بر مثال
خلق ایلدی بغدایه بغدای ایچوبه ایچو انسانه انسان
ارسلانه ارسلان بش اشیانك حقیقتنه عارف اولان
حکما وعرفا قتنده منی انسانده جمیع شیلردن عزیزدیمشلردرکه
وقت جماعده ار ایله عورت یاغدن غیب اولورلرسه ویله
فتیل یاغدن غیب اولوب ضیاسی اکسلدیکی کبی انلرده
دخی قوتلری وضیاسی اکسلور زیرا نفس ناطقه سی
نطفه یه تعلق ایدر ونطفه شول بنیه ٔ فتیل یاغی جذب ایلدیکی
کبی نفس ناطقه نك قوتنك جذب ایدر وعورت
ارکك مغلوبیدر وعورتك اکثر یا حال ظاهری برودت
ویبوست ویاخود برودت ورطوبتدر وحال باطنی
حرارت ورطوبتدر پس نطفه اول قان اولور بعده
حرارت ورطوبت ایله ات اولور بعده طمر حاصل اولور و
کوبکه متصل اولور وحیض قانی برینه تعلق ایدر وکوکی
وطمرلری یوقاری و بوداقلری اشغه براغج کبی اولور
وساجد هیئتنده طورر صاغ ایاغی صول ایاغی اوزرنده

وایکی جزی بعض دیبلری ابا قاریه اولاشق و
باشی دیزلری بر بریله اوبلقلری ارەسنده وایکی
دیرسکی ایکی بوشن بوکرنده وایکی اللری قولاقلرنده
وکوبک ایبلکیله معلقدر ایکی اباقلری ودیبلری
باشندن یوقاری وایکی دیزلری اشغه در اکر ارکک
ایسه ارقه‌سی اناسنک قرنی طرفنده اولور اکر دیشی
ایسه قرنی اناسنک قرنی طرفنده اولور واول اکا
فتح اولان حس ذوق اندن صکره کوز اندن صکره قو
لاق اندن صکره حس شم در بر کیمسه جماعن ضررنی بیلمه
استرسه الا مکر ذریتی باقی قالمق ایچون اسرافک دخی
وقتی اوتوز یاشینه قدر اوتوز یاشندن صکره لایقی
فراغتدر اهل معرفت انی خزینه‌ده جمع ایدوب ضعف
کلجک وقتنه صقلیه و اندن قتنده اختلام اولمق
اولادلری اولمک قدر و جهال لذتنه الدانوب اسراف
ایلدیلر و بوحال بهائم صفتیدر بلمزکه هر جماعه نقصدر
تلف واجللری قریب اولور زیرا منینک کثرتی سی
قوای ضعیف ایدوب بارد و یابس اولان خلطی قوت
ایدر وحارجی اکسلدر پس ایکی حرارت وایکی رطوبت
اکسلدر بر کیمسنه ده بودردی اکسله اول کیمسنه بدن

ضرورتندن خلاص اولماز زیرا بودرت مرتبه حیاته مداردر
وارواح حالیدر وایکی حرارت وایکی رطوبت اکسلنجه ایکی بارد
ایکی یابس ارتر بر کیمسنه‌ده بودرت شی ارتسه اول کیشی
بالضروری اولور زیرا بودرت مرتبه مماته مداردر و جمادات
حالیدر عاقل اولان کیمسنه منینک حیفلغنه نادم و محزون
اولور و جهال و بهائم الطبع اولانلره دخی حزن کلور زیرا
نفس بو جوهرک کتدوکنه البته تحسر ایلر وعاقله لایق اولان
اولدر که حمول اوله واکثر حالنده آج دوره وخلق ایله اختلاط
ایلمیه وذکری اولان مجلسده بیله اوتورمیه وتازه یوز
باقمیه مکر آنسزکوزی راست کله تکرار باقمیه دعوتلر ایله
تکلم واختلاط ایلمیه وذکری اولان مجلسده بیله اوتورمیه
وخاطرینه کتورمیه وقلبی دائم ذکر الله مشغول اوله وانسانده
بر بیاض سکر واردر ایچی بوش وفرن ایچنده در بل کمکلرینه
اولاشقدر واول روح حیوانینک مسکنیدر پس نفس
اکا واردر ومنی اکا جذب ایدر سدوکی سدک یولنه جذب
ایلدیکی کبی واکر سن بو ذکر اولنان شیدی اول وقت نفسکی
وقرنکی هر آنده آب حیواة صوارمش اولورسین والله
سبحانه اعلم بالصواب والیه المرجع والمآب
تمت الرساله بعون الله الملک
الوهاب

ترجمهٔ کتاب جذاب القلوب محمد رفعت القادری الاشرفی

بسم الله الرحمن الرحیم

حمد و ثنای بی حد و شکر و سپاس ممتنع العد جناب خالق
بیچون لایقدر که نوع انسانی حسن خلقته جمیع مخلوقاتندن
اشرف قیلدی و انواع صلوات زاکیات و تعظیمات وافیات حبیب
خدا شفیع روز جزا اولان محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و
سلم حضرتلرینه اولسونکه حق جل و علا قرآن کریم و فرقان
عظیمنده ان الله و ملائکته یصلون علی النبی یا ایها الذین امنوا
صلوا علیه و سلموا تسلیما بیوردی و آل کاللآل و اصحاب
ملائک خصال حضراتنه اولسونکه حضرت فخر عالم و گزیدهٔ نوع
بنی آدم صلی الله تعالی علیه و سلم اصحابی کالنجوم بایهم بایهم
اقتدیتم اهتدیتم بیوردی و بعد بو عبد حقیر و کثیر الجرم و
التقصیر محمد رفعت القادری الاشرفی کبار مشایخ
سلفدن عارف معارف الهی و واقف اسرار توحید ربانی
الشیخ شهاب الدین السیواسی قدس سره السامی حضرتلرینک
جذاب القلوب اسمیله مسما اولان کتاب مشکین القابی
انتفاع عام ایچون لسان عربیدن ترکی یه نقلنه شروع
ایدوب ازمنهٔ قلیله ده اتمامی میسر اولمغین مطالعه یه
رغبت ایدن اخوان با صفا و ارباب لطف و کرم و وفادن

امیدر که بو کتابک مصنف و مترجمنی اوقات اجابتده
دعای کثیر الخیر و البرکات ایله مغتنم ایده لر معلوم اوله که
مصنف مزبور هر بر فصلی بر نسنه نکته فضیلتن بیانده
گتورمشدر فصل اول علمک بیاننده اولوجه که علم الهام
ایله وسوسه بیننی تفریق ایدر بر نوردر اکا حکمت تسمیه
قلنور که عقلک فوقیدر زیرا عقل علمک آلتی و طریقیدر
اول جهتدن عالم اولمان الا عاقل اولور اما عاقل بعضی
کره عالم اولمیه بیلور دخی واردر و عقل جوهر مضیئدر الله
تبارک و تعالی انی دماغده خلق ایلدی و انک نورنی
قلبده قیلدی اوسببدن عقل وساطتله مغیباتی و مشاهده
ایله محسوساتی درک ایدر انکیچون حکما دیمشلردر جلک
زینتی اسلام و اسلامک زینتی عقلدر و عقلک زینتی
علمدر و علمک حلم و عملدر پس بر کمسنه علمده و عملده
متحقق اولورسه حق سبحانه و تعالی انک اوزرینه باب
توحید فتح ایدر و انواره مستغرق اولورسه انوار انک
جوارحی اوزره ضیا دیرر هر بر جارحهسی علمک نورلرندن
بر نور ایله مزین اولور و عمل صفوت توحیدا اوزره دلالت
ایدرسه توحید سکون بولور توحیدک دونی اولان نفسنه
نفس اولور نتکم حضرت فخر عالم صلی الله تعالی علیه و سلم

سعادتله بيوردر العلم حيوة القلب من العمى ونور الابصار
من الظلم وقوة الابدان من الضعف والفكرة فيه تعدل
بالصيام ومدارسه بالقيام يعني ديمكدركه علم عمادن
قلبك حياتي وظلمتدن ابصارك نوري وضعفدن
ابدانك وفكرتك قوتيدر علمده صيام ايله وعلمي مدارسه
قيام ايله عدل ايدر روايت رسول اكرم ونبي محترم صلى الله
تعالى عليه وسلم سعادتله بيوردر جبرائيل عليه السلام سؤال
ايلدم امتم ايچون اعمالك قنغيسى افضلدر علم افضلدر
ديدى اندنصكره قنغيسى افضلدر ديدم عالمه نظر افضلدر
ديدى اندنصكره قنغيسى افضلدر ديدم شولبركمسنه افضلدركه
الله تعالى حضرتيچون علمي اوكرنورسه وعلم ايله نفسني و
مسلمينك اصلاحن مراد ايدر ودنيادن عرضني ردر
ايدر تحقيق بز اول قوله جنت ايله كفيلز وعلما ديمشدر
صالح اولماز الا تقوى ايله صالح اولور وطاعت صالح
اولماز الا اخلاص ايله صالح اولور وفقر صالح اولماز
الا قناعتله صالح اولور وغنا صالح اولماز الا سخا ايله
صالح اولور وامارة صالح اولماز الا عدل ايله صالح اولور
وتوبه صالح اولماز الا ندامتله وبكا ايله صالح اولور و
نصيحت صالح اولماز الا شفقتله صالح اولور عملسز

علم يغموره بكزر بولوت وميوه سز اغاج كبيدر ودخى بلا عمل
علم لابد اولان احكام شرعيه يى علمدر ومعرفت الهيه
مشاهدۀ نور جلال وجمالي ايجاب فصل ثاني ايمان و
اسلام واحسان بياننده اولوجيدر ايمان الله تعالى ايچون
توحيدي اثبات ايله بيله الله تعالى يي تصديقدر وتعظيم
ايله الله تعالينك ملكلرينى تصديقدر ودخى متابعت
ايله الله تعالينك رسللرينى تصديقدر والله تعالينك
عند معنويه سندن اولديغى حيثيتدن الله تعالينك كتابلرينى
تصديقدر والله تعالينك حلال قلديغى نسنه يى حلال بيلمكدر
والله تعالينك حرام قلديغى نسنه يى حرام بيلمكدر واسلام
توحيد وشهادت رسول الله صلى الله عليه وسلم حضرتلرينك الله تعالينك
امر ونهى ايلديكى نسنه لرينه جميعسندن خبر ويرديكى نسنه لره
طاعتدر ودخى اسلام شولبردين خالصدركه ناس اوزرينه
اني اخذ وانكله ديانت واجب اولور حق وصواب اولان
اولدركه انك غيرى دكل واحسان الله تعالى يى كورركبى
عبادت ايتمكدر اكر اول الله تعالى كورمز ايسه ده الله تعالى
اني كورر بو وجهله حركت خشيته اشارتدر وعبادتده
خشوع اخرتده عذابدن خلاصه وجنته دخوله سببدر
نتكيم الله عظيم الشان قرآن كريمنده قد افلح المؤمنون الذين

هم في صلوتهم خاشعون بيورر و خشوع الله تعالينك
طاعتنده قلبك خوفي و جوارحك سكونيدر سرور
كائنات عليه افضل الصلوة واكمل التحيات سعادتله بيورر
لو خشع قلبه لخشعت جوارحه يعني اكر اول كسه نك قلبنده
الله تعالينك خوفي اولورسه جوارحنده دخي اولور
دبو حديث شريفي بر رجل ايچون بيوردبكه صلاتنده لحيه سيله
اوينار دي و بو حديث شريفدن مراد مع حضرة الله تعالى
حسن ادبدر فصل ثالث ذكرك فضيلتي بياننده اولوجبدر
دخي او ذكر شولدر حي بي ذكردر كه انك ايچون موت
اولمان و ذكرك افضلي لا اله الا الله در الله تبارك و تعالينك
قران كريمنده فاعلم انه لا اله الا الله قول شريفيدر و ينه
حق سبحانه و تعالى قران عظيم و فرقان كريمنده الذين
يذكرون الله قياما و قعودا و على جنوبهم بيورر هر حال
اوزره دائما الله تعالى يي ذكر ايدرلر اغلب احوالارنده
ذكردن خالي اولمزلر ديمكدر سرور كائنات و مفخر موجودات
صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله بيورر من اكثر ذكر الله
بري من النفاق يعني شولر كمسنه كه ذكري چوق ايلدي
نفاقدن بري اولدي ديمكدر و ينه بيورر جلوسك ساعة
عند خلقه يذكرون الله تعالى خير من عبادة الف سنة

والمؤمنون اذا جلس عند قوم يذكرون الله تعالى فتح الله
عليه ابواب الرحمة ولا يقومون حتى يغفر الله لهم ثم ينادي
منادي لا تفرقوا واستأنفوا العمل فقد غفرت لكم الذنوب
يعني سزك خلقه ذكرده بر ساعت اوتوروب حقي ذكر كز يوز
بيل عبادتدن خيرلودر بر قومك عنده اوتوروب الله تعالى يي
اكر ذكر ايدرسه الله تعالى اوزرينه رحمت قپولريني فتح ايدر
و مجلس ذكردن قالقمازدن اول حق تعالى انلرك كناه
لرين مغفرت ايدر بعده الله تعالى ملائكه كرامدن برمنادي
ندا ايتدررر بربريكزدن مفارقت ايتمكز و فعلكزي يوز
ميكز سزك ذنوبكز ايچون مغفرت واردر عارفون بيورمشلردر
ذكر ايكي درلودر بري ذكر قلب و بري ذكر لساندر و ذكر
لسان ذكر قلبسز غفلت و نسياندر و ذكر قلب ذكر لسانسز
توحيد و ايماندر و ذكر قلب ذكر لسان ايله بيله تعبد و احسان
بعضيلر ديمشلردر ذكر وسيله جنات ايدر و محبوبي طلب طريقنده
زاد حبيبدر شعار اهل معرفت ذكر و شعار اهل عبادت
خير عقوبت ايچون شكردر و عارفك عقوبتي انقطاع
ذكردندر شولر كمسنه كه حب دنيا ايله حلاوت ذكري ادعا
ايدر تصديق اولنماز و اوچ نسنه قلبي احيا ايدر بري
علم و بري طاعت و بري هر حال اوزره ذكر الله در

واوج نسنه قلبی اولدر بری جهل وبری معصیت وبری
نسیاندر بعضلر دیدی قلب اوزره باب الله فتح اولدیغی
وقتده معرفة الله واقع اولور آفات نیراندن وحشر
حسراتدن خلاص بولور واهل ارض وسمواتك معاونتنه
مستعد اولور علما دیمشلردر اهل ایمانك اعقلی
شول کمسنه در که آنده درت خصال اوله اولکی الله تعالی یه
طاعتله عمل ایکنجی الله تعالینك قسمت ایلدیکی نسنه یه
رضا اوچنجی الله تعالینك صالح قوللریله مصاحبت دردنجی
ذکر الله انس حاصل ایتمك وعلامت مؤمن صومی اختیار
ایچون قلت اکل وذکر اللهی اختیار ایچون قلت کلام
وصلاة لیلی اختیار ایچون قلت نوم رسول اکرم ونبی
محترم صلی الله تعالی علیه وسلم سعادتله بیوررمن اراد
ان یهون الله تعالی الموقف یوم القیمة فلیطلب الله
ساجدا وقائما فی سواد اللیل یعنی بر کمسنه موقف یوم
قیمتی الله تعالینك قولای ایلمكلغنی مراد ایدرسه کیجه نك
قرانلغنده ساجد وقائم اوله یعنی حالده الله تعالیدن
طلب ایلسون وینه رسول الله صلی الله علیه وسلم بیوررر
من کثر صلوته باللیل حسن وجهه یعنی بر کمسنه کیجه ده
چوق نماز قیلدی اول کمسنه نك هر بر کمسنه کورر الله

ایچون اکا محبت ایدر فصل رابع استقامت وتقوی
بیاننده اولوجیدر استقامت متابعت صراط مستقیمدر
دینلمشدر زیرا حق سبحانه وتعالی قران کریمده فاستقم
کما امرت بیوردی توحید اوزره وقران کریمله عمل اوزره
امر اولندك استقامت ایلر دیمکدر وهم استقامت بش
قسمدر اولکی حقك ذکر وحمدی اوزره لسانك استقامتی
ایکنجی حیا ایله طاعت اوزره نفسك استقامتی اوچنجی
خوف ورجا اوزره قلبك استقامتی دردنجی صدق وصفا
اوزره روحك استقامتی بشنجی تعظیم ووفا اوزره روحك
استقامتیدر دیمشلردر که تقوی قولا وفعلا رسول الله
صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینه اقتدادر اقتدار ظاهر
محافظه حدوددر اقتدار باطن خوف واخلاص صدر
دینلمشدر که حق سبحانه وتعالی عملنی وخیرینی قبول
ایلمدیکی کمسنه ایچون تقوی اولماز زیرا حق تعالی قران
کریمنده انما یتقبل الله من المتقین بیورمشدر دینلمشدر که
تقی شول کمسنه درکه اکر سوز سویلرسه اللهیچون کلامك
سویلر اکر عمل ایلرسه الله ایچون ایلر وحب شهواتی
ترك ایدر وذکر اللهدن خالی اولماز توحید وتقواده
قلبی مستحکم اولور زیرا جناب حق قران کریمنده

الا بذكر الله تطمئن القلوب بيورمشدر دينلمشدركه لا اله
الا الله دين درت خصاله محتاج اولور برى تصديق
وبرى تعظيم وبرى حلاوت وبرى حرمتدر بركسنه
ايچون كم تصديق اولميه منافقدر وبركسنه ايچون تعظيم
اولميه اهل بدعتدر وبركسنه ايچون حلاوت اولميه مرائيدر
وبركسنه ايچون خوف ايله حرمت اولميه فاسقدر ودينه
دينلمشدر بركسنه لا اله الا الله دير محنتدن شكايتي ترك
ايلمكه محتاج اولور ونعمت عندنده معصيتي ترك ايلمكه
محتاج اولور وفكرت عندنده غفلتي ترك ايلمكه محتاج اولور

فصل خامس يقين وصدق وكذب وحفظ لسانك بياننده

اولوجيدر اما يقين شك وزوال شكلك نقيضيدر
ننكم الله تعالى قران عظيمده وبالاخرة هم يوقنون بيورر
يعنى سزلر عمل خير ايديكز وبلا شك ولا شبهه آخرته
اعتقاد ايديكز دنيايه محبتله ميل ايلميكز وآخرتدن غافل
اولميكز يوم آخرتده عتاب وعقاب اولنجق نسنه
ايله عمل ايتميكز ويقين اوچ ضرب اوزرينه در اولكي علم
اليقيندر وعلم اليقين هر بر عاقلك موتي علميدر ايكنجي
عين اليقيندر وعين موت عندنده ملائكه يي كورمكدر
اوچنجى حق اليقيندر وحق اليقين شراب موتي دادمقدر

وثمره

وثمرۀ يقين آخرتى استعداددر وعلامت يقين دنيادن
ارتحالدن اول دنيايي ترك وآخرته كتمزدن اول موته
استعداد ولقاء رب ذو الجلالدن اول ارضاء رب ذو الجلالدر
واما صدق قول وفعل وحال ايله بيله حرز وفضيلتي
تكدر ننكم رسول اكرم ونبي محترم صلى الله تعالى عليه
وسلم سعادتله بيورر عليكم بالصدق فانه يهدى الى
البر والبر يهدى الى الجنة يعنى سزك اوزريكزه صدق
لازمدر زيرا صدق ايولكه هدايت ايدر وايولك جنته
هدايت ايدر اما كذب صفت منعفندن عاري قول
قبيحدر ننكم فخر عالم وكزيدۀ نوع بنى ادم صلى الله تعالى
عليه وسلم سعادتله بيورر اياكم والكذب فان الكذب
يهدى الى الفجور والفجور يهدى الى النار يعنى سزلر كذب
ايله اولورسه كزبس احدى تحقيق ايله كذب فجوره
هدايت ايدر وفجور ناره هدايت ايدر دينلمشدركه
درت نسنه عارفين عندنده ايرسنلوزدر اولكي كذب
ايكنجى غيبت اوچنجى نميمه دردنجى مسلمينه اذادر واما
حفظ اللسان مالا يعنيدن لساني حفظدر وبعضيلر
ديمشدركه شرك وخطايي ترك وقول صوابي
تزيينى تركدر دينلمشدركه حفظ لسان آسي حفظ

ایدرسنکم سلطان الانبیا سعادتله بیورر من كان
یؤمن بالله والیوم الاخر فلیقل خیرا او لیصمت یعنی
برکسنه الله تعالی یه ویوم آخرته ایمان ایدر اولدیسه
خیرلو اولان نسنه‌یی سویلیسون ویاخود سکوت ایلیسون
بعضیلر دیمشلر لسان انسانک قیمتیدر برکمسنه‌که قیمتنی
بیلدی قیمتی زیاده اولدی دخی اول کمسنه‌یه قیمتنی
بیلمک صدقیله تکلمدر پس مصائبک اعظمی
صدقن ثوابنی عرفان ایله صدقی ترکدر وکذبک عقابنی
عرفان ایله کذب اوزرینه اقامتدر فصل سادس قلب
وتفکر وفراست ومعرفت وموعظه اعتبار ومحبت
وشوق وعشق وقربت ومواصله بیاننده اولوجیدر اما
قلب الله تعالینک قدرتیله نقش اولنمش برلوحه‌در
یه ایله تعبیر اولنور ونقوشی دیمک عقل وعلم وایمان
ویقیندر وعقل حقله باطل بیننی تفریق ایده‌جکدر وامر و
نهیدن مناط تکلیفدر حضرت علی کرم الله وجهه و
رضی الله عنه‌دن روایت اولندی حضرت علی بیوردی
تحقیق الله تعالی عقلی نور مکنون ومخزوندن خلق
ایلمشدر علی سبقت ایده‌جکدر ملک مقرب انک اوزرینه
مطلع اولمدی علم عقل ایله امر ونهی اولور دخی اول

علم الهی علم واللهک احکامنی علم وایمانی علمدر
ایمان الهی تصدیق واللهک عندندن کلان نسنه‌یی
تصدیق واللهک رسولنی تصدیق ورسولک عندندن کلان
نسنه‌یی تصدیقدر ویقین موته وبعثه وحسابه وجزایه
قلبک اطمئنانیدر وقلب امیرجیدر وامیرجیدا اولان
قلب اسیر حقدر حق سبحانه وتعالی حضرتلرینه نقل دیلر
اوبله دوندورر دیلمشدر که رقت قلب طقوز اشیا ایلیدر
بری قرآن قرائتی وبری ذکر وبری قیام اللیل وبری
مسح راس یتیم وبری عیادت مرضی وبری اتباع جنائز
وبری زیارت قبوردر وبری ذکر موت وبری فقرا ایله صحبت
وقساوت قلب درت نسنه‌در اولکی فضل کلام ایکنجی
صحبت جهال اوچنجی شبهه‌لی اکل دردنجی کثرت ضحکدر و
قلب ایکی نوعدر اولکی قلب سلیمدر وقلب سلیم قلب
ولی الله‌در ایکنجی قلب سقیمدر وقلب سقیم قلب عدو الله‌در
قلوب اوچ قسمدر بری دنیایه تعلق ایدن قلبدر وبری
عقبایه تعلق ایدن قلبدر وبری مولایه تعلق ایدن
قلبدر ومولایه تعلق ایدن قلب جمیع قلوبک اعلاسیدر
واما تفکر قلبک سراجیدر انکله خیری وشری ومنافع
ومضرتی کورر وهر برقلبه که تفکر اولمیه اوبله اولان

قلب ظلمات محیطدر وتفكر ایكی ضرب اوزرینه‌در ۹
اولكی حق تفكردر دخی حق تفكرعبده نفع ویرمزوعبدی
حقك معرفتنه ابلاغ ایلمز ایكنجی خلق تفكردر وخلقی
تفكرعبده ایچون مندوبدر نتكم حق سبحانه وتعالی قرآن
عظیم وفرقان كریمنده حق اولی الالبابده بیوررالذین
یذكرون الله قیاما وقعودا وعلی جنوبهم ویتفكرون
فی خلق السموات والارض یعنی شولر كسنه‌لركم الله
تعالی حضرتنی قیامده وقعودده ویانی اوزره اولدیغی
حالده ذكر ایدرلر ای استدلون بها علی توحید الله و
صفاته یعنی سموات ارض خلقنی توحیده وصفاتی اوزره
استدلال ایدرلردیمكدر دینلمشدرسنلرین كورلریكزبكا
وقلبلریكز ایات اللهی فكر ایله اغریه اول فكردن معرفت
الله تولد ایدر والله تعالینك عضبنی فكردن محبت
تولد ایدر والله تعالینك وعدنی فكردن رغبت ۹
تولد ایدر والله تعالینك وعیدنی فكردن خوف تولد
ایدر ونفس الله تعالینك احسانی مقابلنده نفس جفا
یی فكردن حیا تولد ایدر الله تعالی حضرتی بزی حیا
ایله مرزوق ایلسون واما فراست مكاشفهٔ یقین
ومعاینهٔ سردر نتكم رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم

سعادتله بیوررلر اتقوا فراسة المومن فانه ینظر بنور الله
یعنی سزلر انقی ایدیكز مؤمنك فراستی الله تعالینك
نورنی كورر ورسول اكرم صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلری
بودعانی حوق ایدر اللهم اعطنی نورا وزدنی نورا واجعل
فی قلبی نورا وفی نوری نورا دینلمشدركه بركسنه بصرنی
محارمدن منع ایده وشهواتدن نفسنی امساك ایده وباطنی
دوام مراقبه وظاهری اتباع سنت سنیه ایله معمور اوله
ونفسنی اكل حلاله عودت ایتدیره انك ایچون فراست
نصیب اولاز واما معرفت حق سبحانه وتعالی
حضرتنك وحدانیتنی بلمكدر ومعلوم اولوركه الله تعالی
هرشیئك اولیدر وهر بر اشیا الله تعالی ایله قائم اولور
وهر بر اشیا الله تعالینك صنع قدرت الهیه‌سی اولور و
هر اشیانك رزقی الله تعالینك اوزرینه لازم اولور و
علامت معرفت كوردیكی نسنه‌یه تعجب ایلمامكدر شیخ
شبلی قدس سره السامی حضرتلرینه اعجب اشیاندر دیو
سؤال اولندی بیوردیكه شولركسنه دركه حق بلدكدنصكره
عصیان ایلدی یاخود حق بلدكدنصكره غیره التفات
ایلدی دیدی ومعرفت حق ایله قلبك حیاتیدر وحق
ایله قلبك حیاتیدر وحق ایله قلبك حیاتی حقك

غیریی نسیان ندر دینلمشدر که بر کمسنه حقی بیلدی حقه
محبت ایلدی حقک باب عبودیتنه ملازمت ایلدی
دینلمشدر که حق تعالی داود علیه السلام وحی ایلدی
انی انا الله لا اله الا انا فمن رجا فضلی وخاف من عذابی لم
یعرفنی حق معرفتی یعنی الله رب العالمین بن عظیم الشانم
الیوقدر انجق بن عظیم الشان الله رب العالمینم بر قولکه بن
عظیم الشانک فضلی رجا ایلدی عذابمدن خوف ایلدی
بن عظیم الشان حق معرفتیله بیلمدم واما موعظه تصفیه
باطن قلب وتنقیه اعتقاددر دینلمشدر که تقویت قلوب و
حصول محبوب ایچوندر بوایسه شرع شریفه موافق اولنلری امر
ایله مخالف اولنلری نهی ایله در ونصیحت غافلری تنبیه
ایله وعاقلره موتی تذکر ایله در وحصول عاقبتله وترقینک
حسن ثوابی اولمسیله ترقی ایله در واما اعتبار انسان
دنیایی فنا ایچون وموتی اصلح ایچون ودنیانک عمرینی
خراب ایچون کورمکدر دینلمشدر که اوچ نسنه قلب ابن
آدمه فرح ویرر بری فقرانک صحبتی وبری صلحا علما
نک مخالطتی وبری انارینی افعال الدینه وسیرلرینه نظردر
ونتایج دهره اعتبار حکمتدن قلبده شونلر نطقده حاصل
ایلر که حکما اکا راضی اولور دفقرا اکا تعجب ایدر واد با

اکا سرعت ایلر واما محبت قلبک بر شئه شدت میلیدر
ومحبتک حصولنک طریقی تزکیه در نتکم حق سبحانه
وتعالی قرآن کریمنده قد افلح من زکیها بیوردی دینلدی که
اگر تزکیه اولورسه مرآت قلب منجلی اولور ومرآت قلبه
انوار عظمت الهیه منعکس اولور واول قلبده جمال توحید
لایح اولور وجمال قدمک انوارینک مطالعه سیه احاطه
بصیرت منجذب اولور پس عبد ربنه لا محاله محبت
ایدر ومحبت ارکان توحیددن بر رکن وشرائط ایماندن
بر شرطدر الله تعالی بیلمنک صحتی وشرائط ایله در زیرا
ایمانک اصلی الله تعالی یی صفاتیله بیلمکدر پس احدی
الله تعالینک الکا اصابه الله تعالی حضرتنی بیلورسه
الله تعالی حضرتنه محبت ایدر زیرا الله تبارک وتعالی
قلوبی برامتی سنولر قولک محبتی اوزرینه در که حق جل و
علا حضرتنی حبس ایلدی نتکم فخر عالم وکزیده نوع بنی
آدم صلی الله تعالی علیه وسلم سعادتله بیوردی جبلت
القلوب علی حب من احسن الیها وبغض علی من
اساء الیها یعنی قلوبکز برادلمش سنولر قولک محبتی
اوزرینه در که حق سبحانه وتعالی حضرتنی حسن ایلدی
وسنولر کمسنه اوزرینه بغض ایلدیکه حق سبحانه وتعالی

حضرتنه کناه ایلدی و اما شوق محبوبی ذکر عندنده قلبک
حرکتیدر و اول شوق حقیقت محبتدن تولد ایدر برکسنه
حق تعالی یه محبت ایلسه لقاسنه مشتاق اولور بعضلر
دیمشلردر که قلوب مشتاقین الله تعالینک نوریله منوردر
پس امدی قچن اشیا محترق اولسه سما ایله ارضک
مابیننه نور ضیا ویرر رب الله تبارک وتعالی ملائکه کرامنه
بن عظیم الشانی شوق ویرمدم اول اشیا بنم لقامه مشتاقدرلر
دیو عرض ایلر شیخ شبلی قدس سره السامی حضرتلری بیوررلر
نار محبت ارواحی قورقودیرر ونار حیبت قلوبه قورقو
ویرر و نار شوق نفوسه قورقو ویرر دینلمشدر که شوق
صاحبی خلقدن قطع ایدوب خالقه اولاشدررر و اما
عشق جنون الهیدر مدح وذمی قبول ایلمز وعشق آخر
مراتب محبتدر اول درجات عشقدر وعشقک معناسنده
دینلمشدر عشق دردر و دوادر اکر نفسه اصابت ایدرسه دردر
در واکر روحه اصابت ایدرسه دوادر و حقیقت عشق
حبیبک محبتی سویدای قلبه محبه واصل اولمقدر وعشق حب
شدیدن کنایه در وشفقت تسمیه قلنور نتکم حق سبحانه
وتعالی حق زلیخاده قد شغفها حبا دیو بیورر یوسف
علیه السلام صلواة الله علی نبینا وعلیه حضرتلرینک محبتی

حضرت زلیخانک صدرینه داخل اولدی حتی قلبنه اصابت
ایتدی عقلی اضل اولدی دیمکدر وینه بونک مثلی حق
تعالی قرآن کریمنده انا لنریها فی ضلال مبین دیو بیورر
عشق ظاهرده عقلی وبصرتی اضل اولدی عشق انک
اوزرنده باقی قالمدی دیمکدر حضرت رسول اکرم ونبی
محترم صلی الله تعالی علیه وسلم حدیث شریفنده بیورر
من عشق فعف وکتم ثم مات مات شهیدا یعنی برکسنه
عاشق اولسه پس امدی عفت ایلیه وعاشق اولدیغنی کتم
ایلیه بعده وفات ایده شهید اولور یعنی حالده وفات ایلدی
دیمکدر سری السقطی قدس سره السامیدن روایت اولنور
تحقیق الله تعالی حضرتی بیوردی برعبد اوزرینه اکر بن
عظیم الشانک ذکرم غالب اولسه بکا محبت ایدر وبن
عظیم الشان دخی اکا محبت ایدرم پس امدی امر ذکر
ایچون اولور و اما قرابت حریر احوالده بلا وصف ولا
کیف الله تعالی طالبه طلب سببیله حضرتک اتصالیدر والله
تعالی یی طالبه حضرتک اتصالی قربدر وقرب نوافله
مواظبت اوزره حاصل اولور وصحبت سنت سنیه حضرت
پیغمبری یه اتباعله حاصل اولور ومعرفت ادراک فراستله
حاصل اولور پس امدی حق تعالی یه خلقک اقربی الله

تعالى يه رجوع بوندن اسرعيدر واما مواصلت
محبتك ارتفاعيدر ورجوع بوزندن بلاكيف روح ايله
ربنى مشاهده ايدر نتكم سرور كائنات ومفخر موجودات
صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله بويورر رأيت ربي بقلبي
وما رأيت بعيني يعني بن ربمي قلبمله كوردم كوزمله كورميدم
ديكدر والله تعالى قرآن كريمنده ما كذب الفؤاد ما رأى
ديو بويورر بعضيلر ديمشدر رسول الله صلى الله عليه وسلم
جبريل عليه السلامك صورتندن جبريل عليه السلام حقيقتي
اوزره كوردي والله تعالى قرآن كريمنده فاوحى الى
عبده ما اوحى بويورر انك تفسيرنده اوحى اليه كن اليسا
من الخلق فليس بايديهم شئ فاجعل صحبتك معي فان
مرجعك الي ولا تجعل قلبك متعلقا بالدنيا فاني ما
خلقتك لها ديلدي يعني الله تعالى انى وحي ايلدي
خلقدن عزلت ايله خلقك بدنه رشي بوقدر بنمله مصاحبت
قيل تحقيق سنك مرجعك بكادر قلبكي دنيايه متعلق قلمه
بن عظيم الشان سنى دنيا ايچون خلق ايلمدم ديمكدر بيلكه
واصل شولركسنه دركه انك همتى الله ذو الجلاله اوله وانك
شغلي الله تعالى ايچون وانك رجوعي الله تعالى يه اوله
اول كمسنه عارفدر اول كمسنه نك عيني بكا ايدر وقلبي

ظلا اوكسنه نك علامتي نفسي ونفسنك ارادتني
تركدر بو البته مقام عارفيندر يحيى ابن معاذ رضي الله
عنه بويوردي قلوب عارفين قناديل ملكيتدر انك
فتيلي زهدلريدر وانك زيتي يقينلريدر وانك ياغي
محبتلريدر وانك قنديلي نور ملكوتلريدر فصل سابع نبي
عليه الصلوة والسلامك ذكرى ومعجزاتي بياننده
اولوجيه امارسول الله صلى الله عليه وسلم معجزاتنك
ذكرى الله تبارك وتعالى انك شاننده وما ارسلناك
الا رحمة للعالمين ديو خبر ويردي حق سبحانه وتعالى
فخر كائنات عليه افضل الصلوة واكمل التحيات عندا اولوجيهتندن
ايسالي رحمتدر واول كمسنه لري ظلمت ضلالتدن نور
هدايته اخراج ايلدي نتكم رسول الله صلى الله تعالى عليه
وسلم حديث شريفنده سعادتله بويوردي بعثت الى الاحمر
والاسود وادم ومن دونه تحت لوائي يوم القيمة ولا
فخر وانا اول من يفتح له باب الجنة وانا اول من ينشق عنه
الارض يوم القيمة وانا اول شافع ومشفع وانا من تجلى له
الرب يعني بن عجمه وعربه وآدمه وآدمك دوننه يعني جنه
بعث اولندم يوم قيامتده بنم لوام تحتنده دخى اولدي
ايچون بنمله فخر اولدي شولركمسنه نك اولي بكه باب

جنت اکا فتح اولور وشولرکسنه نک اولی یکه یوم
قیامتده ارض اندن شق اولور وشولرکسنه نک اولی
یکه شفاعت ایدجی وشفاعت اولنمش اولور وشولر
کسنه نک اولی یکه رب ذوالجلال اکا تجلی ایلدی ابن
عباس رضی الله تعالی عنه حضرتلرندن روایت اولنده
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلری سعادتله
بیوردی اوحی الله تعالی الی عیسی علیه السلام
آمن بمحمد ومر امتک لیؤمنوا به لم یکن محمد ما خلقت
ادم ولولا محمد ما خلقت الجنة والنار فاضطرب
فکتب علیه لا اله الا الله محمد رسول الله فسکن یعنی الله
تعالی عیسی علیه السلام صلواة الله علی نبینا وعلیه
حضرتلرینه وحی ایدوب بیوردی محمد المصطفی صلی الله
تعالی علیه وسلم ایمان ایله سنک امتک مرور ایتدکده
محمد علیه السلام ایمان ایدرلر پس احدی اگر محمد
اولماسه آدمی خلق ایتمزدم واگر محمد اولماسه جنتی و
جهنمی خلق ایتمزدم دخی تحقیق عرشی صوا وزره خلق
ایلدم مضطرب اولدی لا اله الا الله محمد رسول الله کتب
اولندی پس ساکن اولدی اما رسول الله صلی الله تعـ
علیه وسلم حضرتلرینک معجزاتی روایت اولندی تحقیق

ابا طالب مریض اولدی پس احدی رسول الله صلی الله
تعالی علیه وسلم استغفاره عودت ایلدی ابو طالب رسول
الله صلی الله تعالی علیه وسلم دیدی بنم عافیت بولمم
ایچون ربکه نیاز ایله رسول الله صلی الله تعالی علیه
وسلم حق جل وعلا حضرتنه دعا ایلدی عقیبنده ابو
طالب رسول الله صلی الله علیه وسلم تعالی علیه وسلم
حضرتلرینه دیدی تحقیق سنک معبودک سکا اطاعت
ایدر رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم عمیسنه دیدی اگر
سن الله تعالی حضرتنه اطاعت ایدرسن الله تعالی
حضرتی سنک نیازک قبول ایدر ورسول الله صلی الله تعـ
علیه وسلم بیوردی تحقیق من آیدنلقده کوررکبی قرانلقده
کوررم دخی تحقیق اوکمدن کوررکبی آردمدن کوررم
ابی سلیم رضی الله تعالی عنه حضرتلرندن روایت اولندی
تحقیق ابی سلیم دیدی یمنده برصو واردی اول صو ایچون
رعاف دیرلر ایدی برکسنه اوصودن ایچه اولور ایدی
وقتا که نبی علیه السلام بعث اولندی مذکور صودن آخذ
ایلدی وسالم اول دیو بیوردی عقیبنده سالم اولدی
ابی سلیم دیدی اوصودن برکسنه ایچدی موت واقع
اولمدیغندن بشقه بکزینه ثمن کلدی انس رضی الله

عنه حضرتلرندن روایت اولنديكه رسول الله صلى الله تعالى
عليه وسلم بر طريقدن مرور ايدبكن وقتده رابجه ٔ ء
مسكى بولنور اولدى رسول الله صلى الله تعالى عليه و
سلمدن صكره اول طريقده مرور ايدن كمسنه بوكون بو يولدن
رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم مرور ايلدى ديرايدى
دينلمشدركه رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم حضرتلرينه
قرق سنه نبوت بعثت اولدى يعنى امدى بحثه نصكره
اون سنه الله تعالينك وحيبله مكث ايلدى بعده
مدينه يه هجرتله امر اولندى اون اوج سنه مدينه ده
هجرت ايلدى سن شريفلرى التمش اوجه رسيده اولدقده
دنيادن نزان دورآى پرده غيبه نيهان اولدى مدينه ده
عائشه رضى الله عنها حضرتلرينك بيت شريفلرنده دفن
اولنوب روضهٔ مطهره لرينى زيارت حجاج ذوى الابتهاج
موجب شفاعت اولدى فصل تامن ذكر خلفاى راشدين
وصحابه رضوان الله تعالى عنهم اجمعين بياننده اولوجيده
رسول اكرم ونبى محترم صلى الله تعالى عليه وسلم
حديث شريفنده سعادتله بيوردى فرض عليكم حب
ابى بكر وعمر وعثمان وعلى رضوان الله تعالى عنهم
اجمعين كما فرض عليكم الصلوة والصيام والزكوه و

الحج لمن نقض واحدا منهم فلا صلاة ولا صيام ولا
زكوه ولا حج ويحشر يوم القيمة من قبره الى النار يعنى
سزك اوزريكزه حضرت ابو بكره وعمره وعثمانه وعلى يه
رضوان الله تعالى عنهم اجمعين محبت فرض اولور
سزك اوزريكزه صلاة وصيام وزكاة فرض اولديغى
كبى پس امدى بركمسنه كه انلردن برينه نقصان ايلسه
صلاة وصيام وزكاة وحج اولماز سوز قيامتده نار جحيمه
القا اولنور ودينه فخر عالم صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله
حديث شريفنده بيوردى حب ابى بكره وعمره وعثمانه و
على يه من الايمان بغضهم من الكفر يعنى حضرت ابى بكره
وعمره وعثمانه وعلى يه محبت ايمانندندر انلره بغض كفر
دندر ودينه رسول اكرم ونبى محترم صلى الله تعالى عليه وسلم
سعادتله حديث شريفنده حضرت ابى بكر ايچون بيوردى
ان الله تعالى اعطانى ثواب من امن بى منذ خلق الله تعالى
الى ان تقوم الساعة وان الله اعطاك يا ابا بكر ثواب من
امن بى منذ خلق الله تعالى الى ان تقوم الساعة والله تعالى
اعطاك يا ابا بكر ثواب من امن بى منذ بعثنى الى
الى ان تقوم الساعة يعنى كحقيق الله تعالى بكا بركمسنه

ثوابنی اعطا ایدیکه الله تعالی انی خلق ایلدیکی زماندن
قیامته دکین بکا ایمان ایلدی دخی یا ابا بکر الله تبارک
و تعالی حضرتی سکا شول کمسه نک ثوابنی اعطا ایده
ایلسونکه الله تعالی انی خلق ایلدیکی زماندن قیامته
دکین بکا ایمان ایلدی دخی یا ابا بکر الله تعالی سکا بر
کمسه نک ثوابنی اعطا ایلسونکه بعثت اولندیغم زماندن
قیامته دکین بکا ایمان ایلدی وبینه فخر عالم صلی الله
تعالی علیه وسلم حدیث شریفنده سعادتله بیوردی
لو کان من بعدی نبی لکان عمر ابن الخطاب و
ان الشیاطین لیفر منک یا عمر یعنی بندنصکره نبی اولیدی
عمر ابن الخطاب اولوردی ایدی و یا عمر سکا شیاطین ضرر
ویرمز دیو بیوردی وبینه رسول اکرم صلی الله تعالی
علیه وسلم حدیث شریفنده سعادتله بیوردی یا عثمان
انت ولی فی الدنیا والاخرة یعنی یا عثمان سن دنیا و
اخرتده ولی سین وبینه رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم
حدیث شریفنده سعادتله بیوردی دخلت الجنة فرایت
علی باب الجنة مکتوبا لا اله الا الله محمد رسول الله وعلی
اخو رسول الله یعنی بن جنته داخل اولدم لا اله الا الله محمد
رسول الله وعلی اخو رسول الله دیو یازلمش اولدیغی حالده

باب جنتده کوردم وبینه رسول الله صلی الله تعالی علیه
وسلم سعادتله حدیث شریفنده بیوردی احب الاخوان
الی علی ابن ابی طالب واحب الاعمام حمزة ابن
عبد المطلب یعنی بکا قرنداشلریمک زیاده سوکولیسی
ابی طالبک اوغلی حضرت علیدر و عمیلریمک زیاده سوکو
لیسی عبد المطلبک اوغلی حضرت حمزه در وبینه رسول الله
صلی الله تعالی علیه وسلم حدیث شریفنده سعادتله بیوردی
لما اسری بی رأیت علی باب الجنة مکتوبا لا اله الا الله
محمد رسول الله وعلی ولی الله و فاطمة امة الله والحسن والحسین
وعلی مبغضیهم لعنة الله یعنی وقتاکه معراجه کتدم جنتک
قپوسی اوزرینه یازلمش کوردم عبادته لایق و مستحق برذات
بوقدر انجق الله تعالیدر محمد علیه الصلواة والسلام حقک
رسولیدر و علی کرم الله وجهه و رضی الله تعالی عنه الله
تعالینک ولی خاصیدر و فاطمة الزهرا رضی الله عنها الله
تبارک و تعالی حضرتنک جاریه سیدر و امام حسن و امام
حسین رضی الله تعالی عنهما الله تعالینک خاص قوللریدر
والله تعالینک لعنتی انلره بغض ایدنلر اوزرینه در و ابن
عباس رضی الله عنه حضرتلری بیوردی یا رسول الله سزک
اقربالریکزک قنغیسی اوزرینه مودت واجبدر دیدم

رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله بيوردى
على وفاطمه وحسن وحسين رضوان الله تعالى عليهم
اجمعين وحسن وحسين اهل جنتك جوانلرينك سيديدر
وينه رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم حضرت عباس
رضى الله تعالى عنه ايچون سعادتله بيوردى شو بنم عممدر
وابو الخلفادر وكفايت بونلردن زياده سخيدر ووجه
باطنيه بونلردن خلفانك زياده اجمليدر وحضرت ابن
عباس رضى الله تعالى عنهما ايچون بيوردى ترجمان قرآندر
وحضرت معاذ ابن جبل رضى الله تعالى عنه ايچون بيوردى
امتمك حلال ايله حرامى بلجيسيدر وحضرت سلمان فارسى
رضى الله تعالى عنه ايچون بيوردى هر كونده بش كره
سلمان فارسى يه جنت اشتياق ايدجيدر وحضرت
ابو هريره رضى الله تعالى عنه ايچون بيوردى هر امتك
حكيمى واردر و بو امتك حكيمى ابو هريره در وصهيب الرومى
رضى الله تعالى عنه ايچون بيوردى اول بنم حضرتمه
صواربلرن صهيب الروميدر ورسول اكرم صلى الله تعالى
عليه وسلم ابو موسى الاشعرى رضى الله تعالى عنه حضرتلرينه
بيوردى مزامير داود عليه السلامدن تحقيق بر مزمار
اعطا ايلدم آيه ايمان حب انصاردر و روايت نفاق

بغض

بغض انصاردر وينه رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم
سعادتله بيوردى يا ربي انصاره مغفرت ايله وانصارك
اولادينه مغفرت ايله وانصارك اولادى اولادينه مغفرت
ايله فصل تاسع ذكر ولى ومعنى ولايت بياننده اولوجيدر
بنكم الله تعالى قرآن كريمنده الا ان اولياء الله لا خوف
عليهم ولا هم يحزنون يعنى اولياء الله قدس الله اسرارهم
يوم قيامتده و نور ولقانك محرومليغيله حزن ايدر
اولميه لر و بيلدى اولياء الله اوزرينه نار جهنمدن
خوف اولمدى و اولياء اللهك جنتك فوتيله حزن ايدر اولميه لر
رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم حضرتلرينه اولياء اللهدن
سوال اولندى اولياء الله قنولر كمسنه لردركه الله تعالينك ذكرينه
مشغول اولورلر دخى دينلدى اولياء الله قنولر كمسنه لردركه
الله تعالى يه ايمان ايلديلر و اتقا ايدر اولديلر انلر ايچون
حياة دنيا وحياة آخرته بشارت اولدى اول كمسنه لركه قائم
اولديلر انلرين قلوبلرينه معارفى ايجاب ايدر نسنه لر واردر
وانلر استقامتله اتقا ايدر اولديلر وانلرين نفسلرى خوف
ورجا بونلردن وظائفى اداده در وانلر قبض ارواح عندنده
ملائكه كرامدن بشارت واردر وانلر ... جنته ادخاله
ملاقى اولورلر بس اعدى ولى بر كمسنه دركه انكك سرى

ذکرالله ایله ممتلی اولدیغی اشتهار ایلدی بین الخلق شمس
کبی اولدی و برکسنه که سرّینی ذکرالله ایله ممتلی کوردی
اهل غفلتدن ذکر اولندی و برکسنه که اوکسنه نک صحبتی
برکسنه یه هدایت ایلدی و برکسنه که اوکسنه یه توسل الله
تعالی نجات اولدی اویله اولان کسنه سرّینی ذکرالله
ایله ممتلی کوردی اهل غفلتدن ذکر اولندی حضرت
یحیی ابن معاذ بیورمشدر ولی الله بر یوزنده اخوان
بولماز ودینی اوزره یاردم طلب ایلمز واهل الله
ایچون اوچ خصال واردر برّی هرشیده الله تعالی یه
اعتماددر وبرّی الله تعالینک امرینه تعظیمدر وبرّی
خلق اوزره شفقتدر واهل اللهک کرامتی دنیایی اهلنه
براقمقدر ونفسی ربنه تسلیم اتمکدر واهل کلام دیمشدر
اولیاء کرام ایچون کرامات وانبیاء عظام ایچون دعوا
ایله معجزات واردر زیرا معجزات الله تعالینک تحدیدر و
کرامت بغیر الدعوادر زیرا کرامت الله تعالینک دعوتینه
اجابتک نتیجه سیدر وانبیا معجزاتلرینی عالملردر ومعجزا
انباته ناطقلردر واولیاء الله اوزرینه کرامات بلمه کاره
حیثیتندن جاری اولور فصل عاشر رسول اکرم ونبی محترم
صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینک دعالری اولان بعض

ادعیه لر بیاننده اولوجیه رسول الله ادعونی استجب لکم
بیورمشلر مغفرتی رجاده قبول طلب ایدیکز دیمکدر
ودعانک قبولنک معناسی عبد یاربی دیدیکی الله
تبارک وتعالینک عبدینه لبیک یاعبدی قول شریفیدر
ودعفک لبیک قول شریفی هر بر دعا ایدجی ایچون واردر
اما مرادی عطا مشیته تعلق ایدر نتکم حق سبحانه وتع
قرآن کریم وفرقان عظیمنده فیکشف ما تدعون الیه اشار
بیورر وعبدک دعا ایلدیکی شیء الله تعالینک عبدن
قبولی شرائط ایله موعوددر واکل حلال قبول دعانک
شرائطندندر نتکم رسول الله صلی الله تعالی علیه و
سلم سعادتله حدیث شریفنده بیورر ان الرجل لیرفع
یدیه ویقول یارب یارب ومطعمه ومشربه حرام ویقول
انی لا استجاب له یعنی عبد ایکی الارین قالدروب یارب
یارب دیه یدوکی وایچدوکی حرامدن اوله الله تبارک
وتعالی حضرتی بن عظیم الشان او قولک دعاسنی
قبول ایلمم دیو بیورر وخبرده وارد اولمشدر دعا ایدجی
کسنه نک دعاسندن اوچ نسنه نک بری مستفاد اولور
رجا ایلدیکی نسنه یی یا خود عجله ایلمکدر ویا خود اول
نسنه یی جنته تأخیر ایلمکدر که اول کسنه اول نسنه یی

جنته تأخير ضرر لودر وباخود حق جل وعلى حضرتنه
عصيانى بلدرمكدر كه اعظمدر عبدالله ابن عمر رضى الله
تعالى عنهمادن روايت اولنذى رسول الله صلى الله تعالى
عليه وسلم بو دعا ايله دعا ايدر اولدى اللهم انى اسئلك
الصحة والعفة والامانة وحسن الخلق والرضا بالقدر
معصيتك نظافتنده امره اقامة صحت وجوارحى
حفظده امانت واغزنده لرى يوكلتمكده حسن خلقدر
بو بيتنى مشاهده ده قدره رضا ديمكدر وحضرت عائشه
رضى الله عنهادن روايت اولنذى رسول الله صلى الله تعالى
عليه وسلم شو كلمات ايله دعا ايدر اولدى اللهم انى اعوذ
بك من فتنة النار وعذاب القبر وفتنة القبر ومن شر
المسيح الدجال برحمتك يا ارحم الراحمين اللهم اغسل
خطاياى بماء الثلج والبرد وانق قلبى كما انقيت الثوب
الابيض من الدنس وباعد بينى وبين خطاياى كما
باعدت بين المشرق والمغرب اللهم انى اعوذ بك من الكسل
والهرم والمغرم واسئلك برد عفوك وبرد العيش
اللهم انى اسئلك النعيم المقيم الذى لا يزول ولا يحول اللهم
حبب لنا الايمان وزينه فى قلوبنا وكره الينا الكفر والفسوق
والعصيان واجعلنا من الراشدين وتوفنا مسلمين والحقنا

ياالصا

بالصالحين شو دعايى يوم احدده بيوردى وحضرت
جابر رضى الله عنه دن روايت اولنذى حضرت جابر بيوردى
رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله بيوردى اللهم
انى اسئلك رزقا طيبا وعلما نافعا وعملا متقبلا وابن
مسعود رضى الله تعالى عنه دن روايت اولنذى رسول الله
صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله بيوردى اللهم الف بين
قلوبنا واصلح ذات بيننا واهدنا سبل السلام ونجنا من
الظلمات الى النور وجنبنا الفواحش ما ظهر منها وما
بطن وبارك لنا فى اسماعنا وابصارنا وقلوبنا وازواجنا
وذرياتنا وتب علينا انك انت التواب الرحيم اللهم
اجعلنا مثنين بنعمتك ذاكرين لها قائلين بها انك على كل
شئ قدير وبالاجابة جدير وابن عباس رضى الله تعالى
عنه دن روايت اولنذى رسول الله صلى الله تعالى عليه
وسلم سعادتله بيوردى اللهم انى اسئلك يا الله يا رحمن
يا رحيم يا جابر المجبرين يا مأمن الخائفين يا عماد من لا
عماد له يا سند من لا سند له ويا ذخر من لا ذخر له يا حرز
من لا حرز له يا غوث الضعفاء ويا كنز الفقراء يا عظيم
الرجاء يا منقذ الهلكى يا منجى الغرقى يا محسن يا مجمل يا
منعم يا مفضل يا عزيز يا جبار يا متكبر انت الذى سجد

لك سواد الليل وضوء النهار وشعاع الشمس وحفيف الشجر
ودوى الماء ونور القمر يا الله انت لا شريك لك اسئلك
بهذه الاسماء ان تصلى على محمد عبدك ورسولك وعلى آل
محمد ابن عباس رضى الله عنه بيورر رسول الله صلى الله عليه
وسلم حضرتلرينه دعالردن قنغيسى خيرلودر صلاتده انكله
دعا ايده يم ديدم رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم سعادتله
بيوردى اللهم لك الحمد كله ولك الخلق كله اليه يرجع
الامر كله اسئلك من الخير كله عاجله واجله واعوذ بك
من الشر كله عاجله واجله رسول الله صلى الله عليه وسلم
بيوردى اللهم ربنا لا تفعل بنا ما يليق بنا نحن اهله
افعل بنا ما يليق بك انت اهله يا عزيز يا غفار يا
جليل يا جبار يا كريم يا ستار استر عيوبنا واغفر ذنوبنا
وطهر قلوبنا واشرح لنا صدورنا ويسر امورنا بفضلك
وبرحمتك يا ارحم الراحمين وصلى الله على سيدنا محمد
اشرف الخلق واله اجمعين والحمد لله رب العالمين فصل
حادى عشر لبس خرقه ظاهره وباطنه بياننده اولوب
حق سبحانه وتعالى قرآن كريمده فرقان عظيمده يا بنى آدم
قد انزلنا عليكم لباسا يوارى سوآتكم وريشا ولباس
التقوى ذلك خير بيوردى پس اعدى لباس ايكى

نوع

نوعدر برى ظاهريدر وبرى باطنيدر ولباس ظاهرى
ايكى كونادر ضروريدر وغير ضروريدر ضرورى سنولر
لباسدندركه ستر عورت ايدر وغير ضرورى سنولر لباسدركه
اول لباس زينت واقع اولنور اول لباس طرف حقدن
عبادى تزيين ايچون اعطا اولنمشدركه وجود انسانيده
اولان موبدر پس اعدى مؤمن اولانه الله تعالى ايچون
ثوب كيمك لايق اولوردر حتى اوثوب سنولر ثوبدركه
ستر عورت ايدر يا خود ستر نفس ايدر يعنى دفع حر وبرد
ايدر ويا خود بين الناس اول ثوب ايله تجمل وتزين ايدر
فخر ايچون وفساد ايچون دكل لكن تقوى الله تعاليدن
خوف وخشيت ايچون وتورع ايچوندر لباس ستردن
لباس خشيت خيرلودر زيرا لباس تقوى عيوب دنيا و
آخرتى ستر ايدر ولابس اولباس سببيله دارينده جميل اولور
وترك لباس جمال ايدر تنكم فخر عالم صلى الله تعالى عليه وسلم
سعادتله بيورر من ترك ثوب جميل وهو قادر على لبسه البسه
الله تعالى من حلل الجنة يعنى بركمسنه كه ثوب جميلى ترك
ايده اول كمسنه الله تعالينك جنت حله لرندن اولان
لباسلرى كيمكه قادردر ومرقه خشيت كيمك صحابه وتا
بعيندن فقراء صالحين حيثيتدر وافضل اولان كسر

نفس ایچون وحلم ووقار ایچون سیاه ثوب کیمکدر
کتاب شرعة الاسلام صاحبی رسول الله صلی الله
تعالی علیه وسلم سیاه عمامهٔ شریف تلبس بیوردیلر
دیو روایت ایلر ولباسدن قالن ومرقع نسنه کیمک سنت
سنیهٔ حضرت پیغمبریدندر وحدیث شریفده من رق ثوبه
رق دینه وارد اولمشدر یعنی برکمسنه که ثوبی اینجلندی
دینی اینجلندی دیمکدر وقالن لباس ظرلری بوکدن
دوقمش اینجه لباس اییلکی کبی ایلر وقلبی فوز قودر
صوف وقیل لباس کیمک انبیا علیهم السلامک سنتیدر
زیرا لباس مز بور علامت تواضعدر وعبا لباسی کیمک
مستحبدر ومساکینه تشبیه ایچون ابتدا سلیمان علیه السلام
تلبس بیورمشدر رسول اکرم ونبی محترم صلی الله تعالی
علیه وسلم سعادتله بیوردیلر قلوبکم بلباس الصوف فانه
مذلة فی الدنیا ونور فی الاخرة یعنی لباس صوف ایله
قلبکزی منور قیلک تحقیق لباس صوف دنیاده حقیردر
وآخرتده نوردر ولباس صوف کبی لباس تقوی دنیاده
حقیر وآخرتده نور اولدیغندن ضروریدر باطنک کوتو
خصلتنی قوقودر دخی او تقوی محارمدن تقوادر و
لباس غیر ضروری محارمدندر واولباس غیر ضروری

لباس مکارم اخلاقدر نوافل عبادات واصلاح بین
الناس وعقود الصیغ مثللو واهل الله لباسین بیننی جمع
ایتمکی مراد ایلدیلرسه احدی حبیبنک بیننی جمع
ایلدیلر طرفیندن بیننی بولدیلر ولباس تقوی اولان خرقه
یی تلبس بیوردیلر اهل الله عندلرنده لباس باطندن مراد
ایتدکلری نسنه او زره تنبیه اولور وشو خرقهٔ معلومه بی
البسه صحبت وادب قبلدیلر وما الذکر خرقه خلافتی مؤلف
هذا الکتاب الشیخ شهاب الدین السیواسی قدس سره السامی
حضرتلری شیخ امام هدی الهادی زین الدین المصری قدس
سره العالی یدندن کیدی اولدخی شیخ عبد النور قدس سره
الغفور یدندن کیدی اولدخی شیخ اکبر وکبریت احمر مسک
از فر محی الدین العربی قدس سره الاطهر حضرتلرینک ید
مبارکندن کیدی اولدخی قطب العارفین زبدة الواصلین شیخ
یونس جمال الدین العباسی قدس سره السامی ید شریفندن
کیدی اولدخی سلطان الاولیا برهان الاتقیا شیخ عبد القادر
الکیلانی قدس سره واعلا ذکره ونفعنا الله ببرکاته ع
حضرتلرینک ید عالیلرندن کیدی اولدخی شیخ ابو سعید مبارک
بن علی المخزومی ید مبارکندن کیدی اولدخی شیخ ابو الحسن
علی بن یوسف القرشی الهکاری ید شریفندن کیدی اولدخی

شیخ ابو الفرج الطرسوسی یدشریفندن کیدی اولدخی
شیخ ابو الفضل التمیمی یدشریفندن کیدی اولدخی شیخ المشایخ
شبلی قدس سره السامی یدمبارکندن کیدی اولدخی سید
الطائفه جنید البغدادی قدس سره العالی یدمبارکندن
کیدی اولدخی شیخ سری السقطی قدس سره العالی ید
مبارکندن کیدی اولدخی شیخ معروف الکرخی قدس سره
السامی یدمبارکندن کیدی اولدخی حبیب العجمی قدس العالی
یدمبارکندن کیدی اولدخی شیخ حسن البصری قدس سره
السامی یدمبارکندن کیدی اولدخی خلیفهٔ نبی امام علی کرم
الله وجهه ورضی الله عنه حضرتلرینک یدانورلرندن
کیدی اولدخی سلطان الانبیا وسند الاصفیا مظهر قاب
قوسین او ادنی علیه افضل الصلوة واجل التحیات حضرتلرینک
غبطه فرمای یدبیضا اولان مبارک یدپاک عطرناکلرندن
کیدی اولدخی بیک جلیل حضرت جبریل علیه السلامک
یدمبارکندن کیدی اولدخی حق جل وعلا حضرتندن اخذ
ایلدی وحضرت جبریلک اخذ بیوردیغی علم وادبدر بعده
اندن معلومک اولسون ای قرنداش حق سبحانه وتعالی
سنی وبزی موفق ایتسون برکسنه مجرد خرقه کیمک
وسری اوزره سیاه صارمق ایله فقیر اولمازلکه فقیر

ایچون شرائط وادب واردر انکله اولکمسنه نک فقری
صحیح اولور دخی شرائط زهد وورع وذکر ایله اشتغال وعبادت
وخلقدن حالقه اشتغالدر وشرائط مذکور اولمیه خرقهٔ صوفیه
تلبسدن وسری اوزره سیاه شریف صارنقدن وفقر مجرد
حدن دخی اداب قناعت واکل وشرب ولباسده قلیله رضا
ودنیایی واهل دنیایی ترک ایله فقره ومجاهده یه رغبت
قلت نوم وکلام وجمع همم ومراقبه وغربت ووطنی عوض
اولان دینه فرار ولقاء مشایخ وصحبت صالحین وترک
شهوات وفاقه دن اکل وضرورت ایچون کلام وقبله
اوزره نوم ومساجدده جلوس وزینتی ترک ولبس مرقع
وخلق واستعمال تواضع وحسن خلق وصبر واذایه تحمل
وظاهرا وباطنا عیوب ناسدن ستر نظردر برکسنه اداب
اوزره اولدی اوکسنه نک فقری کتاب الله ناطقدر
رسول الله صلی الله علیه وسلم اول کمسنه نک عملنک
قبولنه شاهددر پس احدی عاقل ایچون فی زماننا هذا
اصول فقرادن برنسنه بلمک لایق اولور فقرایی تفریقه
وطریق اهل صدقه رسمدار دخی اهل صدقک بیننده
متشبه نک واهل صدق اسمیله تسمیه اولنمش اهل
صدقک لباسیله متلبسک بیننی متمیز اوله زیرا فقرا

روی ارضده الله تبارک وتعالی حضرتنه ایمان ایلدیلر
وفقر حق جل وعلا حضرتنک اسراری وعلمی وصفوتی
خزینه‌سیدر پس احدی انا لسان نبی ایله محمد وحالدر
اول حیثیتدن رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم سعادتله
بیورر الفقر خزینة من خزائن الله تعالی یعنی فقرا الله تعالینک
خزینه‌لرندن بر خزینه‌در وبیده الفقراء الصابرهم احباء الله
یوم القیمة بیوردی دبونک غیری دخی وارد اولدی بر
کمسنه که مذهب فقری انکار ایلیه مالنک قلتی وصفتک
مقابلنده حدانیک قلتی ایچوندر زیرا عزیز اولان نسنه
قلیل اولدیغندن الله تعالی یی بیلن کمسنه دخی قلیلدر نتکم
الله تعالی قرآن کریمنده واذ لم یهتدوا به فسیقولون هذا
افک قدیم بیورر شول کمسنه که شو مذهبی عبودیتدن و
خدمتدن وطاعتدن وذکردن قلبک تخلیه اولمسندن
وهمتک جمیعی ارادتدن ووارداتی بیلمکدن ونیتک
اخلاصندن جوارحن تعطیلی ادعا ایدر وحقی ادا
ایلمز اول کمسنه نک دعواسی خشیتسز ومراقبه‌سز ودعویسز
ومجاهده‌سز وذکرسز وحفظ معامله‌سز لباس مرقعات
ومصبوغات ظاهر ایله در تحقیق اول کمسنه نفسه مسخر
اولور ودعوالری اکا حجاب اولور وشیطان اکا قرین

اولور وملائکه کرام اکا بعید اولور والله عز وجل اکا عداوت
ایدر وفقرا اکا خصم اولورلر پس بر کمسنه که علمله عمل طلب
ایدیجی اولمدی وارادتده سرعت ایدیجی اولمدی ومجاهده
سبقت ایدیجی اولمدی حالبوکه فقری ادعا ایلدی صوابه
تبعیت ایدیجی اولدیغی حالده وفقرک معناسندن محجوب
اولدیغی حالده اول کمسنه دعواسنده کاذب اولدی یا حق
الله تعالی یه اتقی ایله وظاهرینی حفظ ایله واصله تعلق
ایله پس احدی هر بر علم باطنه علم ظاهر شریادت
ایلمیه اویله اولان علم باطن ضلالتدر وفقری اولدیغی
وقتده عرف صوفیه‌ده ضلالته تسمیه قلندی وفقره اقتدا
ایدرسه هدایته تسمیه قلندی وطریق فقر صلاحه تسمیه
قلندی وسیر فقره اقتصاد ایله تسمیه قلندی واول کمسنه
ایچون فقر صحیح اولدیغی وقتده صدق تسمیه قلندی وبر
کمسنه که فقر عندنده اکل وشرب وشهوتلر وحرکاتنده عامه یه
موافقتده موافقت نفوس ایله ومکروهاتی سماع ایله
وآفاتده عبده واقع اولان شبهه نظر ایله واکل محرمات ایله
متمتع اولدی اویله اولان کمسنه فقردن بعیددر وقوم
عندنده مردوددر پس احدی بر کمسنه که مشایخ متقدمینک
آثارینی اول کمسنه نک فقری شرط ایدر اولدی متعبدین

اولدی کریم اولان الله ذوالجلال علما وعارفین و
متصرف دواحدیندن اولوجی سابقینک
آثاریله بزی متقدمیندن قیلسون
تحقیق الله تعالی خیرا
لمنعمین دار
حمم الراحمیندر
م م م
م م
م

رساله تحفة الرحمتين في بيان اتحاد الطريقين

بسم الله الرحمن الرحيم

شكر وسپاس بیکران جناب یزدان تنزهت ذاته عن الشبیه
والنقصان حضرتلرینه مخصوصدر که هر اشیانک خلقنده بر
سر عجیبه و حکم خفیه واردر و درود و تحیه بی پایان حبیب
رب المستعانه اولسونکه انلرک حرمتنه انس وجان و کون
ومکان خلق اولنمشدر و اصحاب کرامنه اولسونکه حقلرنده
اصحابی کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم بیورلمشدر و بعده معلوم
اولسونکه مشایخ قادریه‌نک اعظمی و علم شریعت و طریقتده اعلمی
اولان شیخ عبد الحق دهلوی قدس سره السامی حضرتلری
طریقت قادریه و نقشبندیه طریق واحد مثابه‌سنده اولدیغنده
سلطان العارفین خواجه محمد بهاء الدین قدس سره العزیز
حضرتلرینک سلطان الاولیا شیخ عبد القادر الکیلانی قدس
سره السامی حضرتلرینه انتساب معنویه‌سنی اجمالا بیان
بیورمغله تفصیلی لازم کلمشدر اولدیغندن طریقین مذکورین
بیننده اولان مشابهت و مناسبتی تفصیلا بیانه شروع اولندی
خواجکان نقشبندیه طریق خفیه‌یی التزام ایتمه‌لری خللو
شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرینک مرشدی اولان قطب
العارفین غوث الواصلین شیخ حماد دباس قدس سره العزیز

حضرتلری طریق خفیه‌دن اولوب و طریقت قادریه مشا
یخلرینک بعضیلری طریق خفیه‌یی التزام ایتمشلردر طریقت
نقشبندیه‌ده قیاما ذکر و سماع و دوران و نای و قدوم و
مظاهر دمیره اولمدیغی مثللو اکثر مشایخ قادریه‌ده بونلردن
بری واقع اولمامشدر زهد و ورع و تقواده اولیاء الله ایچره
شیخ عبد القادر الکیلانیدن برتر بر شیخ کرامتکستر دخی کلمشدر
و عالم دنیایه کلمزدن مقدم سلطان الانبیا برهان الاصفیا
صاحب مقام قاب قوسین او ادنی علیه صلوات الله الاوفی
حضرتلری معراج شریفه تشریفلرنده التی دالدن بر بر ابجره ؛
روح عبد القادر الکیلانی حضرتلرینی الله محمد حبیب رسول الله دیو
ذکر ایدر کورمشدر و بینه عالم دنیایه کلمزدن اقدم والدینی
کرامات کونیه‌لرین مشاهده ایلمشدر و والده‌لری اکا
حامله ایکن ولایتی نوری جوارنده حالی اولامشدر و عالم
دنیایه کلدکده رمضانلرده صائم اولوب امزم اذانی اوقوندقجه
والده‌سی ممه‌سنی امممشدر و مدت عمرنده یلان سویلمک
و غیبت ایتدن بر نسنه ارتکاب ایلمک اصلا کندودن واقع
اولمامشدر و فرض و واجب و سنت و مستحبدن برین ترک
ایتمشدر و بدایت حالنده حلالدن بر نسنه بولنجیه قدر اون بش
بکرمی کون صبر ایدوب بر نسنه اکل ایلمشدر و انتهای سلوکنده

حلالدن اكل دخی اون بش كونده بر رغبت ایلمشدر وبر
كره مقدار عهد ایدوب قرق كون طعام ایتمشدر وبر دفعه ابو
العباس خضر علیه السلام دور بونده یا عبد القادر دیوب بر
بیل براغوب كیدوب ایرتسی بیل كلوب بر مقدار صحبت ایدوب
وایرتسی بیل ینه انك كبی ترك ایلیوب بعده كلوب بر مقدار
صحبت ایدوب كما فی السابق اوچنجی بیل كلوب سوت ایتمك
كتوروب اوچ سنه امر حضرت خضر ایله اول محلده اقامت
ایلمشدر واون بر بیل بر برجده اكلوب اخشام ابدسی ایله
صباح نمازنی قیلوب وهر كیجه ایكی ركعت نمازده قرآن
كریمی اولندن آخرینه دكین ختم ایلمشدر وبر دفعه بر وقت
نمازده قرق دفعه عقرب مباركنه دوشوب سجادتدن صوقوب
نمازی بوزمامشدر وبر كره دخی طائفه جنیدن بری حیه
كبی صورتنه تمثل ایلیوب نمازده كندویه تسلط ایدوب بنه
نمازدن فارغ اولمامشدر دقرق بیل اویقو اویومامشدر
وبر كیجهده یتمش كره احتلام اولوب هر برنده آب سرد ایله
غسل ایلیوب ایرآن جنب دورمامشدر ومرتبه اولابنده شیخ
عبد القادر الكیلانی حضرتلرینك واردوغی منزلدن ایلرو
بر منزل اولدیغی سلطان العارفین برهان الواصلین شیخ
شهاب الدین سهروردی وانك امثالی مشایخ واصلین

حضراتی حصرده بر مشایدر طریق نقشبندیه سلسله سنده بولنان
جعفر صادق رضی الله عنه حضرتلرنده طریق خفیه ایله
جهریه نك برلشدوكی كبی شیخ عبد القادر الكیلانی حضرتلرینك
مستخلف اولدقلری زماننك قطب اعظمی وغوث اكرمی
شیخ ابو سعید مبارك بن علی المخزومی حضرتلری زمرهٔ شیخ
جهریهدن اولمق حسبیله طریق خفیه ایله جهریه برلشوب
لكن كندولرندن جهریهدن فیض الدقلرندن مشایخ جهریه
سلسله سنده بولنمشدر دطریقندن قرق بر عدد قطب اعظم
كلوب دهر بری مجتهد طریق كیمی ذكر خفی وكیمی جهریه
اعتبار كیمی قعوداً وكیمی قیاماً ذكری اختیار ایلمشدر و
وبعضلری غلبهٔ عشق ایله مدت عمرنی بغدادده بر قباج دوما
ایتمك واقع اولمشدر وبعضلری سجاده طیران ایدن اولیاء
الله زمرهسندن اولمغله حین اذكارده مبارك قدم سر
سعادتلری یردن قالقدقجه اول حالك ازالهسی استماع
حرام موقوف اولدیغندن بعضلری غلبهٔ عشق ایله اظهار
مسرتدن ناشی ضرب قدوم ایتدرمشدر لكن امرار زمانه ایله
بعض كسنهلر بلا حال بولنوب اجراسی طریقنده رسوم اتخاذ
ایدرك اهل بدعتدن اولمش وخلاف شریعت حركتده
بولنمشدر اما طریقت نقشبندیه یه انتساب ادعاسنده اولانلر

طريق صوفيه دن بعض بيجبر كسنه لر بران ذيشان حضرتلرندن
واقع اولان حالاتی انكاره تصدی ايدر وقران كريمده فاذ
كروا الله قياما وقعودا وعلى جنوبهم ويتفكرون في خلق
السموات والارض آيه كريمه سنده مراد بالذكر صلاتدر ديرو
ابن مسعود رضي الله عنه حضرتلرينك ذكر جهری ايدن كمسنه
كمسنه لری مسجد شريفدن طرد ايتمسيله ذكر جهرينك نهيينه
ذاهب اولور بومقوله كمسنه لرين كسب فيوضات الهی
ايتمكدن محروم اوله جقلرينه اشتباه يوقدر شيخ محمد بن عبد الرحمن
بن عبد القادر الفاسی منح البادية في الانبياء العالية اسميله
مسما اولان تأليفاتنده حسن بصری قدس سره السنی
حضرتلرينك سنديله حضرت علی كرم الله وجهه ورضي الله
تعالى عنه دن روايت اولنور كه قال علي ابن ابی طالب
سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم فقلت يا رسول الله دلني
على اقرب الطرق الى الله واسهلها على عباده وافضلها
عند الله تعالى فقال علي عليك بمداومة ذكر الله تعالى
سرا وجهرا فقال علي هكذا فضيلة الذكر وكل الناس
ذاكرون وانما اريد ان تخصني بشيء فقال رسول الله مه يا
علي افضل ما قلته انا والنبيون من قبلي لا اله الا الله ولو
ان السموات السبع والارضين السبع في كفة ولا اله الا الله

في كفة

في كفة لرجحت لا اله الا الله ثم قال رسول الله يا علي لا تقوم
الساعة وعلى وجه الارض من يقول الله الله ثم قال علي كيف
اذكر يا رسول الله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم غمض
عينيك واسمع مني لا اله الا الله ثلاث مرات ثم قل انت ثلاث
مرات لا اله الا الله وانا اسمع فقال النبي لا اله الا الله ثلاث
مرات مغمضا عينيه رافعا صوته وعلي يسمع ثم قال علي
لا اله الا الله ثلاث مرات مغمضا عينيه رافعا صوته والنبي
صلى الله عليه وسلم يسمع بعض كمسنه لر ذكر خفينك ذكر جهريدن
افضل اولديغنی آيه كريمه ايله استدلال ايلمشلردر بز دخی تصديق
واقرار ايدرز اما ذكر جهريده اولان نفی خواطر وحلاوت
وتأثير خفيه ده يوقدر وطريق جهريه دن كلان ولی اللهلرك
اون بولكده بر بولكی طريق خفيه دن كلمشدر وطريق
خفيه دن ايكی بيك طريق وطريق جهريه دن اون بش بيك
طريق كلمشدر وبش طريقدن ماعدا طريق جهريه نك جمله
سلسله طريقلری نسبتی شيخ عبد القادر الكيلانی يه منتهی
اولمشدر وشيخ عبد القادر الكيلانی حضرتلرندن واقع اولان
نشر طريق بربر ذيشاندن واقع اولماشدر وبوزبيك
كمسنه دن متجاوز كندودن اخذ يد انابت ايلمش وبشيوز كمسنه
دن زياده كفار دروافضدن حضورنده اسلامه كلمش ويتمش

کسنه بدک طوتوب بعثت ایندوکی انده ولایة قدم باصمش
و یوم قیامته قدر طریقندن کلهجک ولی اللهک و قدمینی
حق تعالی کندویه عرض ایلمش و حضرت حشره دکین طریقندن
مرشد کامل نقصان اولمیه حتی تاج العارفین شیخ ابو الوفا
قدس سره الاعلا کندویه خبر ویرمش و اعظم مشایخ قادریه
دن شیخ اکبر محی الدین عربی قدس سره السامی حضرتلری حضرت
محمد المهدی دخی طریقندن اوله کرکدر دیمشدر و روز
قیامتده مریدانک جهنمدن ازاد ایتمدکجه جنته کیرماملکی
حق سبحانه و تعالی حضرتلری ایله عهد ایلمش و مقام ارشاده
انک کبی برکسنه قدم بصمامشدر و ملائکه کرام مابیننده کندویه
باز الاشهب تخلص اولنمشدر و هذا قدمی علی رقبة کل
ولی الله تعالی کلامی صادر اولدیغی حتی کمل اهل الله دن
بعض کسنه کندویه خبر ویرمش و خبر ویردکلری اوزره کلام
مزبور کندودن صادر اولدقده حیاً موجود اولان اهل الله جسم
سعادتلریله و کلهجک اهل الله روح سعادتلریله اول
مجلسده حاضر اولوب جمله سی کندویه بوین اکمش و انک حقنده
اهل الله ذیشان سلطان الاولیادیمش و اشنده واقع اولان
کرامات کونیه بر ولیدن صادر اولمامش و بعض مشایخ صوفیه
بیننده امام حسن رضی الله عنه حضرتلرینه قطب اکبر و شیخ عبد

القادر الکیلانی یه قطب اوسط و حضرت محمد المهدی یه خاتم
الاقطاب دینلمشدر و شیخ اکبر محی الدین عربی هر بر مقامده
بولنان اهل الله کرام بر آیة مظهر دوشمشلردر و بر طائفه واردر که
هر بر زمانده اول طائفه نک مظهر اولدقلری و هو القاهر
فوق عباده آیت کریمه سیدر بو مقامک صاحبی بزم امامز
و شیخمز شیخ عبد القادر الکیلانی ایدی زمانمزده او مقامک
صاحبنه ملاقات ایلدم لکن عبد القادر الکیلانی بعض امورده
اندن اتم ایدی دیر و شیخ عبد القادر الکیلانی بیورمشدر که هر بر ولی
ذیشان بر نبی عالیشان قدمنده در بن دخی جدم سلطان الانبیا
قدمنده یم و شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرینک سلسلة الذهب
نسبلری پدرلری طرفندن امام حسن رضی الله عنه و والده لری طرفندن
امام حسینه رضی الله عنه حضرتلرینه منتهی اولور ایدی نقل اولنور که
بر دفعه مشایخ کرام ایله روضهٔ مطهرهٔ حضرت سید الانامه داخل اولوب
السلام علیک یا جدی دیو ندا ایلدکده و علیکم السلام ای بنم
بنم سوکولی اولادم دیو روضهٔ اکمل التحیه دن بر صدا پیدا اولمشدر
دینه نقل اولنور که بر بیابانده حضر علیه السلام اکا ملاقی اولوب
بیلورم یا عبد القادر اولیاء اللهنک لکن بزم دفترمزده یوقسنک
دیدکده سزک دفترکزده اولان اهل الله زمرهٔ عاشقیندندر
بزم زمرهٔ معشوقیندندر دیدی حضرت حضر تعجب ایلیوب اول

اشاده قولم عبد القادر سوزنده صادقدر دیو حانقدن سزینه
برنده ظاهر اولوب یا رسول الله سنک کبی بر اولو العزم پیغمبر دخی
کلمشدر که بویله بر امتی اوله دیو رسول الله ترغیب وتکریم قلمشدر
اهل الله کرام حضراتندن نقل اولنور که بر سالک حین سلوکنده
شیخ اکبر محی الدین عربی حضرتلری طرفنه توجه ایتدکجه ولایته
قدم بصمازدی بعده اهل الله کرام حضراتندن نقل اولنور که بر ولی
مقام قطبیته واصل اولدقده طرف حقدن کندویه الباس
خلعت قطبیت شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرینک یدِ
روحانیتلریله اولور و شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلری بن
خاتم الاولیایم دیو بیورمشدر اهل الله کرام حضراتی توجیه
ایدوب دیرلر که اهل الله ایکی قسمدر ولی خاص ولی مطلق
مرادلری ولی خاص زمرهسنک خاتمیم دیمکدر
و شیخ اکبردن دخی بو کلام صادر اولمشدر اهل الله کرام
حضراتندن بعضیلری توجیه ایدوب دیرلر که اول عصرده
بر دخی ولی کلمز دیمکدر و بیران طوق علیه بیننده شیخ عبد
القادر الکیلانی مثللو علوم ظاهر و باطنده عالم بر دخی
کلمشدر و مذهب حنبلی ایله شافعیه مفتی انام اولمشدر
و امام احمد حنبل رضی الله عنه حضرتلرینک روحانیت علیهلری
کندویه الباس خلعت معنویه ایلمشدر و اجرای شریعت

وطریقه

و طریقتده احیای دین ایلدکیچون طرف حقدن کندویه محی الدین
تخلص اولنمشدر و طریقت قادریه طریق علمادر و اکثر علمای
عرب طریقت قادریهیه میل ایلمشلردر مشایخ قادریهنک اسمی
تألیفلرین اوکرنمک دیلین کسنه فهرست اسمی و کتب و رسائل
اسمیله مسمی اولان ایکی عدد رسالهیه نظر ایلسون طریقت نقشبندیهده
اولدیغی مثللو طریقت قادریهده دخی رابطه واردر حتی شیخ
طریقتی شیخ عبد القادر حضرتلرینه کمال رابطهسندن اسماء الله مثللو
اسمنی زبانندن ورد ایدردی و هر نه کیم مقامه واصل اولدم ایسه
انک اسم شریفی برکاتیله اولدم دیرایدی و رابطه دیو روحه
محبت شیخی کوکلده طوتمغه دینور و هر شیئی بو یولده ترک
واجبدر نتکم رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلری حدیث
شریفلرنده بیورر الدنیا حرام علی اهل الآخرة والآخرة حرام علی
اهل الدنیا وهما حرامان علی اهل الله تعالی اکر رابطه اولنان
شیخ مرشد کامل دکل ایسه اکا رابطهنک فائدهسی اولماز حتی
ذکر الله ایله اشتغال ایدرکن اکثری سالکان نقشبندیه طریق حقدن
بی بهره اولان کسنهلری مرشد اتخاذ ایله رابطهیی التزام ایلیوب
ذکر الله ایله اشتغالده عدم اهتمام سببیله یولدن قالمشلر و لذت
چاشنی ذکردن بیخبر اولمشلردر طریقت نقشبندیهده اولدیغی مثللو
طریقت قادریهده دخی حبس النفس ایکی دورلودر بری نفی

واثبات ایله وبری اسم جلال ایله نفی واثبات ایله اولنه
کوره سالکک نفسی درونده چکوب کوبکی آلتنده صقلیوب
نفی واثباته مشغول اوله اما لاتی مقراض کبی فرض ایدوب
خلقه سین کوبکنده اوجادن صماغ ایله صاغ جانبنی احاطه
ایدروب اله کلمه سین ماسوا اعتباریله صاغنده طوتوب
لا مقراضی ایله علاقه سین قطع ایدوب الا الله کلمه سین
کمال محبت ایله صول ممه سی اوزرینه اویله ضرب ایده که
حرارتی کوکلنه ایریشه و الا اللهدن مقصودی اول ذات
کبریا در که انی محبوبیت ومرغوبیت ایله فکر ایدوب وکندینی
اکا عاشق ومبتلا ملاحظه سیله وشیجی اول مطلوبه موصل
دد دیه درعان خیالی ایله بو ذکر شریفه مشغول اوله اما
نفسی ضیق اولدقچه تکرارده دوروب نفس آله یکرمی برده
نهایت بوله وقوف عددی بوندن عبارتدر ان الله تعالی
وتر یحب الوتر سرندن خبردار اوله علم لدنک اول
مرتبه سیدر وبارکنه معناسی بودر زیرا واحد عددینک
سائر عددلره سریانی اولوب عدد هر نه مرتبه یه واصل اولدی
ایسه واحدی اخراج ایله اول عدد مرتبه سندن دوشوب اما
عددونه اصلا تاثیر اولمیوب و واحد عدددن اولمدیغی
کبی کذلک واحد حقیقی دخی اسما وصفات وافعال و

آثار جمیله جمله اشیایه ساری وذات اعلاسی کبی حیلدن
منزه وعاری اولوب قطعا اشیانک ذاتنه بر وجهله تاثیر
اولمیوب کیف ما یشاء ذات باری آثارین استعدادلرینه کوره
تصرف ایلیوب بلکه استعداد ویرن دخی اول ذات بی مثل
اولدیغن سالک علم الیقین بیلوب واعتقاد ایدوب عین
الیقین کوروب حرمت بیر ایله کندویه حال ایلیوب وحق
الیقین اشیالی وکندوبی دخی بتروب مانند الا الله جمله باقی
رفت دیوب بویله بو حال اوزره اوله و اسم جلاله ایله اولان
حبس النفسده دخی نفسی ضیق اولدقچه تکرارده نفس آلوب
یوز برده نهایت ونفس الدقچه جل جلاله وعم نواله دیه وکندویه
استغراق واستهلاکی ظهور ایدوب عالم بیخودلکه وارنجه
مشغول اولوب اولوجهله کندودن حقایق اشیا ظاهر
اوله تا نکم حبیب خدا بو مقامی دعا ایله امته ترغیب
ایلمشدر الهی خلصنا عن الاشتغال بالملاهی وارنا حقایق
الاشیاء کما هی بو مرتبه یه درجه اولوالابصار دیرلر و بو مقام
دوننده بولنانه اهل غفلت دیرلر و شغللرینه اشتغال
بالملاهی دیرلر زیرا حق تعالی قرآن کریمنده وما خلقت
الجن والانس الا لیعبدون بیورمشدر ای لیعرفون ایله
تفسیر اولنمشدر علم وعبادتدن مقصود معرفت حقایق الاشیا

كما هيدر اولدخي نفسني بلمكه توقف ايلدي نتكم حديث
شريفده من عرف نفسه فقد عرف ربه واقع اولمشدر فيتكم سالكك
اشتغال ذكر ايله بجود اولسه حقله موجود اولور اول سببدن
وجودك ذنب لا يقاس ذنب آخر ديلمشدر يعني كنديني
وار ايلمك بر كناهدر كه اكا معادل بر كناه دخي يوقدر
سالكي حقدن محجوب ايدن كندو واراغيدر زيرا عزيزلر
سالكك وجودني كوه قاف ومطلوب حقيقي يي عنقا
واكا وصلتي بو قلق ايله تعبير ايلمشدردر وبو قلق حاصل
اولمازالا ذكره كمال اشتغال ايله عالم استغراقه دخول ومست
بيخود لكه وصول وعالم مشاهده نفسني بيلوب ونفسدن
آفاقه انتقال ايله حقايق اشيايه كما هي في نفس الامر عارف
اولمقله حاصل اولور في زماننا دروشان نقشبنديه رابطه
شيخي كما لايله ادا ايده جكم ديوب ذكر وفكر وعباداتي ترك
ايدوب احوال سلوكدن بي بهره اولان شيخي فكر وخيال ايله
كرفتار وبال وبو طريق ايله زمرهٔ محجوبينه ادخال اولنمشلردر
كرچه نفسني وحقني بولمغه وذوق كلي يه واصل اولمغه سالكه ذكر
وفكر وعبادات وطاعات خدا ايله معاً اولان رابطه دن يقين
يول يوقدر اللهم اني اسئلك حبك وحب من يحبك وحب
عمل من يحبك يقربني الى حبك اما شويله دكل له شيخ يكي

زمانده اعتقاد كروه نقشبنديه بونك اوزرينه دركه الله تعالى
حضرتنه يول ايكي وجهله در بري ترك وتجريد وبر حيزده
رياضات كبي بونلر ياده دروشلر طبيعته سركشلر بولیدر
وبري دخي طريق رابطه دركه كونده بش وقت نماز وسنده
بر ماه رمضان صائم اولوب محبت وخلوص ايله شيخي دركاه
ايدوب حضرتنه چه وجهله اهل الله ايله بيله جناب حقه وذات
مطلقه واصل اولمق ظرفا كاربه لا حرج في الدين بو سببدن
نقشبنديه كبي بر طريق نازنيندن بونه بيلدن بر وسير سلوك
منقطع اولوب طريق نقشبنديه دن بعض اهل ادراك
وتفهيم اولان كمسنه طريقت نقشبنديه ايله قادريه طريق واحد
مثابه سنده اولديغني فهم ايدوب طريقت قادريه دن دخي نصيب
انابت وتير مقصودي هدف اصلي يه اصابت ايلمشلر اولر
كيم بو اعتقاد اوزرينه اولورلر انبيا ومرسلين صلوات الله على
نبينا وعليهم اجمعين واوليا وكاملين قدس الله اسرارهم حضراتنك
مجاهداتلرين وحقه عبادات وطاعات ورياضاتلرين استماع
ايدوب حق سبحانه وتعالى يه تقرب بو وجهله اولديغني دركك
وفهم ايتمامشلر ذكر وفكر عبادت ورياضات ومجاهداتي
ترك ايدوب كروه بطالينه اولمشلردركه ان الله لا يحب
البطالين ديو اثرده وارد اولمشدر وطريق صوفيه كه

اصحاب کرام رضوان الله تعالی علیهم اجمعین حضراتلر
ینک طریقیدر و طریق اصحاب کرامکه اسد محمد المصطفی
صلی الله علیه وسلم رکه عمر شریفلری مجاهدات ایله کچرایلدی
و نماز قلمقدن مبارک وجود پرجودلرینه ضعف طاری اولور
ایدی و آجلقدن مبارک شکم سعادتلرینه طاش باغلر ایدی
آنچق حقه تقرب قولاً و فعلاً و حالاً رسول الله صلی الله تعالی
علیه وسلم حضرتلرینه متابعت ایتمکله حاصل اولماز طریقت
نقشبندیه ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه ده دخی توجه
واردر و توجه اولدرکه سالکک کوکلنی مرشد کوکلنه قبو اعتبار
ایدوب یوزینی او قبویه طوتوب مطلوبک و کندویه متعلق
اولان امورک اندن طلب ایلیه و او قبودن نظرک
بر آن ایرمیوب دائما نظری انک قلب شریفنده اولمغله
ذوق بجودلکه واصل اولوب عالم ملکوته عروج ایلیوب
فسبحان الذی بیده ملکوت کل شیء والیه ترجعون سری
کشفله معلوم اوله اگر مرشد اتخاذ اولنان کمسنه نک قلبی
حب فی اللهدن خالی حاصلخانه سربیت خالی اولورسه
سالکک بوش خانه قپوسنه ناظر اولوب امیداقچه و نان
ایتمس کبی اولور طریقت نقشبندیه ده اولدیغی مثللو
طریقت قادریه ده دخی مراقبه واردر و مراقبه اولدرکه

سالکک کندی کوکلندن جمال باری ایچون تجلی ذاتک
اقبالنه منتظر اوله بو مرتبه یه سیر الی الله دیرلر مرشدک سالکه
تربیه سی بو مقامه دکیندر و جمله مراقبه نک انواع کثیره سی
واردر جمله انواعندن بری دیزلری اوزره اوتوروب واللاین
دیزلری اوزره قیوب و باشنک اشاغی صالوب کوزلرین
یوموب قلب کوزیله قلبه ناظر اوله و یاخود قارنک اوینقلرینه
بایشدروب و درسکلرین یره طیایوب کل نفس ذائقة الموت
آیه کریمه سین یاخود بونک امثالی بر آیه کریمه قرائت ایدوب
کندوینی اولمش و جمیع اجزاسی محو اولمش ملاحظه ایلیوب
بو تفکر اوزره قاله اگر سالکک مراقبه یه مداوم اولورسه دوام
کمال بولورسه مشاهده و معاینه ظهور ایدوب کیدوب ارادت
چیقوب مرتبه حق الیقین ظهور ایتمکله فنا فی الله داخل اولوب
نفسنده بی وجود وحقله موجود اولمغله بقا بالله بولوب
جذبه ایله طفلیته یول ایدرک ولایت خالصه یه بالغ اولوب تصرفه
ظاهر و باطنه مالک اوله و مرشد کامل اکا دیرلرکه فاتح مشکل
اولوب علم سلوکی و علم وجودی عالم اوله نکم علم معلوم اولدیغی
کبی علم کشفه و علم لدنیه و علم رکبانیه عارف اولوب علم تعبیره
نهایت مرتبه واقف اوله لکن مشایخ قادریه و نقشبندیه دن

بعضلری رؤیایه اعتبار ایتمامشلردر اکثر مشایخ بو دائره‌ده
مریدی ورطهٔ ضلالدن خلاصه چوق مشقت چکر طریق نقشبندیه
و طریق سائره اصحابندن زیاده طریقت قادریه اصحابی اهل
جذبه‌ده انکچون بو طریقتک بدایتی طرق سائره‌نک نهایتندن
زیاده‌در جذبة من جذبات الرحمن توازی عمل الثقلین حدیث
شریفنه بناء بو طریقده اهل سلوک جذبه ایله‌در وجذبه مبادئ
وصولده دائم اولورسه حال اولور کمال دوام ایله سالکک اختیارینه
گیرر ایسه سالکه مقام اولور جذبه‌سی اولمیانلرک سلوکی دخی
اولمازکندولره فتور عارض اولوب یولده قالورلر و مقصوده
نائل اولهمازلر اما جذبه سالکلری کندی حاللرینه قومازه
کوکللرینه ذوق ویروب غیریدن میلک کسوب محبوب حقیقی‌یه
ایصال ایدر و مرشدک سالکی تربیه‌ده زحمتی سالکه جذبه
ظهور ایدنجه قدردر بعد الظهور من وجه زحمتدن قورتلور
طریقت نقشبندیه‌ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه‌ده دخی
ایکی نفس ما بیننده حق سبحانه وتعالی حضرتلرندن غافل
اولمیوب قرب معنوی‌یه اطلاع حاصل ایلمیه زیرا نفسک
گیروب چیقمسی حروف تهجیدن ها ایله واقع اولمغله هویت
ذاتیه‌دن عبارتدر مخارج مرتبه جمله حروفاتنه اساسدر وجمله

کلمات

کلمات کلامه بنا اولمشدر ونفسک خروجی و دخولی اعتباریله
ها ایله متنفسک ذاکر اولمسی حقیقتده اسم ذات و متجمع
لجمیع الاسماء والصفات والافعال والآثار اولان الله اسم
شریفنی ذکر ادا ایتمش اولورلر کرک متنفس بو ذکری بیلسون
و کرک بیلمسون وان من شیء یسبح بحمده ولکن لا تفقهون تسبیحهم
مفهوم شریفی اوزره بو سری بیلنلر توحید ذات و توحید اسما
و توحید صفات و توحید افعال و توحید آثار ایله بردن موحد
اولمش اولورلر بیلمینلر یالکز توحید قالبده قالوب ظلوم وجهول
اولدیلر خواجگان نقشبندیه بوکا هوش در دم تعبیر ایدرلر
طریقت نقشبندیه‌ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه‌ده دخی
سالکک نظری ایشن قدمندن آیرمامقی کرک شیخ اکبر ذکرک
سائر مشایخ قادریه تنبیه ایدرلر تا کیم اطرافه نظر ایله پریشانیت
خاطر حاصل اولوب ذوق وجداننه خلل طاری اولمیه وجریهٔ شیطان
اولان نفس وهواده وتنه یول بولمیه زیرا سالکک مقصود
حقیقتک غیره قطع نگاه التفات ایتمه‌کجه جذبهٔ الهی یوز گوسترمز
خواجگان نقشبندیه بوکا قدم برنظر تعبیر ایدرلر طریقت نقشبندیه‌ده
و طرق سائره‌ده اولدیغی مثللو طریق قادریه‌ده دخی سالکک
دائما حالنه ناظر اولوب اخلاق ذمیمه‌سین اخلاق حمیده‌یه تبدیله
مجاهده‌سی ایله تصفیهٔ قلب حاصل ایلمیه که جذبهٔ الهی کندویه یوز

معناسی هیچ برشی الله
تعالی‌یه تسبیحدن خالی
دکلدر لکن سز انلرین
تسبیحنی اشتمز و فهم
ایتمزسکز دیمکدر
م م م م م

کوستره خواجکان نقشبندیه بوکا سفر در وطن تعبیر ایدرلر
طریقت نقشبندیه‌ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه‌ده دخی
ظاهری خلق و باطنی حق ایله اولوب ظاهرده بر اموری طلب
ایدر ایسه ده امر ضروریدن اولدیغندن اونی مع الکراهه طلب
ایدوب انجق مطلوب و مقصودی اول ذات بی همتا اوله
لکن ایجاب ایتمدکجه مجلس عوامه دخول و صحبته طالب اولمیه
اما بعضیلرکه بو کلامی ادراکه عقللری قاصر اولمغله حیله
روز و شب عوام ناس ایله الفت و انسیته سالک و مرتکب
انواع مناهی اولوب راه معصیتی طوتمشدن و طریق صوفیه‌دن
جدا دوشمشدر خواجکان نقشبندیه ظاهری خلق و باطنی حق ایله
اولمغه خلوت در انجمن تعبیر ایدر طریقت نقشبندیه‌ده اولدیغی
مثللو طریقت قادریه‌ده دخی سالکک محبتله کوکلندن حق جل و
علی حضرتلرینک اسم ذاتیسی اولان الله اسم شریفنه مشغول
ایکن عددندن خبیر اوله یعنی هر نقدر ذکر اولنه بیلوب
محبت و تعظیم ایله بوله که حتی کندودن جذبهٔ الهی ظهور
ایده خواجکان نقشبندیه بوکا وقوف عددی تعبیر ایدرلر
و طریقت نقشبندیه و طرق سائره‌ده اولدیغی کبی طریقت
طریقت قادریه‌ده دخی حاسبوا قبل ان تحاسبوا حدیث شریفی
ماصدقنجه اخشامده و صباحده محاسبهٔ نفس اوزره اولوب

حسناتی زیاده ایسه شکر جناب کردکار و سیئاتی ارتق ایسه توبه
و استغفار ایلیه زیرا کناه صغیره اصرار ایله کبیره و کبیره استغفار
ایله محو اولور اما حقوق عباد حلال لشمغه محتاجدر خواجکان
نقشبندیه بوکا وقوف زمانی تعبیر ایدرلر طریقت نقشبندیه
و طرق سائره‌ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه‌ده دخی قلبی
حق سبحانه و تعالی حضرتلرینی طالب اولدیغی لسانی دخی
طالب اوله اکر حقدن غیری یه میل واقع اولور ایسه در عقب
توبه و استغفار ایلیوب حقک محبتی جانبنه میل ایلیه خواجکان
نقشبندیه بوکا وقوف قلبی تعبیر ایدرلر طریقت نقشبندیه‌ده
و طرق سائره‌نک بعضیسنده اولدیغی مثللو طریقت قادریه‌ده
دخی دائما حقله بیله اوله و بیله که کندی و جمیع اشیا ذاتاً و صفاتاً
و اسماءً و فعلاً انک حفظ و حمایه‌سنده اولوب اندن ایرو برسنه
موجود اولمدیغی معلوم اولدقده معیت ذاتیه جمله یی محیط
اولدیغک بیلوب ذوق کامله و صفای تامه واصل اولوب کورک
کندویه ذوق و دشمنی دوست بیله خلقدن کندویه ایرشن نعمتی
و ضرری جمله سنی حقدن بیلوب قدرتی حقه ویره خواجکان نقشبندیه
بوکا بازکشت دیرلر طریقت نقشبندیه‌ده اولدیغی مثللو
طریقت قادریه‌ده دخی ذکر اولنان احوالی صحبت بیر و اشتغال
ذکر ایله محافظه ایلیوب بو خالالر ایله حاللنوب اهل وجد و حال

اوله که خواجکان نقشبندیه بوکا نکاه داشت دیرلر طریقت
نقشبندیه ده اولدیغی مثللو طریقت قادریه ده دخی
سالکک بوذکر اولنان حالاتی عنایت حقله محافظه یه
مالک اولوب مرغ همتی اول مرتبه پرواز ایلیه که کندولی
جذبه ایله فنا فی الله وفنا ایله بقا بالله وبقا ایله وصلته
ووصلت ایله وحدته ووحدت ایله هویته وهویت ایله
سره وسر ایله ستره ایروب مغرب حضرت الهی ونائل
فیوضات نامتناهی اوله خواجکان نقشبندیه بوکا یاد
داشت تعبیر ایدرلر طریقت نقشبندیه ده شیخلک و
مریدلک قیدی اولیوب عهد اولادیت واخوتده اثنای بیعتده
مریده سن اولادلغه ویاخود قرنداشلغه قبول ایتدم سن دخی
بنی پدرلکه یاخود قرنداشلغه قبول ایتدکمی دیدکده مرید
صادق ازجان ودل قبول ایتدم دیه اکر روز محشرده بنم
الیمه فرصت کیررایسه بن سنی اونتمام سنده الینه فرصت
کیررایسه بنی اونتمازمیسک دیدکده اونتمام دیه بزم طریقز
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم وابوبکر الصدیق رضی الله
عنه طریقیدر انلری وبو طریقدن کذران ایدن مشایخ اهل
بقینک جمله سنی وفقیری دخی بابه شیخلغه ایتدکمی دیدکده از
دردن قبول ایتدم دیه حضرا ولان مؤمنین بوعهده یکه شاهد

اولسونلرمی دیدکده بلاتردد اولسونلر دیه اندنصکره بوآیت
کریمه یی اوقویه اعوذ بالله من الشیطان الرجیم بسم الله الر
حمن الرحیم ان الذین یبایعونک انما یبایعون الله فوق ایدیهم
فمن نکث فانما ینکث علی نفسه ومن اوفی بما عاهد علیه الله
فسیؤتیه اجرا عظیما طریقت قادریه ده کیفیت انابت شیخ
اولان کمسنه ابتدا کندی ابدست الوب وبدننی تطهیر ایدوب ومریده
دخی بو منوال اوزره امر ایدوب بعده مریدک کندی قلبنی تخلیه
وطریق علیه نک شروطلرندن مریده اوزره تلقی اولنان شیخک
قبولیچون نیه یرله جناب حقه مسؤلانک قبولیچون توجه و
ایکی جهان فخری صلی الله علیه وسلم حضرتلرینه توسل ایدوب بونی
اوقویه اعوذ بالله من الشیطان الرجیم بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین استغفر الله العظیم الذی لا اله الا هو الحی
القیوم واتوب الیه وصلی الله علی سیدنا محمد وعلی اله وصحبه
وسلم اندنصکره بونی اوقویه اللهم انی اشهدک واشهد
ملائکتک وانبیائک ورسلک واولیائک انی قد قبلته
ولدا فی الله فاقبله واقبل علیه وکن له ولا تکن علیه ذنبه و
ایده اندنصکره شیخ دیه ای ولد معنویم بوندنصکره کناه
کبیره یی ارتکاب وصغیره یی اصرار ایتمامک والله تعالینک
کتابی ورسول اللهک سنتیله عمل وشریعت ایله حقیقت بیننی

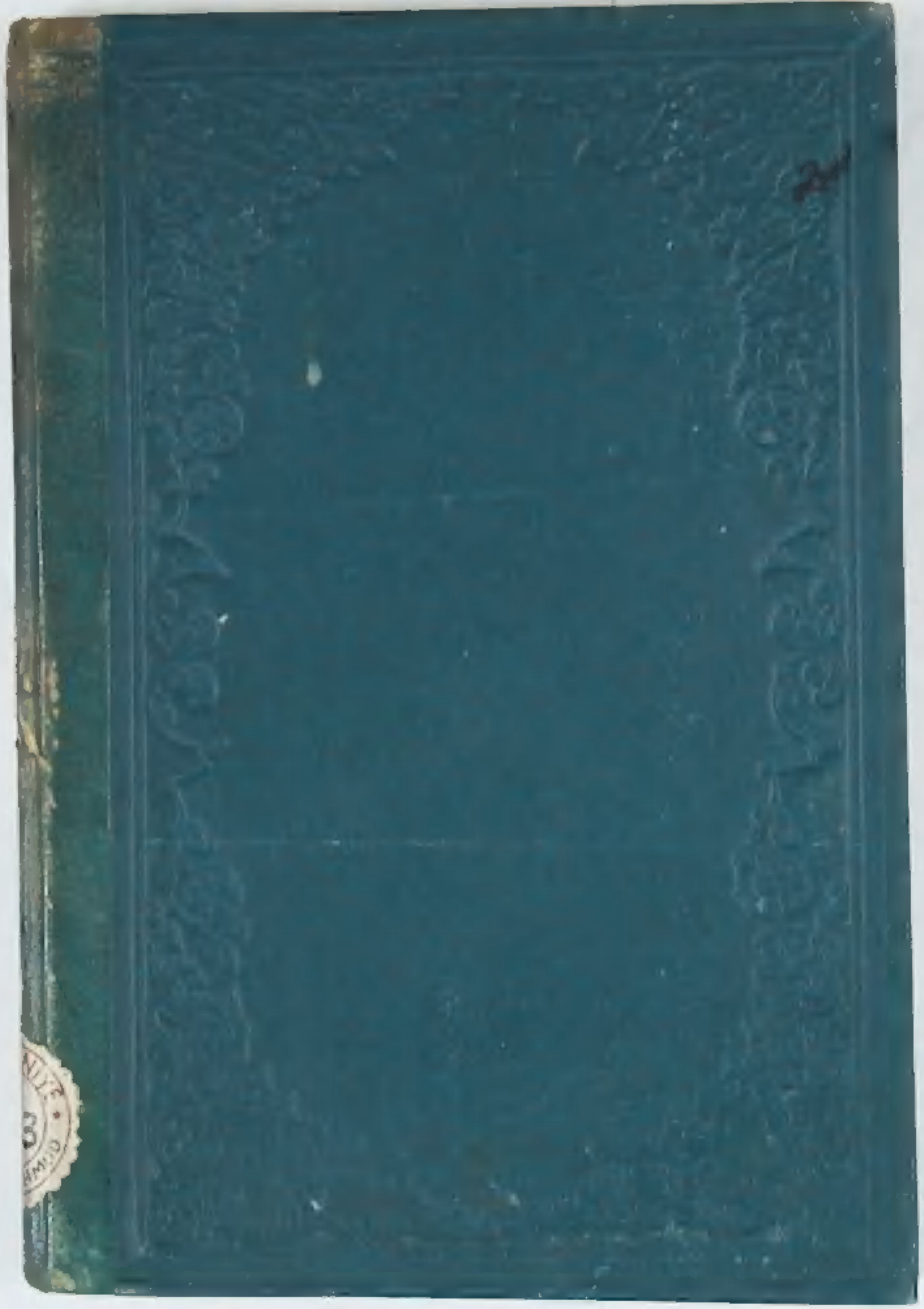
جمع ایتمک اوزره سکا انابه ایلدم دیرید دخی بو سؤال
اوزره قبول ایدر بعده شیخ بونی و بونک امثالی بر دعا
اوقور اللهم اصلحنا واصلح بنا واهدنا واهد بنا وارشدنا و
ارشد بنا اللهم ارنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وارنا الباطل
باطلا وارزقنا اجتنابه اللهم اقطع عنا کل قاطع یقطعنا
عنک ولا تشغلنا بغیرک عنک بعده الله علی ما نقول
وکیل دیه و ید الله فوق ایدیهم فمن نکث فانما ینکث علی
نفسه ومن اوفی بما عاهد علیه الله فسیؤتیه اجرا عظیما دیر دخی
طریقت قادریه ده تفکر اوچ وجه اوزرینه دربری تفکر
موت وبری تفکر عصیان وبری تفکر ملکوت تفکر موت
ایله تفکر عصیان خواجکان نقشبندیه ده دخی وارد که بری
مراقبه وبری وقوف زمانی بحثنده مرور ایلدی تفکر
ملکوت سماوات و زمینده و سماواتده اولان اولان شمس و
ماه وانجمده و زمینده اولان احجار واشجاره وحیوان و
انسانه امعان نظر ایله نظر ایلیوب هر برلرنده حق سبحانه
وتعالی حضرتلرینک صنع الهیه سین کوروب انجق بو قوت
وقدرت جناب رب العزته مخصوصدر دیوب خالق کل شیء
اولدیغک تصدیق واقرار ایلیوب وهو علی کل شیء قدیر
دینلکم حق جل وعلا حضرتلری قرآن کریم و فرقان مجیدنده

فاذ

فاذکروا الله قیاما وقعودا وعلی جنوبهم ویتفکرون فی خلق
السموات والارض دیو بیورر شیخ عبد القادر الکیلانی
حضرتلرینه عادت طریقتلرندن سؤال ایلدکلرنده سعادتله
بیوردیلرکه بزم طریقمز ظاهر وباطن و سر موافقی نفع
وهر کوردن و یقین و اراق بیلمدن کچوب قوت وقدرت
جاری ایکن زائل ومحکوک ایلمک وصفات نفسانیه دن
بالکلیه کچمکدر سلطان العارفین برهان الواصلین حضرت
خواجه محمد بهاء الدین شاه نقشبند قدس سره العزیز حضرتلری
سلطان الاولیا برهان الاتقیا قطب الربانی شیخ عبد القادر
الکیلانی قدس سره السامی حضرتلرینه انتساب معنویه سین
ذکر ایدوب سعادتله بیوررکه هر نقدر بیر کلال بکا توجه بیوردیلر
ایسه ده هیچ اثر معلوم اولمدی و متردد و پریشان خاطر
اولدم برکون ابو العباس خضر علیه السلام سعادتله تشریف
بیوردیلر و دیدیلرکه شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرین زیارته
واردم و روحانیتلرینه ملاقی اولدم سزه سلام ایتدیلر بزدن
بکا توجه ایتسون دیو امر بیوردیلر بن دخی امرلری اوزره
اندن بکا توجه ایلدم بیر سید کلال بکا توجه بیوردقده
توجهی اول زمان برلقمه کبی کلدی و سلطان العارفین
برهان المحققین حضرت بایزید بسطامی قدس سره السامی

حضرتلرینه حرمتکیم اتمام سلوکده ویرلمش ایسه بزه ابتداده
ویرلدی وانتهاده برغیری نسنه دخی ویرلدی قطب العارفین
زبدة الواصلین مولانا جامی قدس سره السامی حضرتلری بیوررلر که
خواجه بهاء الدین نقشبند شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرینک
زیارت علیه لرینه واروب و روحانیتلرینه متوجه اولوب بو بیتی
اوقومش بیت ای دستگیر عالم دست مرا بگیر دستی بگیر که
تو دستگیری یعنی ای عالم دستنک طوتوب ارشاد ایدیجی بزم
بزم دستمزی طوتوب ارشاد ایله که دست طوتوب ارشاد ایدیجی
دیه لر بعضیلردن منقولدر که قبر شریفلرندن ید سعادتلرین
اوزادوب حضرت خواجه بهاء الدین نقشبندی ارشاد ایلمشلر
شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلری جوابلرنده بیورمشلر بیت
ای نقشبند عالم نقش مرا ببند نقشی ببند که گویند نقشبند یعنی
ای عالم ترکی نقشی باغلایجی بزم بیلین جمیع عوایق و
علایقدن بالکلیه تعلقی قطع ایله که عالم ترکی نقشی باغلدی
دیه لر و بینه منقولدر که برکون شیخ عبد القادر الکیلانی
حضرتلری برشی نقش ایدرکن مبارک برمقدارین دیواره
سوررایدی حکمتن سؤال ایتدکلرنده شول جانبدن بر
پیر مکمل ظهور ایده جک انک نقشن بند ایده بو رمز و بو
بخارا جانبنه مبارک ید سعادتلری ایله اشارت بیوردیلر و بنه

نقل

نقل اولنور که برکمسنه طریقت قادریه یه سالک اولمش ایدی
بعده طریقت نقشبندیه یه داخل اولدی سالکه تشویش
خاطر پیدا اولدی که اولمیه که شیخ عبد القادر الکیلانی کراهت
ظن ایلیه اول سالکه شیخ عبد القادر الکیلانی حضرتلرینک
روحانیت علیه لری ظهور ایلیوب بیوردیلر که طریقت
نقشبندیه طریق احسندر بو دخی بزدندر لکن طریقت
قادریه نور ذاتیدر طریقت نقشبندیه نور صفاتیدر و
طریقت قادریه پادشاه و طریقت نقشبندیه وزیردر
زیرا طریقت قادریه اصحابی ریاضات شدیده و مجاهدات
قویه و عبادات کثیره سببیله مظهر نور ذات
اولمش و طریقت نقشبندیه اصحابی
اوزرلرینه تفوق ایتمشدر
والله اعلم بالصواب
تمت الرسالة
م م م
م م
م

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Hacı Mahmud Ef.